

aiwa



V00210

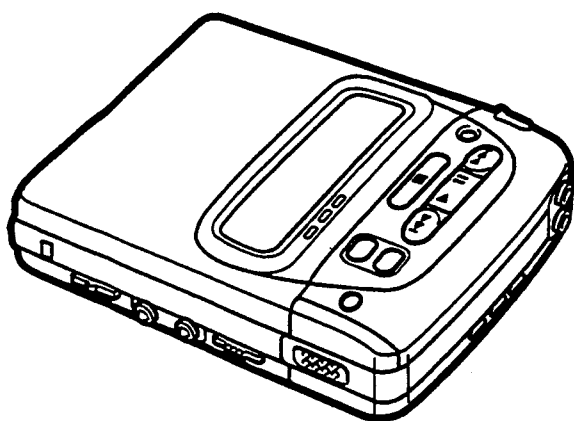
MINIDISC RECORDER

AM-F1

OPERATING INSTRUCTIONS Page 4

BEDIENUNGSANLEITUNG Seite 5

MODE D'EMPLOI Page 5



WARNING

OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number and serial number (you will find them on the rear of your set) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty.

Model No. AM-F1

Serial No.

WARNING

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

COPYRIGHT

Please check the laws on copyright relating to recordings from discs, radio or external tape for the country in which the machine is being used.

URHEBERRECHTSSCHUTZ

In Bezug auf die Aufnahmen von CDs, Kassetten oder vom Radio die Urheberrechte für das Land, in dem das Gerät verwendet wird, beachten.

DROITS D'AUTEUR

Prière de vérifier les lois sur la propriété artistique relatives à l'enregistrement de disques, de la radio ou de cassettes dans le pays d'utilisation de l'appareil.

For the Customers in the United States Only

NOTE

This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to Part 15 of the FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation.

This equipment generates, uses, and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

CAUTION

Modifications or adjustments to this product, which are not expressly approved by the manufacturer, may void the user's right or authority to operate this product.

— Disposal Of Lithium Battery —

To Properly dispose Of Your
Spent Lithium Ion Battery
Please Call 1-800-289-2492
"US Residents Only"

Note: In Some Areas The Disposal Of Lithium Ion
Batteries In Household Or
Business Trash May Be Prohibited.

Caution: Do Not Handle Damaged Or Leaking
Lithium Ion Batteries

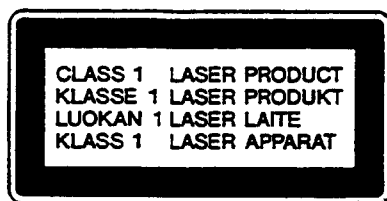
For the Customers in the European Countries Only

CAUTION

Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.

ATTENTION

L'utilisation de commandes, réglages ou procédures autres que ceux spécifiés peut entraîner une dangereuse exposition aux radiations.



This compact disc player is classified as a CLASS 1 LASER product. The CLASS 1 LASER PRODUCT label is located on the exterior.



CAUTION!

Invisible laser radiation when open and inter locks defeated. Avoid exposure to beam.

ADVARSEL!

Usynlig laserstråling ved åbning, når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling.

VAROITUS!

Laitteen käyttäminen muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainitulla tavalla saattaa altistaa käyttäjän turvallisuusluokan 1 ylittävälle näkymättömälle lasersäteilylle.

WARNING!

Om apparaten används på annat sätt än i denna bruksanvisning specificerats, kan användaren utsätta för osynlig laser-strålning, som överskrider gränsen för laserklass 1.

For the Customers in the United Kingdom Only

WARNING

This appliance is supplied with a fitted three pin mains plug. A 3 amp fuse is fitted in the plug. Should the fuse need to be replaced, use a 3 amp fuse approved by ASTA or BSI to BS1362. When replacing the fuse, you must ensure that any removable fuse covers are correctly refitted. If you should lose the fuse cover, please contact your nearest AIWA dealer.

DO NOT CUT OFF THE PLUG FROM THIS APPLIANCE. If the plug fitted is not suitable for the power points in your home, or the cable is too short to reach a power point, obtain an appropriate safety approved extension lead or adaptor. If in any doubt please consult a qualified electrician.

If the plug is cut off, remove the fuse and dispose of the plug immediately. THERE IS A DANGER OF SEVERE ELECTRICAL SHOCK IF THE CUT OFF PLUG IS INSERTED INTO ANY 13 AMP SOCKET.

If a new plug is to be fitted please ensure it contains a 3 amp fuse, otherwise the circuit should be protected by a 3 amp fuse at the distribution board.

For the customers in the Germany Only

Bescheinigung des Herstellers/Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der Minidisc-Recorder AM-F1 in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung Nr. 1046/1984 funktentstört ist. Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt. AIWA Co., Ltd.

TABLE OF CONTENTS

English

FEATURES	6
PRECAUTIONS	8
NAMES OF PARTS.....	12
POWER SOURCES	18
SETTING THE TIME AND DATE.....	24

RECORDING

Recording methods	28
Basic operation.....	32
Extended recording (Monaural recording)	38
Registering index codes	40

PLAYBACK

Basic operation.....	44
Playing back at double speed (Rapid-playback function)	50
Playing back a desired track after selecting it by its title (Index search function).....	52
Playing back repeatedly (Repeat function)	54
Playing back tracks randomly (Random playback)	54
Playing back tracks in a desired order (Programed playback).....	56

EDITING

Registering the track and disc titles (Track name/disc name function).....	58
Joining up two tracks (Combine function).....	62
Dividing up a track (Divide function)	64
Changing the order of the tracks (Renummer function)	66
Erasing tracks (Erase function)	68
Erasing all the tracks on the disc (All erase function)	70

USEFUL OPERATIONS

Listening/recording with other equipment.....	72
Preventing accidental operation (Hold function).....	72

WHAT IS A MINIDISC?	74
SPECIFICATIONS	76
TROUBLESHOOTING GUIDE	80
ERROR MESSAGES	82

INHALTSVERZEICHNIS

Deutsch

MERKMALE	7
ZUR BESONDEREN BEACHTUNG	9
BEZEICHNUNG DER FUNKTIONSELEMENTE	13
STROMVERSORGUNG	19
EINSTELLEN VON DATUM UND UHRZEIT	25

AUFNAHME

Aufnahmeverfahren	29
Grundlegende Bedienungsverfahren	33
Langspiel-Aufnahme (Mon-Aufnahme)	39
Aufzeichnen von Indexcodes	41

WIEDERGABE

Grundlegende Bedienungsverfahren	45
Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit (Rapid Playback)	51
Direkter Zugriff auf einen gewünschten Titel (Index Search)	53
Wiedergabewiederholung (Repeat)	55
Zufallsmäßige Titelwiedergabe (Random Playback)	55
Wiedergabe der Titel in einer gewünschten Reihenfolge (Programed Playback)	57

EDITIERVERFAHREN

Eingeben von Titel- und Disc-Namen (Track Name/Disc Name)	59
Kombinieren von zwei Titeln (Combine)	63
Aufteilen eines Titels (Divide)	65
Neuordnung der Titelreihenfolge (Renumber)	67
Löschen von Titeln (Erase)	69
Löschen der gesamten Disc (All Erase)	71

WEITERE BEDIENUNGSVERFAHREN

Wiedergabe/Aufnahme mit anderen Audio- Komponenten	73
Verhindern versehentlicher Bedienung (Hold)	73

WAS IST EINE MINIDISC?	75
TECHNISCHE DATEN	77
FEHLERSUCHTABELLE	84
FEHLERMELDUNGEN	86

TABLE DES MATIERES

Français

CARACTERISTIQUES	7
PRECAUTIONS	9
NOMENCLATURE	13
SOURCES D'ALIMENTATION	19
REGLAGE DE L'HEURE ET DE LA DATE	25

ENREGISTREMENT

Méthodes d'enregistrement	29
Opérations de base	33
Enregistrement prolongé (enregistrement monaural)	39
Enregistrement des codes d'indexation	41

LECTURE

Opérations de base	45
Lecture à double vitesse (fonction de lecture rapide)	51
Lecture de la piste souhaitée après sa sélection par son titre (fonction de recherche d'index)	53
Lecture répétée (fonction de répétition)	55
Lecture aléatoire des pistes (lecture aléatoire)	55
Lecture des pistes dans l'ordre souhaité (lecture programmée)	57

EDITION

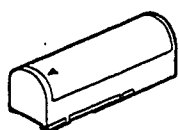
Enregistrement des titres de piste et de disque (fonction de nom de piste/nom de disque)	59
Jonction de deux pistes (fonction de combinaison)	63
Division d'une piste (fonction de division)	65
Modification de l'ordre des pistes (fonction de renumérotation)	67
Effacement de pistes (fonction d'effacement)	69
Effacement de toutes les pistes sur le disque (fonction d'effacement complet)	71

OPÉRATIONS PRATIQUES

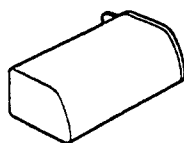
Ecoute/enregistrement avec d'autres appareils	73
Pour empêcher toute opération par inadvertance (fonction de maintien)	73

QU'EST-CE QU'UN MINIDISQUE?	75
SPÉCIFICATIONS	77
GUIDE DE DÉPANNAGE	88
MESSAGES D'ERREUR	90

Supplied Accessories Im Lieferumfang Accessoires Fournis



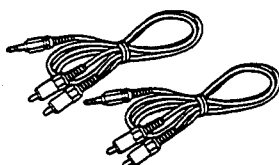
Rechargeable
battery (1)
Akku (1)
Batterie
rechargeable (1)



Battery case (1)
Akkufach (1)
Etui pour batterie (1)



Carrying case (1)
Tragebeutel (1)
Etui de transport (1)



Connecting cord (2)
Signalkabel (2)
Cordons de
raccordement (2)

Stereo headphones
with remote control (1)
Stereokopfhörer mit
Fernbedienung (1)
Ecouteurs stéréo avec
télécommande (1)

AC adaptor (1)
Netzadapter (1)
Adaptateur secteur (1)

Extended recording function

You can record up to a maximum of 148 minutes on an MD whose normal recording time is 74 minutes which is especially useful when recording an interview etc.

Audible fast playback function

The recorded material can be played back at double the normal speed.

Editing functions

You can make a personalized disc by using these functions below;

- **Combine function** for joining up two tracks.
- **Divide function** for dividing a track up into two.
- **Renumber function** changing the order of the tracks.
- **Erase function** for erasing unwanted recordings.

Three index coding functions

You can register index codes which are useful in locating the tracks in three ways.

- **Automatic marker function** for automatically registering the index codes according to the recording source.
- **Time marker function** for registering the index codes every five minutes. This function is useful while recording a meeting etc.
- **Manual marker function** for putting index codes manually at the desired parts of a recording.

The index search function

You can check the track name in the display window before playing it back.

Others

- Large LCD display with a back-light.
- Illuminated operational buttons.
- BATT (battery) indicators for showing the battery status.

Langspiel-Aufnahme

Mit einer 74-Minuten-MD lassen sich Aufnahmen von bis zu 148 Minuten erstellen, was sich insbesondere beim Mitschneiden von Gesprächen, Interviews und Diskussionen, wo es nicht auf Stereoqualität ankommt, als vorteilhaft erweist.

Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit

Minidiscs lassen sich mit doppelter Normalgeschwindigkeit abspielen, um Inhalte rasch zu überprüfen.

Editierfunktionen

Mit den folgenden Funktionen können Sie Ihre Discs individuell zusammenstellen:

- **Kombinier-Funktion** für die Kombination zweier Titel.
- **Aufteil-Funktion** zum Aufteilen eines Titels in zwei Titel.
- **Neunummerierungs-Funktion** zur Neunummerierung der Titelreihenfolge.
- **Lösch-Funktion** zum Löschen von Titeln.

Drei Indexier-Funktionen

Indexcodes zur Identifizierung und Lokalisierung von Titeln lassen sich auf drei verschiedene Arten setzen.

- **Automatic-Marker-Funktion** für automatische Übernahme aller Indexcodes der Signalquelle während der Aufnahme.
- **Time-Marker-Funktion** für das automatische Setzen von Indexcodes in Abständen von fünf Minuten. Empfohlen für Mikrofonaufnahmen von Gesprächen, Interviews, Diskussionen usw.
- **Manual-Marker-Funktion** zum manuellen Setzen von Indexcodes an gewünschten Stellen während der Aufnahme.

Index-Suche

Vor der Wiedergabe läßt sich der Titelname im Display ablesen.

Sonstige

- Große Flüssigkristallanzeige mit Hintergrundbeleuchtung.
- Beleuchtete Funktionstasten.
- BATT-Indikatoren geben Auskunft über Akku- und Batteriespannung.

Fonction d'enregistrement longue durée

Il est possible d'enregistrer un maximum de 148 minutes sur un MD dont la durée d'enregistrement normale est de 74 minutes, ce qui est particulièrement utile pour enregistrer des interviews, etc.

Fonction de lecture rapide avec son

Le matériau enregistré pourra être lu au double de la vitesse normale.

Fonctions de montage

Vous pouvez réaliser un disque personnalisé en utilisant les fonctions ci-dessous:

- **Fonction de combinaison**, pour joindre deux pistes.
- **Fonction de division**, pour diviser une piste en deux.
- **Fonction de renumérotation**, pour modifier l'ordre des pistes.
- **Fonction d'effacement**, pour effacer les enregistrements inutiles.

Trois fonctions de codage d'index

Il est possible d'enregistrer des codes d'index qui seront pratiques pour retrouver les pistes de trois façons.

- **Fonction de marqueur automatique**, pour enregistrer automatiquement les codes d'index en fonction de la source d'enregistrement.
- **Fonction de marqueur de temps**, pour enregistrer des codes d'index toutes les cinq minutes. Cette fonction est utile pour enregistrer une réunion, etc.
- **Fonction de marqueur manuel**, pour entrer les codes d'index manuellement aux endroits voulus d'un enregistrement.

Fonction de recherche d'index

Cette fonction permet de vérifier le nom de la piste dans la fenêtre d'affichage avant de la lire.

Autres

- Gros afficheur LCD rétroéclairé
- Touches de fonction éclairées
- Indicateurs BATT (batterie/piles) pour indiquer l'état des batteries/piles.

Power Sources

This unit operates on the following power sources:

- Three LR6 (size AA) alkaline batteries
- Supplied rechargeable battery Aiwa LIP-12
- Household current with the supplied AC adaptor

On Placement

Avoid placing the unit in the following places.

- Under direct sunlight or near a source of heat such as a heater. Never leave the unit in a closed automobile, or on the dashboard or parcel shelf. Excess heat may deform the cabinet or cause malfunctioning.
- Where it is very dusty or sandy.
- In wet or humid areas, such as a bathroom.
- Near sources of strong magnetism, such as televisions, speakers or magnets.

For safety

- Do not attempt to disassemble this unit. Laser rays from the optical pickup are dangerous to the eyes.
- Make sure that pins or other foreign objects do not get inside the unit; they may cause malfunctioning, or a safety hazard such as electrical shock or exposure of laser rays.
- Take care not to drop the unit or subject it to strong shocks, which may cause malfunctioning.
- A small amount of electric current flows even if you are not operating the unit as long as the AC adaptor is plugged into a wall outlet. Disconnect the AC adaptor if you are not going to use it for a long time.

When listening through headphones

- For greater safety, do not use headphones while driving or cycling.
- Keep volume levels low to protect your ears.
- When using in a public place, keep volume levels low to avoid disturbing others nearby.

Cleaning

Wipe the cabinet with a dry soft cloth. If it is very dirty, wipe it with a cloth slightly moistened with a mild detergent solution. Do not use thinner, benzine or alcohol as doing so may mar the finish.

Note on condensation

If the unit is suddenly moved from a cold place to a warm one, the rapid temperature change may cause moisture to condense on the pickup lens, resulting in malfunction or playback difficulties. Should this occur, remove the disc from inside the unit and leave the unit with its disc holder open for a few hours. The unit will become operative again.

ZUR BESONDEREN BEACHTUNG

Deutsch

Stromversorgung

Dieser MD-Recorder läßt sich auf drei Arten mit Strom versorgen:

- Mit drei Mignonzellen (LR6, Größe AA).
- Über mitgelieferten, aufladbaren Akku Aiwa LIP-12.
- Über mitgelieferten Netzadapter.

Zum Aufstellplatz

Vermeiden Sie folgende Aufstellplätze.

- Plätze, die direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sind, oder Plätze in der Nähe von Warmluftauslässen. Denken Sie daran, daß in einem in der Sonne geparkten Auto sehr hohe Wärme entstehen kann, die dem Gerät unzutraglich ist.
- Staubige Plätze oder sandige Plätze, wie z.B. am Strand.
- Feuchte Plätze, wie z.B. in Badezimmern.
- Plätze, die starken Magnetfeldern ausgesetzt sind, z.B. in der Nähe von Fernsehern, Lautsprechern und Magneten.

Zur Sicherheit

- Unternehmen Sie unter keinen Umständen Reparaturversuche oder öffnen Sie das Gehäuse. Der Laserstrahl im Innern des Geräts kann zu Augenschäden führen.
- Lassen Sie keine Fremdkörper oder Flüssigkeiten in das Gehäuse, insbesondere durch die Buchsen oder sonstige Öffnungen des Geräts, eintreten, weil ansonsten Schlaggefahr besteht und das Gerät beschädigt werden kann.
- Lassen Sie das Gerät nicht fallen und schützen Sie es vor Stößen und Erschütterungen.
- Bei angeschlossenem Netzadapter fließt auch bei ausgeschaltetem Gerät ein geringer Strom. Trennen Sie den Netzadapter, wenn das Gerät längere Zeit unbenutzt bleibt.

Hören über Kopfhörer

- Zu Ihrer eigenen Sicherheit, setzen Sie während des Auto- oder Radfahrens keine Kopfhörer auf.
- Stellen Sie die Lautstärke nicht zu hoch ein, um Gehörschäden zu vermeiden.
- Denken Sie daran, daß Sie bei zu hoher Kopfhörerlautstärke Ihre Mitmenschen stören können.

Reinigung

Reinigen Sie das Gehäuse mit einem weichen, trockenen Tuch. Hartnäckigen Schmutz entfernen Sie mit einem Tuch, das mit milder Reinigungslösung angefeuchtet ist. Verwenden Sie unter keinen Umständen Verdünner, Waschbenzin oder Alkohol, weil diese Mittel das Finish angreifen.

Kondensatbildung

Bei plötzlichem Temperaturanstieg, oder wenn Sie mit dem Gerät aus der Kälte in ein warmes Zimmer kommen, kann sich Kondensat auf der Linse der Abtasteinheit bilden, so daß kein einwandfreies Lesen der Daten auf der Minidisc möglich ist. Entfernen Sie in einem solchen Fall die Disc aus dem Gerät, und warten Sie ein bis zwei Stunden, bis sich das Gerät an die neue Temperatur gewöhnt hat.

PRECAUTIONS

Français

Sources d'alimentation

L'appareil fonctionne sur les sources d'alimentation suivantes:

- Trois piles alcalines de LR6 (format AA)
- Batterie rechargeable fournie Aiwa LIP-12
- Alimentation secteur avec l'adaptateur secteur fourni

Lieu d'installation

Eviter de placer l'appareil dans les endroits suivants:

- En plein soleil ou à proximité d'une source de chaleur, par exemple un appareil de chauffage. Ne jamais laisser l'appareil à l'intérieur d'une voiture fermée, ni sur le tableau de bord ou la plage arrière. Une chaleur excessive pourrait déformer le coffret ou provoquer un mauvais fonctionnement.
- Dans les endroits très poussiéreux ou sableux.
- Dans les endroits mouillés ou humides, par exemple dans une salle de bains.
- A proximité de sources de champ magnétique puissant, par exemple téléviseurs, haut-parleurs ou aimants.

Pour votre sécurité

- Ne pas tenter de démonter l'appareil. Les rayons laser de la tête de lecture optique sont dangereux pour les yeux.
- Bien veiller à ce qu'aucune épingle ni aucun corps étranger ne pénètre à l'intérieur de l'appareil; ils pourraient provoquer un mauvais fonctionnement, ou présenter un risque de choc électrique ou d'exposition aux rayons laser.
- Veiller à ne pas faire tomber l'appareil ni lui faire subir de chocs violents, car cela pourrait provoquer un mauvais fonctionnement.
- Une petite quantité de courant électrique circule dans l'appareil, même si l'appareil n'est pas en service, tant que l'adaptateur secteur reste branché dans une prise secteur. Débrancher l'adaptateur secteur si l'on ne prévoit pas d'utiliser l'appareil pendant longtemps.

Lors d'une écoute par les écouteurs

- Pour renforcer la sécurité, ne pas utiliser les écouteurs en conduisant ou en faisant du vélo.
- Maintenir le volume à faible niveau pour se protéger les tympans.
- Dans un lieu public, maintenir le volume à faible niveau pour ne pas gêner les personnes alentours.

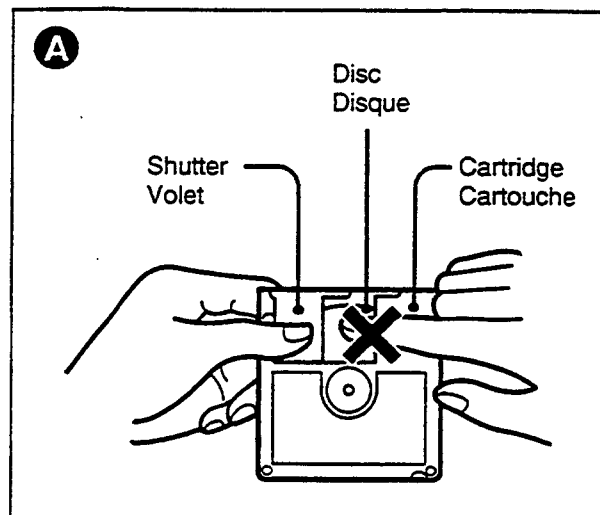
Entretien

Nettoyer le coffret avec un chiffon doux et sec. S'il est très sale, l'essuyer avec un chiffon humecté de solution détergente douce. Ne pas utiliser de diluant, de benzine ou d'alcool, cela pourrait abîmer la finition.

Remarque sur la condensation

Si l'appareil est brusquement amené d'un endroit froid dans un endroit chaud, ce brusque changement de température peut provoquer une condensation d'humidité sur l'objectif de la tête de lecture, ce qui entraînera un mauvais fonctionnement ou des difficultés de lecture. Dans ce cas, sortir le disque et laisser l'appareil avec le logement du disque ouvert pendant quelques heures avant d'essayer de l'utiliser à nouveau.

PRECAUTIONS

**Note on batteries**

Dry cell batteries and the rechargeable battery can short-circuit or explode if mishandled. Observe the following and handle the batteries with care.

Rechargeable battery

- Do not carry the battery in a pocket or handbag together with metal objects such as pendants or key holders.
- Do not short-circuit the terminals.
- Use only the supplied AC adaptor to recharge the battery.
- Do not disassemble the battery, heat it or put it in water.
- Do not expose it to excessive vibration or shock.

Dry cell batteries

- Insert the batteries with the \oplus and \ominus marks correctly aligned.
- Do not use old batteries with new ones or mix different types of batteries together.
- Do not disassemble the battery, heat it or put it in water.
- Do not attempt to charge the battery.
- If the unit is not to be used for a long period of time, remove the batteries. If battery leakage occurs, remove the fluid from the battery case by wiping well with a dry soft cloth.

Note on handling a MiniDisc

Since MDs come in a cartridge which protects the discs inside from finger prints and dust, you do not have to be overly careful when handling them. However, soiled or damaged cartridges can lead malfunctions in the unit. Observe the following tip when handling MDs.

Do not touch the disc inside the cartridge. → A

Although the disc itself is protected by the cartridge, do not open its shutter to touch the disc directly. If the disc inside becomes soiled, it is very difficult to clean. The cartridge can also be damaged.

Hinweise zu Akkus/Batterien

Bei unsachgemäßer Handhabung können Akkus und Batterien kurzgeschlossen werden und explodieren. Beachten Sie folgende Sicherheitsmaßnahmen.

Akkus

- Akkus nicht in der Hosen- oder Handtasche herumtragen, wo die Kontakte mit dem Schlüsselbund oder sonstigen metallischen Gegenständen in Berührung treten können.
- Die Kontakte unter keinen Umständen kurzschließen.
- Zum Aufladen ausschließlich den mitgelieferten Netzadapter verwenden.
- Akkus nicht auseinanderbauen, erhitzen oder ins Wasser legen.
- Akkus vor Erschütterungen und Stößen schützen.

Batterien

- Beim Einlegen der Batterien auf korrekte Ausrichtung der Plus- und Minuspole achten.
- Nicht gleichzeitig frische und verbrauchte Batterien benutzen, und auch keine Batterien unterschiedlichen Typs mischen.
- Batterien nicht auseinanderbauen, erhitzen oder ins Wasser legen.
- Unter keinen Umständen versuchen, Batterien aufzuladen.
- Bei längerer Nichtbenutzung die Batterien aus dem Gerät entfernen. Sollten Batterien einmal auslaufen, den Elektrolyt mit einem weichen Tuch aus dem Batteriefach entfernen.

Korrektter Umgang mit Minidisks

Dadurch, daß die Disks durch eine Cartridge geschützt sind, brauchen Sie sich keine Sorgen darüber zu machen, daß die Oberfläche durch Fingerabdrücke beeinträchtigt wird. Eine verschmutzte Cartridge kann jedoch Schäden im Innern des Geräts verursachen. Beachten Sie die folgenden Hinweise beim Umgang mit MDs.

Die Disc-Oberfläche schützen → A

Öffnen Sie nicht das Shutter der Cartridge, weil Schmutz oder Fingerabdrücke auf diese Weise auf die Disc-Oberfläche gelangen und zu Beschädigungen führen können.

Remarque sur les batteries/piles

Les piles sèches et la batterie rechargeable peuvent être court-circuitées ou peuvent exploser si elle sont malmenées. Observer les règles ci-dessous et les manipuler avec soin.

Batterie rechargeable

- Ne pas transporter la batterie dans sa poche ou dans un sac à main avec des objets métalliques, tels que pendentifs ou porte-clés.
- Ne pas court-circuiter les bornes.
- Utiliser uniquement l'adaptateur secteur fourni pour recharger la batterie.
- Ne pas démonter la batterie, la chauffer ou la mettre dans l'eau.
- Ne pas l'exposer à des vibrations ou chocs importants.

Piles sèches

- Insérer les piles, en alignant correctement les polarités ⊕ et ⊖.
- Ne pas combiner des piles neuves et anciennes, ou des piles de types différents.
- Ne pas démonter les piles, les chauffer ou les mettre dans l'eau.
- Ne pas essayer de les charger.
- Si l'appareil doit rester inutilisé pendant une période prolongée, en retirer les piles. En cas de fuite d'électrolyte, bien éliminer le liquide du carter à piles en essuyant bien avec un chiffon doux et sec,

Remarque sur la manipulation des minidisques

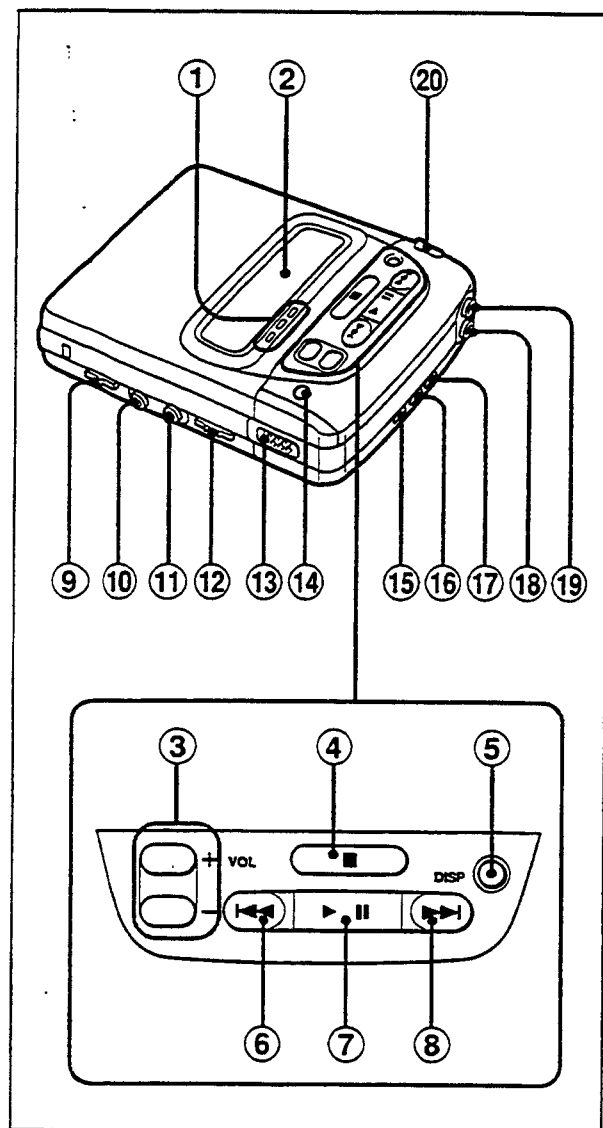
Les MD se présentant sous cartouche les protégeant contre les empreintes de doigts et la poussière, il est inutile d'être extrêmement prudent pour la manipulation. Mais, si la cartouche est salie ou endommagée, cela peut provoquer un mauvais fonctionnement de l'appareil. Suivre les conseils suivants pour la manipulation des MD.

Ne pas toucher le disque à l'intérieur de la cartouche → A

Bien que le disque soit protégé par la cartouche, ne pas ouvrir son volet pour toucher directement le disque. Si le disque à l'intérieur est souillé, il sera très difficile à nettoyer. De plus, cela peut endommager la cartouche.

NAMES OF PARTS

English



Main unit

- ① **BATT indicators:** Indicates the remaining power of the batteries.
- ② **Display window**
- ③ **VOL(+/-) buttons:** Press to control the volume.
- ④ **■ button:** Press to stop playback/recording. If the unit is left untouched for more than four seconds after pressing this button, the power is shut off automatically.
- ⑤ **DISP button:** Press to change the indications in the display window.
- ⑥ **◀◀ button:** Press to rewind or cue playback.
- ⑦ **▶▶ button:** Press to start or pause playback/recording.
- ⑧ **▶▶▶ button:** Press to fast-forward or cue playback.
- ⑨ **DSL (Dynamic Super Linear Bass) switch:** Slide to reinforce heavy bass.
- ⑩ **OPTICAL/LINE OUT jack:** Output jack for the digital/analog signals.
- ⑪ **OPTICAL/LINE IN jack:** Input jack for digital/analog signals.
- ⑫ **HOLD switch:** Slide to stop the operational buttons on the main unit from functioning.
- ⑬ **Rechargeable battery compartment :** Slide in the direction of the OPEN (arrow) mark to open the door.
- ⑭ **INDEX/x2PLAY button:** Press once to search for tracks by their titles.
Press down for a while to activate the rapid-playback function.
- ⑮ **REC button:** Press together with the ▶▶ button when recording.
- ⑯ **EDIT button:** Press to select the edit mode.
- ⑰ **MODE button:** Press to select the playback/record modes.
- ⑱ **PHONES/REMOTE jack:** Connect the supplied headphones with remote control.
- ⑲ **MIC jack (stereo mini-jack):** Accepts an electret condenser microphone equipped with an internal battery or a dynamic microphone.
- ⑳ **▲ switch:** Slide to open the disc holder.

BEZEICHNUNG DER FUNKTIONSELEMENTE

Deutsch

Am Gerät selbst

- ① **BATT-Indikatoren:** Zeigen den Akku/Batterie-Ladezustand an.
- ② **Display**
- ③ **Tasten VOL (+/-):** Zur Lautstärkeregelung drücken.
- ④ **Taste ■:** Zum Stoppen von Wiedergabe und Aufnahme. Erfolgt nach dem Drücken dieser Taste keine weitere Bedienung, wird das Gerät nach vier Sekunden automatisch ausgeschaltet.
- ⑤ **DISP-Taste:** Zum Wechseln der Display-Anzeige drücken.
- ⑥ **Taste ◀◀:** Zum Zurückfahren oder schnellen Abspielen in Rückwärtsrichtung drücken.
- ⑦ **Taste ▶▶:** Zum Starten oder Pausieren von Wiedergabe/Aufnahme drücken.
- ⑧ **Taste ▶▶▶:** Zum Vorfahren oder schnellen Abspielen in Vorwärtsrichtung drücken.
- ⑨ **DSL-Schalter (Dynamic Super Linear Bass):** Zur Betonung der Bässe verschieben.
- ⑩ **OPTICAL/LINE OUT-Buchse:** Ausgang für digitale und analoge Signale.
- ⑪ **OPTICAL/LINE IN-Buchse:** Eingang für digitale und analoge Signale.
- ⑫ **HOLD-Schalter:** Bei Verschieben werden die Bedienungselemente am Gerät funktionslos gemacht, um eine versehentliche Bedienung zu verhindern.
- ⑬ **Akkufach:** Zum Öffnen in Richtung OPEN (Pfeil) schieben.
- ⑭ **INDEX/x2PLAY-Taste:** Einmal drücken, um gewünschten Titel nach ihren Namen zu suchen. Gedrückthalten, um die Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit zu starten.
- ⑮ **REC-Taste:** Zur Aufnahme gemeinsam mit der Taste ▶▶▶ drücken.
- ⑯ **EDIT-Taste:** Zum Aktivieren des Editiermodus drücken.
- ⑰ **MODE-Taste:** Zur Einstellung der Wiedergabe/Aufnahme-Modi drücken.
- ⑱ **PHONES/REMOTE-Buchse:** Hier die mitgelieferten Kopfhörer mit Fernbedienung anschließen.
- ⑲ **MIC-Buchse (Stereo-Minibuchse):** Für den Anschluß eines Elektret-Kondensator-Mikrofons mit interner Batterie oder eines dynamischen Mikrofons.
- ⑳ **Schalter ▲:** Zum Öffnen des Disc-Fachs schieben.

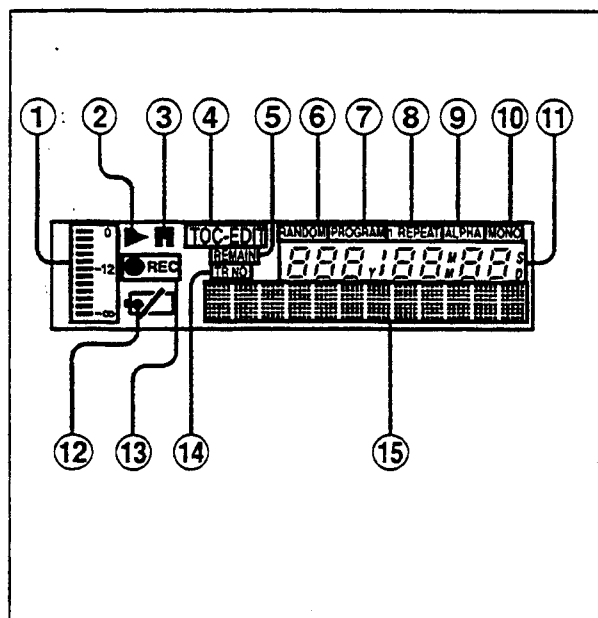
NOMENCLATURE

Français

Appareil



- ① **Témoins BATT:** Indiquent la puissance restante des piles.
- ② **Fenêtre d'affichage**
- ③ **Touches VOL(+/-):** Appuyer pour contrôler le volume.
- ④ **Touche ■:** Appuyer pour arrêter la lecture/enregistrement. Si l'appareil n'est pas sollicité dans les quatre secondes suivant la pression de cette touche, l'alimentation est automatiquement coupée.
- ⑤ **Touche DISP:** Presser pour modifier les indications dans la fenêtre d'affichage.
- ⑥ **Touche ◀◀:** Presser pour le retour rapide ou pour le repérage de lecture.
- ⑦ **Touche ▶▶:** Presser pour commencer ou passer en pause de lecture/enregistrement.
- ⑧ **Touche ▶▶▶:** Presser pour l'avance rapide ou pour le repérage de lecture.
- ⑨ **Curseur DSL (Dynamic Super Linear Bass):** Le faire glisser pour renforcer les graves.
- ⑩ **Prise OPTICAL/LINE OUT:** Prise de sortie pour les signaux numériques/analogiques.
- ⑪ **Prise OPTICAL/LINE IN:** Prise d'entrée pour les signaux numériques/analogiques.
- ⑫ **Curseur HOLD:** Le faire glisser pour arrêter le fonctionnement des touches d'exploitation de l'appareil principal.
- ⑬ **Couvercle du logement de la batterie rechargeable:** Le glisser dans le sens de la marque OPEN (flèche) pour ouvrir le couvercle.
- ⑭ **Touche INDEX/x2PLAY:** Presser pour rechercher les pistes par leur titre. Tenir la touche enfoncée pendant un court instant pour activer la fonction de lecture rapide.
- ⑮ **Touche REC:** Presser et appuyer sur la touche ▶▶▶ pour enregistrer.
- ⑯ **Touche EDIT:** Presser pour sélectionner le mode de montage.
- ⑰ **Touche MODE:** Presser pour sélectionner le mode de lecture/enregistrement.
- ⑱ **Prise PHONES/REMOTE:** Y raccorder les écouteurs avec télécommande fournis.
- ⑲ **Prise MIC (miniprise stéréo):** Accepte un microphone électrostatique à pile interne ou un microphone électrodynamique.
- ⑳ **Curseur ▲:** Le faire glisser pour ouvrir le logement à disque.

NAMES OF PARTS



*Display window*

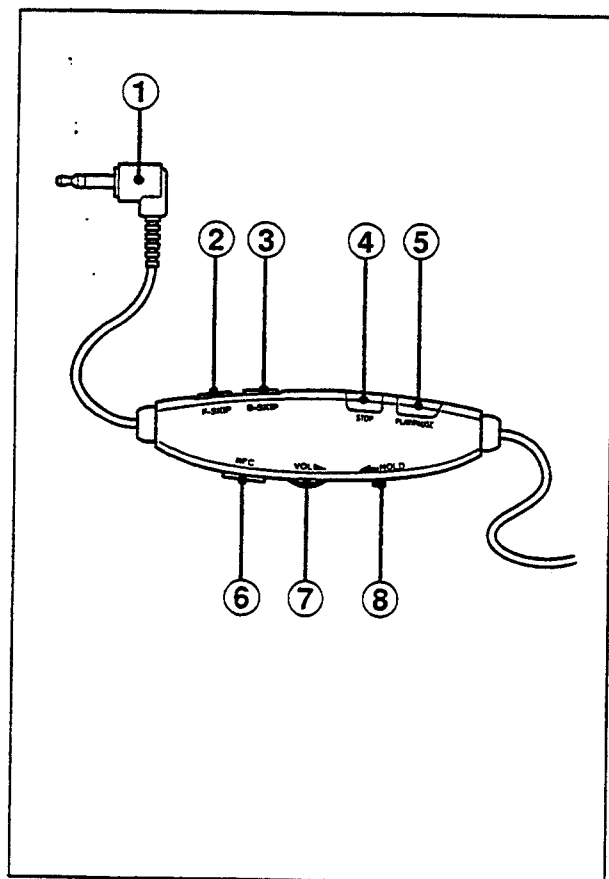
- ① **Level indicator:** Indicates the input level while recording and the output level during playback. Also indicates the volume level while adjusting the volume.
- ② **▶ indicator:** Comes on during playback, recording or editing.
- ③ **II indicator:** Comes on during pause.
- ④ **TOC-EDIT indicator:** Comes on when the recording/editing has started and goes off when the TOC information has been registered.
- ⑤ **REMAIN indicator:** Indicates the remaining number of tracks or playback time.
- ⑥ **RANDOM indicator:** Comes on during random play.
- ⑦ **PROGRAM indicator:** Comes on during program play.
- ⑧ **1 REPEAT indicator:** Comes on during repeat play.
REPEAT indicator: Comes on during all track repeat play.
- ⑨ **ALPHA indicator:** Comes on while putting a title onto a track or disc.
- ⑩ **MONO indicator:** Comes on while recording in the extended monaural recording or playback mode.
- ⑪ **Time/date indicator:** Indicates the playback time of a track, the remaining time of a disc, the date of a recording and the current time.
- ⑫ **[] indicator:** Indicates whether the rechargeable or dry cell batteries are being used.
[] Indicator: Indicates that the rechargeable or dry cell batteries are weak.
- ⑬ **●REC indicator:** Comes on while recording.
- ⑭ **TR NO indicator:** Indicates that a track number is being displayed.
- ⑮ **Letter/character information:** Displays the title of a track or disc, the selected editing method and error messages.

Display

- ① **Pegelanzeige:** Zeigt den Eingangspegel bei Aufnahme und den Ausgangspegel bei Wiedergabe. Bei Lautstärkeregelung wird hier der Lautstärkepegel angezeigt.
- ② **Indikator ►:** Leuchtet während Wiedergabe, Aufnahme und Editierbetrieb.
- ③ **Indikator II:** Leuchtet im Pausebetrieb.
- ④ **TOC-EDIT-Indikator:** Leuchtet bei Starten von Aufnahme/Editierbetrieb, erlischt nach Registrieren der Daten des Inhaltsverzeichnisses (TOC).
- ⑤ **REMAIN-Indikator:** Zeigt die noch verbleibende Anzahl von Titeln oder die Restspielzeit.
- ⑥ **RANDOM-Indikator:** Leuchtet während zufallsmäßiger Titelwiedergabe.
- ⑦ **PROGRAM-Indikator:** Leuchtet während programmierter Titelwiedergabe.
- ⑧ **1 REPEAT-Indikator:** Leuchtet während Wiedergabewiederholung eines Titels.
REPEAT-Indikator: Leuchtet während Wiedergabewiederholung der gesamten Disc.
- ⑨ **ALPHA-Indikator:** Leuchtet während der Eingabe eines Namens für einen Titel oder für die Disc.
- ⑩ **MONO-Indikator:** Leuchtet während Langspiel-Aufnahme oder -Wiedergabe (monaural).
- ⑪ **Zeit/Datum-Anzeige:** Zeigt die Spielzeit des gegenwärtigen Titels, die Restspielzeit der Disc, das Datum der Aufnahme und die aktuelle Uhrzeit.
- ⑫ **Indikator **: Zeigt an, ob das Gerät mit Akku- oder Batteriestrom betrieben wird.
Indikator : Gibt Auskunft über den Ladezustand des Akkus oder der Batterien.
- ⑬ **●REC-Indikator:** Leuchtet während der Aufnahme.
- ⑭ **TR NO-Indikator:** Kennzeichnet, daß eine Titelnummer angezeigt wird.
- ⑮ **Datenfeld:** Hier werden Titel- und Discnamen, die Art des Editiervorgangs und Fehlermeldungen angezeigt.

Fenêtre d'affichage

- ① **Indicateur de niveau:** Indique le niveau d'entrée pendant l'enregistrement et le niveau de sortie pendant la lecture. Indique également le volume pendant l'ajustement du volume.
- ② **Indicateur ►:** S'allume pendant la lecture, l'enregistrement ou le montage.
- ③ **Indicateur II:** S'allume pendant la pause.
- ④ **Indicateur TOC-EDIT:** S'allume quand l'enregistrement/montage commence et s'éteint après l'enregistrement de l'information TOC.
- ⑤ **Indicateur REMAIN:** Indique le nombre de pistes ou le temps de lecture restants.
- ⑥ **Indicateur RANDOM:** S'allume pendant la lecture aléatoire.
- ⑦ **Indicateur PROGRAM:** S'allume pendant la lecture programmée.
- ⑧ **Indicateur 1 REPEAT:** S'allume pendant une lecture répétée.
Indicateur REPEAT: S'allume pendant la lecture répétée de toutes les pistes.
- ⑨ **Indicateur ALPHA:** S'allume pendant l'affectation d'un titre à une piste ou un disque.
- ⑩ **Indicateur MONO:** S'allume pendant l'enregistrement en mode d'enregistrement ou de lecture monaurale prolongée.
- ⑪ **Indicateur de temps/date:** Indique le temps de lecture d'une piste, le temps de lecture restant sur un disque, la date d'un enregistrement et l'heure présente.
- ⑫ **Indicateur **: Indique si une batterie rechargeable ou des piles sèches sont utilisées.
Indicateur : Indique que la batterie rechargeable ou les piles sèches sont faibles.
- ⑬ **Indicateur ●REC:** S'allume pendant l'enregistrement.
- ⑭ **Indicateur TR NO:** Indique l'affichage du numéro de piste.
- ⑮ **Information par lettre/caractère:** Affiche le titre d'une piste ou d'un disque, la méthode de montage sélectionnée et les messages d'erreur.



Headphones with remote control

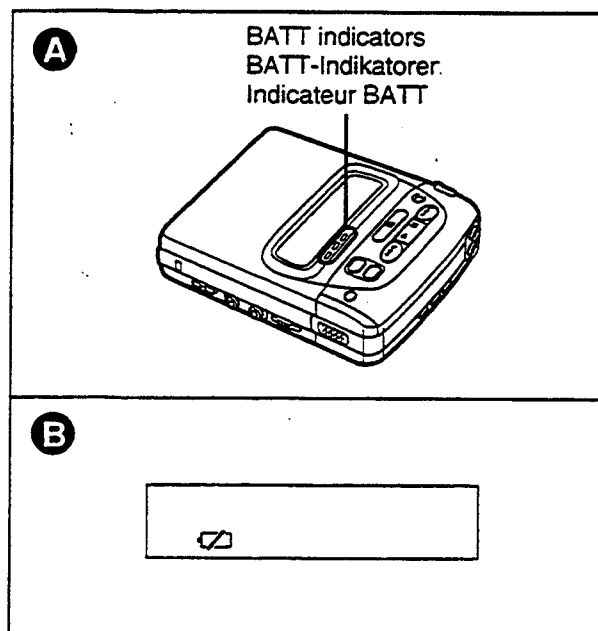
- ① **Plug:** Connect this plug to the PHONES/ REMOTE jack of the main unit.
- ② **▶▶IF-SKIP button:** Press to fast-forward or cue playback.
- ③ **◀◀B-SKIP button:** Press to rewind or cue playback.
- ④ **■ STOP button:** Press to stop playback/ recording. If the unit is left untouched for more than four seconds after pressing this button, the power is shut off automatically.
- ⑤ **▶||PLAY/PAUSE button:** Press to start or pause playback/recording.
- ⑥ **REC button:** Press together with the ▶|| PLAY/PAUSE button when recording.
- ⑦ **VOL control:** Rotate to control the volume.
- ⑧ **HOLD switch:** Slide to stop the operational buttons on the remote control from functioning.

Kopfhörer mit Fernbedienung

- ① **Stecker:** An die PHONES/REMOTE-Buchse des MD-Recorders anschließen.
- ② **▶▶F-SKIP-Taste:** Zum Vorfahren oder schnellen Abspielen in Vorwärtsrichtung drücken.
- ③ **◀◀B-SKIP:** Zum Zurückfahren oder schnellen Abspielen in Rückwärtsrichtung drücken.
- ④ **■STOP-Taste:** Zum Stoppen von Wiedergabe und Aufnahme. Erfolgt nach dem Drücken dieser Taste keine weitere Bedienung, wird das Gerät nach vier Sekunden automatisch ausgeschaltet.
- ⑤ **▶||PLAY/PAUSE-Taste:** Zum Starten oder Pausieren von Wiedergabe/Aufnahme drücken.
- ⑥ **REC-Taste:** Zur Aufnahme gemeinsam mit der ▶||PLAY/PAUSE-Taste drücken.
- ⑦ **VOL-Regler:** Zur Einstellung der Lautstärke drehen.
- ⑧ **HOLD-Schalter:** Bei Verschieben werden die Bedienungselemente der Fernbedienung funktionslos gemacht, um eine versehentliche Bedienung zu verhindern.

Ecouteurs avec télécommande

- ① **Fiche:** La brancher dans la prise PHONES/REMOTE de l'appareil principal.
- ② **Touche ▶▶F-SKIP:** Presser pour l'avance rapide ou le repérage de lecture.
- ③ **Touche ◀◀B-SKIP:** Presser pour le retour rapide ou le repérage de lecture en arrière.
- ④ **Touche ■STOP:** Presser pour arrêter la lecture/enregistrement. Si l'appareil n'est pas sollicité dans les quatre secondes suivant la pression de cette touche, il se met automatiquement hors tension.
- ⑤ **Touche ▶||PLAY/PAUSE:** Presser pour arrêter ou faire une pause de lecture/enregistrement.
- ⑥ **Touche REC:** Presser en même temps que la touche ▶||PLAY/PAUSE pour enregistrer.
- ⑦ **Commande VOL:** Tourner pour contrôler le volume.
- ⑧ **Curseur HOLD:** Le faire glisser pour arrêter le fonctionnement des touches de fonction de la télécommande.



This unit may be powered by the supplied rechargeable battery (Aiwa LIP-12), three LR6 (size AA) alkaline batteries (not supplied), or AC house current using the supplied AC adaptor. The battery life when used with the rechargeable and alkaline batteries is as follows.

Battery type	Continuous playback	Continuous recording
With rechargeable battery	Approx. 2.5 hours	Approx. 2 hours
With alkaline batteries	Approx. 2.5 hours	Approx. 2 hours
With rechargeable battery and alkaline batteries combined	Approx. 6.5 hours	Approx. 4.5 hours

*The battery times above are for a **fully charged rechargeable battery and new alkaline batteries**.

*Battery life may vary depending on the conditions and the environment in which the unit is operated.

To check the status of the rechargeable battery or the alkaline batteries → A

The BATT indicators show the amount of remaining power in the batteries.

Remaining battery power	Low	→	High
BATT indicator	E (Empty) Red	→ M (Medium) Yellow	→ F (Full) Green

When operating the unit with the rechargeable battery or dry cell batteries, the indicator comes on the display window.

When the batteries become weak while operating → B

The E(red) BATT indicator lights up. If you continue to operate the unit, the indicator comes on the display window and the power will be turned off. In this case, charge the rechargeable battery or replace all the alkaline batteries with new ones.

To prevent recording failure due to low battery power

To prevent the recording from being terminated in the middle due to the lack of battery power, use the AC house current to power the unit, especially when you are carrying out a long recording.

Dieses Gerät läßt sich über den mitgelieferten Akku (Aiwa LIP-12), drei Alkali-Mignonzellen (LR6, Größe AA) (nicht im Lieferumfang) oder den mitgelieferten Netzadapter mit Haushaltsspannung betreiben. Die Betriebsdauer bei Akku-/Batteriebetrieb entnehmen Sie bitte der folgenden Tabelle.

Akku/Batterie	Wiedergabe (Dauerbetrieb)	Aufnahme (Dauerbetrieb)
Mit Akku	Ca. 2,5 Stunden	Ca. 2 Stunden
Mit Alkali-Mignonzellen	Ca. 2,5 Stunden	Ca. 2 Stunden
Mit Akku und Batterien gemeinsam	Ca. 6,5 Stunden	Ca. 4,5 Stunden


*Obige Angaben sind Anhaltswerte und gelten für einen **vollständig aufgeladenen Akku und frische Alkali-Mignonzellen**.

*Die tatsächliche Betriebsdauer ist abhängig von den jeweiligen Einsatzbedingungen.


Überprüfen des Akku/Batterie-Ladezustands → A

Anhand der BATT-Indikatoren läßt sich der gegenwärtige Ladezustand des Akkus bzw. der Batterien ablesen.

Akku/Batterie-Ladezustand	Niedrig	→	Hoch
BATT-Indikatoren	E (Leer) Rot	→	M (Halb) Gelb → F (Voll) Grün

Beim Betrieb des Geräts mit Akku- und oder Batteriestrom erscheint der Indikator  im Display.

Wenn die Akku-/Batteriespannung während des Betriebs zu schwach wird → B

Der rote BATT-Indikator „E“ leuchtet auf. Wird das Gerät weiterbetrieben, erscheint nach einiger Zeit der Indikator  im Display. Laden Sie in einem solchen Fall den Akku auf oder legen Sie einen Satz frischer Batterien ein.

Um eine Unterbrechung der Aufnahme wegen erschöpfter Akku-/Batteriespannung zu vermeiden

Betreiben Sie das Gerät insbesondere für längere Aufnahmen über den Netzadapter mit Netzstrom.

D'ALIMENTATION

Cet appareil peut fonctionner sur la batterie rechargeable fournie (LIP-12 Aiwa), sur trois piles alcalines LR6 (format AA) (non fournies) ou sur le courant secteur domestique avec l'adaptateur secteur fourni. L'autonomie avec la batterie rechargeable et les piles sèches est comme suit.

Batterie/piles	Lecture continue	Enregistrement continu
Avec une batterie rechargeable entièrement chargée	Approx. 2,5 h	Approx. 2 h
Avec des piles alcalines	Approx. 2,5 h	Approx. 2 h
Avec une combinaison batterie rechargeable/piles alcalines	Approx. 6,5 h	Approx. 4,5 h


*L'autonomie ci-dessus s'applique à une **batterie rechargeable entièrement chargée et des piles alcalines neuves**.

*Cette autonomie peut varier selon les conditions et l'environnement de fonctionnement.


Contrôle de l'état de la batterie rechargeable ou des piles alcalines → A

Les indicateurs BATT indiquent la puissance restante de la batterie/des piles.

Puissance restante de la batterie/des piles	Bas	→	Haut
Indicateur BATT	E (vide) Rouge	→	M (moyen) Jaune → F (plein) Vert

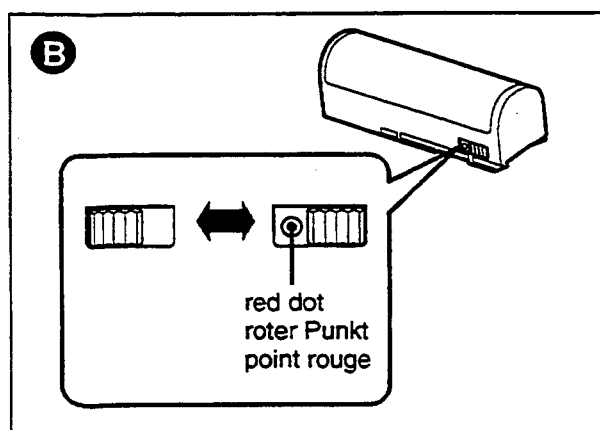
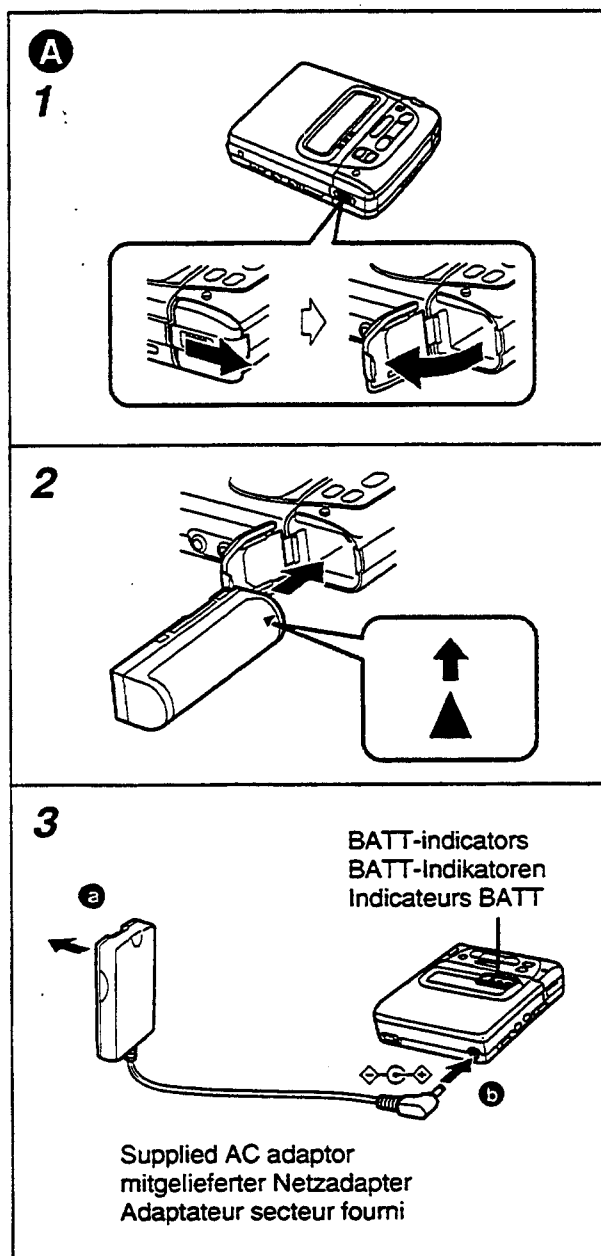
Quand l'appareil fonctionne sur la batterie rechargeable ou des piles sèches, l'indicateur  s'allume dans la fenêtre d'affichage.

Si les piles s'affaiblissent pendant le fonctionnement → B

L'indicateur BATT "E" (rouge) s'allume. Si l'appareil continue à fonctionner, l'indicateur  s'allume dans la fenêtre d'affichage et l'appareil est mis hors tension. Dans ce cas, recharger la batterie rechargeable ou remplacer toutes les piles alcalines par des neuves.

Pour éviter une défaillance pendant l'enregistrement due à une batterie/des piles faibles

Pour éviter l'interruption de l'enregistrement en cours suite à un manque de puissance de la batterie/des piles, faire fonctionner l'appareil sur le courant secteur domestique, en particulier pour un enregistrement prolongé.



Using on the rechargeable battery

→ A

When the rechargeable battery is used for the first time or after a long period of time, charge the battery fully.

- 1 Open the battery compartment door.
- 2 Insert the rechargeable battery and close the door.
- 3 Connect the AC adaptor and start charging.
 - a To a wall outlet
 - b To the DC 4.5V jack

The BATT indicators light up in order : E (red) → M (yellow) → F (green). When the F (green) indicator goes out, charging is completed.
- 4 Disconnect the AC adaptor.

Note

If the AC adaptor is plugged in before the rechargeable battery is inserted into the unit at steps 2 and 3, charging will not start and the BATT indicators will not light up. In this case, press the ■ button.

When to charge

The supplied lithium-ion battery does not need to be electrically discharged or used up before recharging it. You can start recharging the battery regardless of which BATT indicator is lit.

Useful tips

- It is useful to purchase a spare rechargeable battery (Sony LIP-12).
- There is a manually operated charge status indicator switch on the rechargeable battery. Slide the switch so that the red dot is visible when the battery power is used up. Slide the switch in the other direction so that the red dot is not visible when the battery is fully charged. → B

Akkubetrieb → A

Vor der ersten Benutzung oder nach längerer Nichtbenutzung des Akkus, laden Sie diesen bitte vollständig auf.

- 1 Öffnen Sie den Akkufachdeckel.
- 2 Legen Sie den Akku ein und schließen Sie den Akkufachdeckel.
- 3 Schließen Sie den Netzadapter an und starten Sie den Ladevorgang.

- a an Netzsteckdose
- b an DC 4.5V-Buchse

Die farbigen BATT-Indikatoren leuchten in der folgenden Reihenfolge auf: E (rot) → M (gelb) → F (grün). Wenn die F (grüne) Anzeige erlischt, ist der Ladevorgang beendet.

- 4 Trennen Sie den Netzadapter.

Hinweis

Wenn der Netzadapter angeschlossen wird, bevor ein Akku in das Gerät eingelegt wurde wie in schritt 2 und 3 gezeigt wird der Ladevorgang nicht gestartet und die BATT-Indikatoren leuchten nicht auf. Drücken Sie in einem solchen Fall die Taste ■.

Der Akku kann jederzeit aufgeladen werden

Der mitgelieferte Lithium-Ion-Akku erfordert kein elektrisches Entladen vor dem Ladevorgang. Sie können den Akku unabhängig von seinem Ladezustand, zu erkennen an den BATT-Indikatoren, jederzeit aufladen.

Nützliche Tips

- Es empfiehlt sich der Zukauf eines zweiten Akkus (Sony LIP-12).
- Am Akku selbst befindet sich ein Blindschalter zur Kenntlichmachung des Ladezustands. Schieben Sie diesen Schalter so, daß der rote Punkt sichtbar wird, um anzuzeigen, daß der Akku erschöpft ist. Schieben Sie den Schalter auf die andere Seite, wenn der Akku frisch geladen ist.

→ B

Batterie rechargeable → A

Recharger complètement la batterie rechargeable avant sa première utilisation ou si elle est utilisée après une période prolongée d'inutilisation.

- 1 Ouvrir le couvercle du logement de batterie.
- 2 Insérer la batterie rechargeable et refermer le couvercle.
- 3 Raccorder l'adaptateur secteur et commencer la charge.

- a À une prise murale
- b À la prise DC 4.5V

L'indicateur BATT s'allume dans l'ordre suivant: E (rouge) → M (jaune) → F (vert). La charge est terminée quand l'indicateur F (vert) s'éteint.

- 4 Déconnecter l'adaptateur secteur.

Remarque

Si l'adaptateur d'alimentation est branché avant l'insertion de la batterie rechargeable dans l'appareil aux étapes 2 et 3, la charge ne commencera pas et les indicateurs BATT ne s'allumeront pas. Dans ce cas, appuyer sur la touche ■.

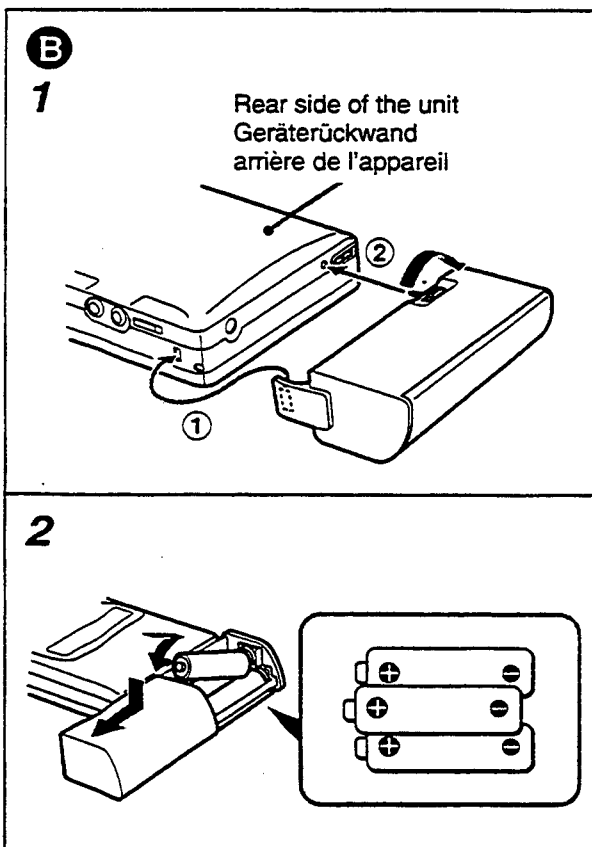
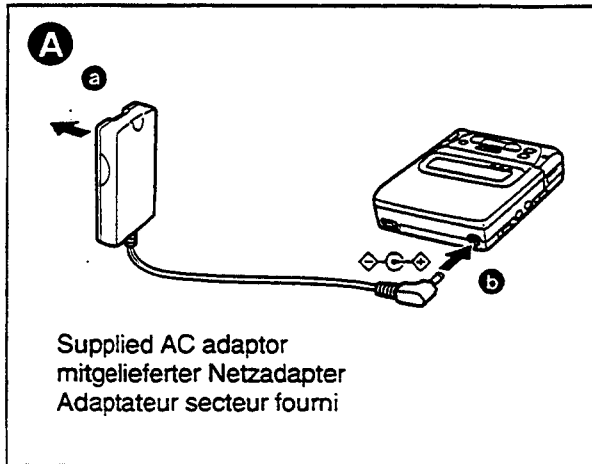
Quand charger

La batterie au lithium-ions fournie ne doit pas être déchargée électriquement ou épuisée avant la recharge. Elle peut être rechargée indépendamment de l'illumination de l'indicateur BATT.

Conseils pour l'utilisation

- Il est utile de se procurer une batterie rechargeable de rechange (LIP-12 Sony).
- Un curseur d'indicateur d'état de charge manuel est placé sur la batterie rechargeable. Le faire glisser de sorte que le point rouge soit visible quand la batterie est épuisée. Le faire glisser dans l'autre sens de sorte que le point rouge ne soit pas visible quand la batterie est entièrement chargée.

→ B



Rechargeable battery life

- The supplied rechargeable battery can be charged approximately 300 times.
- When the operating time of the fully charged battery decreases to about half, replace it with a new one (Sony LIP-12).
- To prolong the performance of the rechargeable battery, charge it in an ambient temperature of approximately 10 to 30°C (50 to 86°F) and keep it in a cool location when storing it.

Note

- Use only the supplied AC adaptor to charge the rechargeable battery.
- When the rechargeable battery is used for the first time or after a long period of time, the battery life may become shorter than normal. In this case, discharge and charge the rechargeable battery alternately several times.
- To maintain the performance of the rechargeable battery, charge it at least once a year even when it will not be used for a long period of time.

Using on AC power → A

Plug the AC adaptor into a wall outlet and connect the cord to the DC 4.5V jack of the unit.

- a To a wall outlet
- b To the DC 4.5V jack

Note

- Observe the following safety precautions when you handle the AC adaptor.
- Use the supplied AC adaptor only.
 - Disconnect the AC adaptor from the unit as well as the wall outlet after use.

Using on dry cell batteries → B

Use three LR6 (size AA) alkaline batteries (not supplied).

1 Attach the battery case.

- ① Fit the catch into the cavity.
- ② Fit the screw into the hole and screw down the battery case.

2 Insert the dry cell batteries into the battery case.

Three LR6 (size AA) alkaline batteries with the \oplus and \ominus on the batteries aligned to the \oplus and \ominus in the battery case.

Lebensdauer des Akkus

- Der mitgelieferte Akku ist für ca. 300 Ladezyklen ausgelegt.
- Wenn die Betriebsdauer eines vollständig geladenen Akkus auf die Hälfte des Normalwerts absinkt, sollten Sie den Akku erneuern (Sony LIP-12).
- Für optimale Leistung des Akkus sollte der Ladevorgang bei einer Umgebungstemperatur zwischen 10 °C und 30 °C ausgeführt werden. Bewahren Sie Ihre Akkus an einem kühlen Platz auf.

Hinweise

- Verwenden Sie zum Aufladen des Akkus ausschließlich den mitgelieferten Netzadapter.
- Nach einem ersten Aufladen oder bei Aufladen nach längerer Nichtbenutzung kann die Betriebszeit des geladenen Akkus kürzer als normal sein. Wiederholen Sie in einem solchen Fall den Entlade- und Ladevorgang mehrmals.
- Damit der Akku fit bleibt, sollte er mindestens einmal jährlich aufgeladen werden.

Betrieb mit Netzstrom → A

Stecken Sie den Netzadapter in eine Netzsteckdose und schließen Sie ihn an die DC 4.5V-Buchse des Geräts an.

- a an Netzsteckdose
- b an DC 4.5V-Buchse

Hinweise

Beachten Sie folgendes beim Betrieb mit Netzstrom.

- Verwenden Sie ausschließlich den mitgelieferten Netzadapter.
- Trennen Sie nach dem Betrieb den Netzadapter vom Gerät und vom Netz.

Batteriebetrieb → B

Verwenden Sie drei Alkali-Mignonzellen (LR6, Größe AA), die nicht zum Lieferumfang gehören.

1 Bringen Sie das Batteriefach an.

- ① Sperre mit Kerbe ausrichten.
- ② Die Schraube einsetzen und festziehen, um das Batteriefach zu sichern.

2 Legen Sie die Batterien ein.

Drei Alkali-Mignonzellen (LR6, Größe AA) mit den Plus- und Minuspolen gemäß den Plus- und Minusanzeigen im Batteriefach ausrichten.

Longévité de la batterie rechargeable

- La batterie rechargeable fournie peut être chargée approximativement 300 fois.
- Remplacer la batterie par une neuve quand le temps de fonctionnement de la batterie entièrement chargée baisse de moitié environ (LIP-12 Sony).
- Pour prolonger l'emploi de la batterie rechargeable, la charger à température ambiante de 10 à 30°C environ, et la ranger à un emplacement frais.

Remarques

- Utiliser uniquement l'adaptateur secteur fourni pour charger la batterie rechargeable.
- L'autonomie de la batterie peut être plus courte que la normale à la première utilisation ou si elle est restée inutilisée pendant une période prolongée. Dans ce cas, alterner plusieurs fois décharge et recharge.
- Pour conserver ses performances à la batterie rechargeable, la charger au moins une fois par an, même si elle ne doit pas être utilisée pendant une période prolongée.

Alimentation secteur → A

Brancher l'adaptateur secteur dans une prise murale et raccorder son cordon à la prise DC 4.5V de l'appareil.

- a À une prise murale
- b À la prise DC 4.5V

Remarque

Pour la sécurité, observer les précautions suivantes à la manipulation de l'adaptateur secteur.

- Utiliser uniquement l'adaptateur secteur fourni.
- Déconnecter l'adaptateur secteur de l'appareil et de la prise murale après l'emploi.

Piles sèches → B

Utiliser trois piles alcalines LR6 (format AA) (non fournies).

1 Fixer le carter à piles.

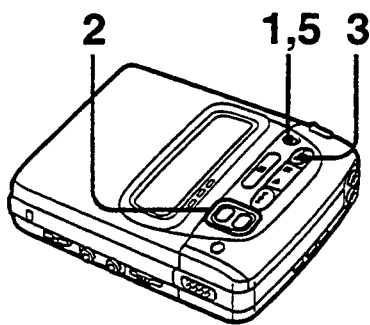
- ① Introduire le crochet dans la cavité.
- ② Insérer la vis dans le trou et visser le logement des piles en place.

2 Insérer les piles sèches dans le carter à piles.

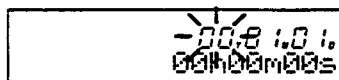
Trois piles alcalines LR6 (format AA), les polarités ⊕ et ⊖ alignées sur celles du carter à piles.

SETTING THE TIME AND DATE

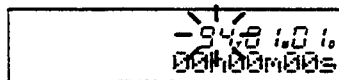
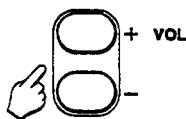
English



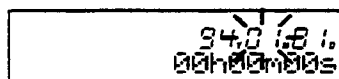
1



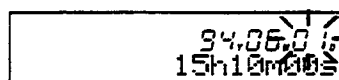
2



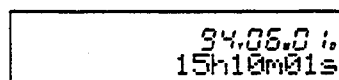
3



4



5



If the built-in clock is set in advance, the time and date will be recorded automatically every time a recording is made.

- Set the clock before doing other operations (when there is nothing displayed in the display window).
- The clock has a 24-hour digital readout.
- Charge the rechargeable battery fully before setting the clock.

1 Press the DISP button for more than three seconds.

The year digits start flashing.

2 Press either the + or - VOL button to set the year digits.

If the button is held down, the digits change rapidly.

3 Press the ►► button.

The month digits start flashing.

4 Repeat steps 2 and 3, and set the month, date, time and minute.

The second digits start flashing.

5 Press the DISP button.

The clock starts from "00" second.

EINSTELLEN VON DATUM UND UHRZEIT

Deutsch

Bei entsprechender Einstellung der eingebauten Uhr, werden Uhrzeit und Datum automatisch bei jeder Aufnahme mit aufgezeichnet.

- Die Einstellung der Uhr muß vor allen anderen Bedienungsverfahren vorgenommen werden. (Wenn keinerlei Anzeigen im Display stehen.)
- Die Anzeige der Uhrzeit erfolgt im 24-Stunden-System.
- Sorgen Sie vor der Einstellung der Uhr für einen vollständig geladenen Akku.

- 1 Halten Sie die DISP-Taste länger als drei Sekunden lang gedrückt.**
Der Ziffernblock für das Jahr blinkt.
- 2 Stellen Sie durch Drücken der Tasten VOL (+/-) die Jahreszahl ein.**
Bei Gedrückthalten erfolgt rasche Weiterzählung der Jahreszahl.
- 3 Drücken Sie die Taste ►►I.**
Der Ziffernblock für den Monat blinkt.
- 4 Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3, um nacheinander die korrekten Werte für Monat, Datum, Stunde und Minuten einzugeben.**
Der zweite Ziffernblock beginnt zu blinken.
- 5 Drücken Sie die DISP-Taste, um den Vorgang zu beenden.**
Die Uhr beginnt bei 00 Sekunden zu zählen.

REGLAGE DE L'HEURE ET DE LA DATE

Français

Si l'horloge intégrée est préalablement réglée, l'heure et la date seront automatiquement enregistrées à chaque enregistrement.

- Régler l'horloge avant d'effectuer d'autres opérations (quand rien n'apparaît dans la fenêtre d'affichage).
- L'horloge a une lecture numérique de 24 heures.
- Recharger complètement la batterie rechargeable avant de régler l'horloge.

- 1 Appuyer sur la touche DISP pendant plus de trois secondes.**
Les chiffres des années se mettent à clignoter.
- 2 Appuyer sur la touche VOL + ou – pour régler les heures.**
Si l'on maintient la touche enfoncée, les chiffres changent rapidement.
- 3 Appuyer sur la touche ►►I.**
Les chiffres du mois se mettent à clignoter.
- 4 Répéter les étapes 2 et 3, pour régler le mois, le jour, l'heure et les minutes.**
Le second chiffre se met à clignoter.
- 5 Appuyer sur la touche DISP.**
L'horloge se met en marche à partir de "00" seconde.

To correct a setting error

Press the ►► button repeatedly until the digits to be corrected start flashing, then use the VOL buttons to reset those digits.

To display the time

The time is not normally displayed in the display window. Press the DISP button once while there is nothing displayed in the display window (when the unit is not in any particular operational mode). The time will be displayed for approximately four seconds.

If the digits are flashing when the time is displayed

This indicates that the clock has stopped because the rechargeable battery or the dry cell batteries are weak or the power source has been disconnected. In this case, reset the clock.

To reset the clock

The clock is active even while you are resetting the time. When you press the DISP button in step 5, the second digits will be reset to "00" in the following ways:

- If the second digits are between "00" to "29", the digits will go back to "00".
- If the second digits are between "30" to "59", the digits will go forward to "00". At the same time the minute digit will advance by one.

If the unit has not been used for a long time

The clock uses the same power source as the unit itself. Therefore, if the unit is not used for a long period of time, check that the clock is still working and the time is correct.

When you remove the rechargeable battery from the unit

Be sure to connect the unit to AC power or attach the battery case with the dry cell batteries to prevent the clock from stopping.

Korrigieren eines Eingabefehlers

Drücken Sie die Taste ►►I so oft, bis der zu korrigierende Ziffernblock blinkt, und stellen Sie dann mit den VOL-Tasten den gewünschten Wert neu ein.

Zur Anzeige der Uhrzeit

Die Uhrzeit wird normalerweise nicht im Display angezeigt. Sie kann durch Drücken der DISP-Taste abgerufen werden, wenn das Display leer ist, d.h., wenn sich das Gerät gegenwärtig nicht in einer Betriebsart befindet. Die Uhrzeit bleibt dann ca. vier Sekunden lang angezeigt.

Wenn bei Anzeige der Uhrzeit die Ziffern blinken

Das bedeutet, daß die Uhr aufgrund unzureichender Stromversorgung gestoppt wurde. Stellen Sie in einem solchen Fall die Uhrzeit neu ein.

Zum Rückstellen der Uhr

Die Uhr läuft auch während der Einstellung der Uhrzeit weiter. Wenn Sie in Schritt 5 die DISP-Taste drücken, werden die Sekundenzeiffern wie folgt auf „00“ gesetzt:

- Wenn die Sekundenanzeige „00“ bis „29“ ist, wird auf die „00“ der gegenwärtigen Minute zurückgesetzt.
- Wenn die Sekundenanzeige „30“ bis „59“ ist, wird auf die „00“ der nächsten Minute vorgesetzt.

Nach langer Nichtbenutzung des Geräts

Die Uhr wird von der gleichen Stromquelle gespeist wie das Gerät selbst. Wenn das Gerät längere Zeit unbenutzt geblieben ist, überprüfen Sie bitte, daß die Uhr noch läuft und die korrekte Uhrzeit anzeigt.

Bei Entfernen des Akkus aus dem Gerät

Sorgen Sie dafür, daß das Gerät entweder über den Netzadapter oder von den Batterien weiterhin mit Strom versorgt wird, um ein Stoppen der Uhr zu verhindern.

Correction d'une erreur de réglage

Appuyer de manière répétée sur la touche ►►I jusqu'à ce que les chiffres à corriger se mettent à clignoter, puis appuyer sur les touches VOL pour reposer ces chiffres.

Affichage de l'heure

L'horloge n'apparaît normalement pas dans la fenêtre d'affichage. Appuyer une fois sur la touche DISP quand rien n'est affiché dans la fenêtre d'affichage (quand l'appareil n'est pas dans un mode d'exploitation particulier). L'horloge apparaîtra pendant environ quatre secondes.

Si les chiffres clignotent à l'affichage de l'heure

Cela signifie que l'horloge a été arrêtée parce que la batterie rechargeable, les piles sèches ou la source d'alimentation ont été déconnectées. Dans ce cas, refaire le réglage de l'horloge.

Remise à zéro de l'horloge

L'horloge fonctionne pendant le réglage de l'heure. A la pression de la touche DISP à l'étape 5, les chiffres des secondes seront remis à "00" de la manière suivante:

- Si les chiffres des secondes sont entre "00" et "29", ils sont remis à "00".
- S'ils sont entre "30" et "59", ils avancent à "00". Et simultanément, les minutes sont augmentées d'une unité.

Si l'appareil est resté inutilisé pendant longtemps

L'horloge fonctionne sur la même source d'alimentation que l'appareil. Aussi, si l'appareil est resté inutilisé pendant longtemps, vérifier que l'horloge fonctionne encore et que l'heure est correcte.

Retrait de la batterie rechargeable de l'appareil

Vérifier que le raccordement de l'appareil au secteur est fait ou fixer le carter à piles contenant des piles sèches pour éviter l'arrêt de l'horloge.

Recording methods

There are three ways in which a recording can be made with this unit. You can record via the digital input, analog input, or microphone input jack. The recording procedure is the same whether you are recording via the digital input or analog input jack, however there are different connecting cords to be used. Use the connecting cord which fits the output jack of the source equipment.

Recording via the digital (optical) input jack → A

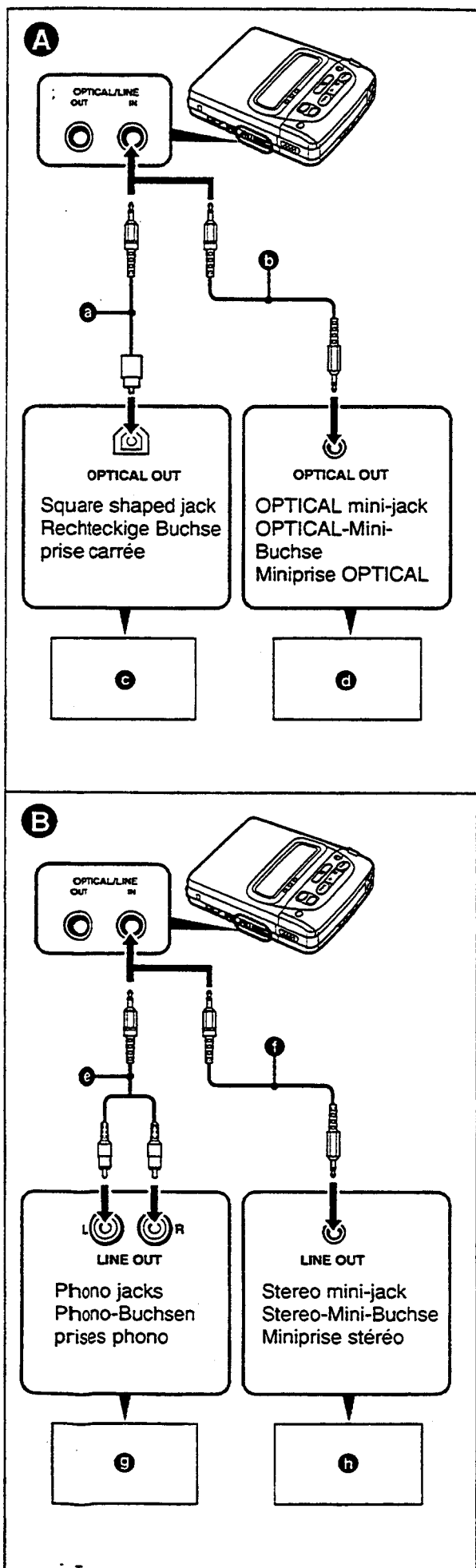
A high quality recording is possible because the source signals from a CD, etc. are not converted into analog signals when reaching the unit. At the same time, the playing time, and index search signals, etc. of the TOC (Table of contents) on the source CD are automatically recorded. This is particularly useful when you are dubbing a whole CD.

- a Digital connecting cord (OPTICAL mini-plug – square shaped plug)
- b Digital connecting cord (OPTICAL mini-plug – OPTICAL mini-plug)
- c CD player, MD player, Digital amplifier, DAT player etc.
- d Portable CD player etc.

Recording via the analog input jack → B

If the source equipment has no digital output, you can make a recording in this manner.

- e Analog connecting cord (stereo mini-plug – phono plugs) (supplied)
- f Analog connecting cord (stereo mini-plug – stereo mini-plug) (Aiwa SSW-8, etc.)
- g Stereo set, Radio/cassette recorder etc.
- h Portable CD player etc.



Aufnahmeverfahren

Mit diesem Gerät lassen sich Aufnahmen nach drei verschiedenen Verfahren machen: über den Digitaleingang, den Analogeingang und den Mikrofoneingang. Die Bedienungsschritte sind bei allen Verfahren die gleichen, es werden nur unterschiedliche Signalkabel verwendet, die der jeweiligen Signalquelle entsprechen müssen.

Aufnahme über den (optischen)**Digitaleingang → A**

In einem solchen Fall werden die digitalen Signale einer Compact-Disc usw. dem Gerät unverändert — ohne Umwandlung in Analogsignale — zugeleitet, so daß optimale Aufnahmequalität gewährleistet ist. Gleichzeitig werden die Uhrzeit, die Spielzeit, die Indexsuchsignale usw. der TOC-Informationen der Compact-Disc automatisch mit aufgezeichnet. Dies ist besonders hilfreich beim Kopieren einer vollständigen CD.

- a Digitales Signalkabel (OPTICAL-Ministecker – rechteckiger Stecker)
- b Digitales Signalkabel (OPTICAL-Ministecker – OPTICAL-Ministecker)
- c CD-Spieler, MD-Spieler, Digitaler Verstärker, DAT-Spieler usw.
- d Portabler CD-Spieler usw.

Aufnahme über den Analogeingang → B

Verwenden Sie dieses Verfahren, wenn die Signalquelle keinen digitalen Ausgang bietet.

- e Analoges Signalkabel (Stereo-Ministecker – Klinkestecker) (Aiwa mitgeliefert)
- f Analoges Signalkabel (Stereo-Ministecker – Stereo-Ministecker) (Aiwa SSW-8 usw.)
- g Stereoanlage, Radio-Kassettenrekorder usw.
- h Portabler CD-Spieler usw.

Méthodes d'enregistrement

Trois méthodes d'enregistrement peuvent être utilisées sur cet appareil. Il enregistre par entrée numérique, entrée analogique ou prise d'entrée de microphone. La procédure d'enregistrement est la même en enregistrement numérique et analogique, mais des cordons de raccordement différents doivent être employés. Utiliser le cordon de raccordement adapté à la borne de sortie de l'appareil de source.

Enregistrement par prise d'entrée (optique) numérique → A

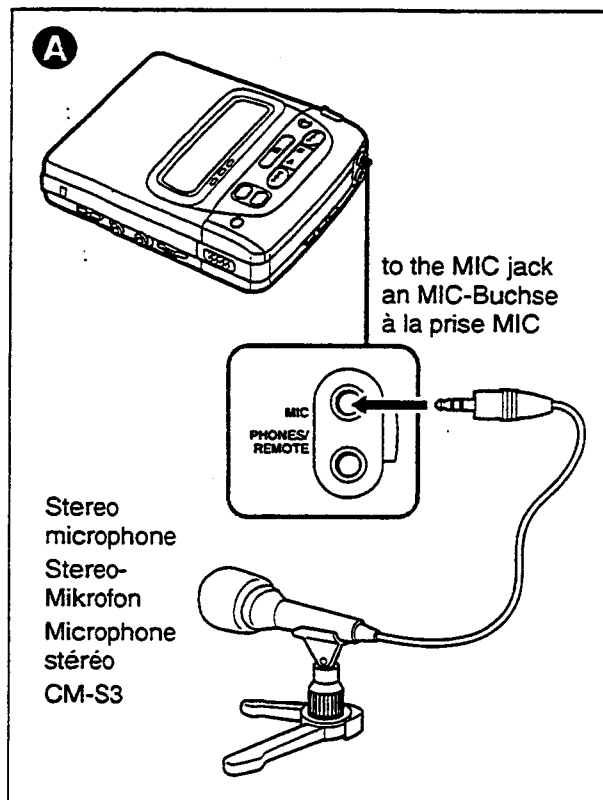
Les signaux de source d'un CD, etc. ne sont pas convertis en signaux analogiques en arrivant à cet appareil, ce qui permet d'obtenir un enregistrement de grande qualité. Simultanément, le temps de lecture et les signaux de recherche d'index, etc. du TOC (Table des manières) de la source CD sont automatiquement enregistrés, ce qui est particulièrement pratique quand on copie un CD entier.

- a Cordon de raccordement numérique (miniprise OPTICAL – fiche carrée)
- b Cordon de raccordement numérique (miniprise OPTICAL – miniprise OPTICAL)
- c Lecteur CD, Lecteur MD, Amplificateur numérique Lecteur DAT etc.
- d Lecteur CD portable, etc.

Enregistrement par prise d'entrée analogique → B

L'enregistrement peut se faire ainsi si l'appareil de source est dépourvu d'entrée numérique.

- e Cordon de raccordement analogique (miniprise stéréo — fiches phono) (fourni Aiwa)
- f Cordon de raccordement analogique (miniprise stéréo — miniprise stéréo) (SSW-8, etc. Aiwa)
- g Chaîne stéréo Radio-cassette, etc.
- h Lecteur CD portable, etc.



Recording via the microphone input jack — Connecting a microphone → **A**

Use an electret condenser microphone equipped with an internal battery or a dynamic microphone.

Note

If the digital connecting cord is plugged into the OPTICAL/LINE IN jack of this unit, you cannot record sound through a microphone even if you connect the microphone to the unit.

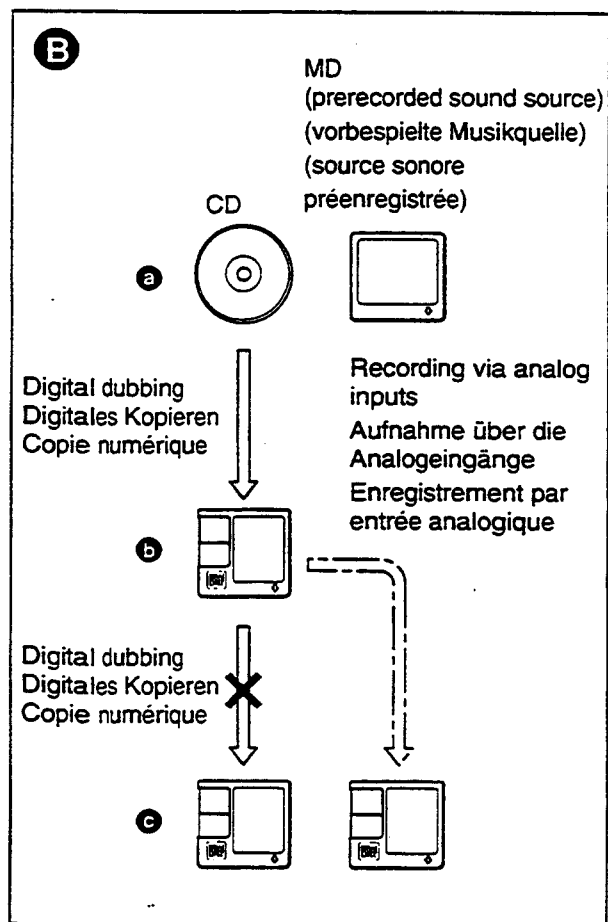
There may be cases where a digital input cannot be recorded

- When a recording is attempted from a sound source whose sampling frequency is different from 44.1 kHz.

Unsuitable sound sources: Satellite broadcasts, DAT tapes which are recorded at either 32 kHz or 48 kHz.

- When a digital recording is attempted from another digitally recorded MD. → **B**

To protect the copyrights of recorded material, digital dubbing cannot be performed to a recordable MD from another digitally recorded MD because of the built-in record restriction function which complies with the SCMS (Serial Copy Management System) standard.



- a** Source material
Such as CD or MD
- b** First generation
Digital dubbing is possible.
- c** Second generation
 - Digital dubbing is not possible.
 - Recording via analog input jack is possible.

Aufnahme über den Mikrofoneingang**— Anschluß eines Mikrofons → A**

Verwenden Sie ein Elektret-Kondensator-Mikrofon mit interner Batterie oder ein dynamisches Mikrofon.

Hinweis

Wenn ein digitales Signalkabel an die OPTICAL/LINE IN-Buchse des Geräts angeschlossen ist, ist keine Mikrofonaufnahme möglich.

In bestimmten Fällen ist keine Aufnahme über den Digitaleingang möglich

- Wenn die Signalquelle eine andere Sampling-Frequenz als 44,1 kHz hat.

Ungeeignete Signalquellen: SAT-Sendungen, DAT-Bänder, die mit einer Sampling-Frequenz von 32 oder 48 kHz aufgenommen wurden.

- Wenn eine Digitalaufnahme von einer Minidisc versucht wird, die Digitalaufnahmen enthält. → B

Als Schutz gegen unerlaubtes Kopieren von Tonaufnahmen wird das digitale Überspielen von einer MD auf eine andere durch eine Kopierschutzfunktion verhindert, die dem SCMS-Standard entspricht (Serial Copy Management System).

- a Quellmaterial
Digitalquelle wie CD oder MD
- b Erste Generation
Digitales Kopieren möglich.
- c Zweite Generation
 - Kein digitales Kopieren möglich.
 - Aufnahme über Analogeingang möglich.

Enregistrement par prise d'entrée de microphone — Raccordement d'un microphone → A

Utiliser un microphone électrostatique électret à pile intégrée ou un microphone électrodynamique.

Remarque

Si le cordon de raccordement numérique est branché sur une prise OPTICAL/LINE IN de l'appareil, le son ne peut pas être enregistré via un microphone, même si celui-ci est raccordé.

Il peut y avoir des cas où l'enregistrement d'une entrée numérique est impossible

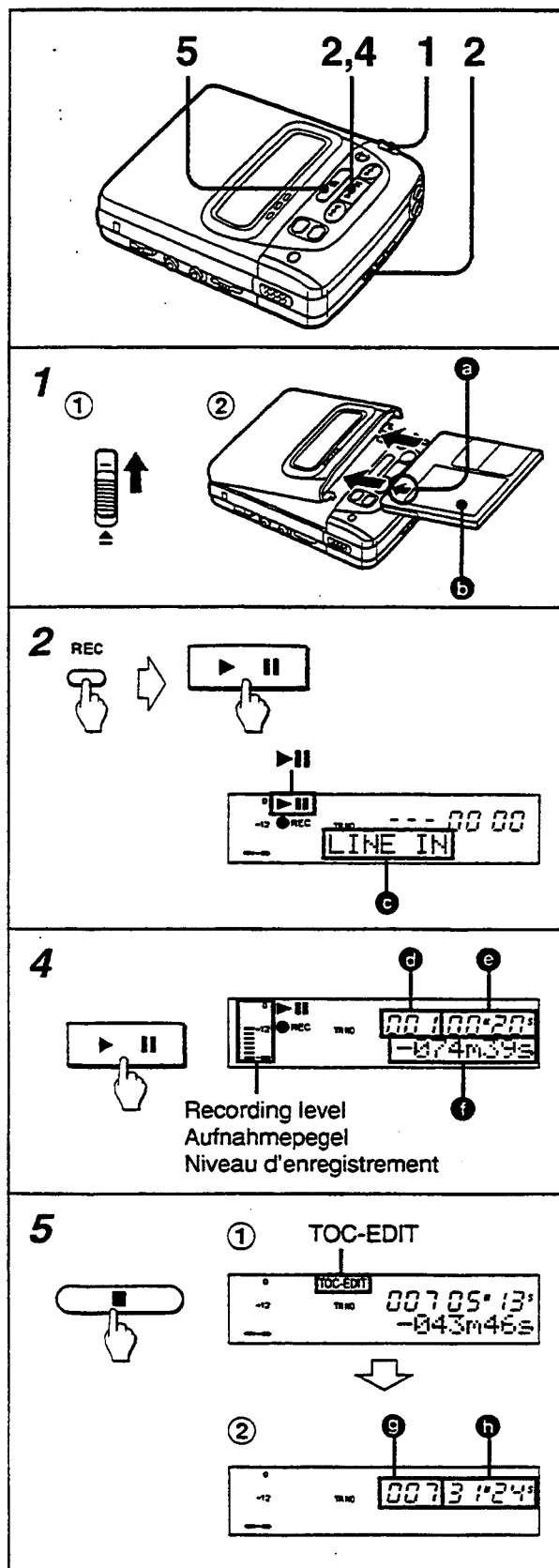
- Quand on essaie d'enregistrer depuis une source sonore dont la fréquence d'échantillonnage est différente de 44,1 kHz.

Sources sonores inadéquates: transmission par satellite, cassettes DAT enregistrées sur 32 kHz ou 48 kHz.

- Quand on essaie de faire un enregistrement numérique à partir d'un autre MD enregistré. → B

Pour protéger les droits d'auteur des matériaux enregistrés, la reproduction numérique est impossible d'un MD enregistré numériquement sur un MD enregistrable, parce que la fonction de limitation d'enregistrement intégrée est conforme à la norme SCMS (Serial Copy Management System).

- a Matériau de source
telle que CD ou MD
- b Première génération
La copie numérique est possible.
- c Seconde génération
 - La copie numérique est impossible.
 - L'enregistrement par la prise d'entrée analogique est possible.



Basic operation

Before recording, check the following:

- Make sure that the HOLD switches on both the main unit and the remote control are off. If not, slide the switches to the opposite direction of the arrow marks to deactivate the hold mode. (See page 72.)
- Make sure that the connecting cord is plugged in properly. (See page 28 or 30.)

1 Insert a recordable MD.

- ① Open the disc holder by sliding the switch in the direction of the arrow.
- ② Insert the MD with the label side up and in the direction of the arrow mark.
 - a The arrow mark indicates the direction in which the disc should be inserted.
 - b Label side up
- ③ Close the disc holder.

2 While pressing down the REC button, press the button.

The unit enters the standby mode.

- c selected input

3 Start playing source equipment.

4 Press the button to start recording.

The recording level is adjusted automatically.

- d Track number
e Elapsed playing time of the current track
f Remaining playing time of the MD

5 Press the button to stop recording.

When you press the button, the "TOC-EDIT" indicator comes on:

- ① The information concerning the contents of a recording (TOC)* is registered.
- ② When the TOC information has been registered, the total number of the recorded tracks and the total time of recording are displayed.
 - a Number of all tracks on the MD
 - b Recorded time of the MD

*TOC: Table of Contents

The TOC information functions as a coded index to the recorded material.


Apart from recording the sound information such as music, the unit records the TOC information for an MD which contains the addresses for the beginnings and endings of the tracks.

Grundlegende Bedienungsverfahren

Prüfen Sie vor jeder Aufnahme die folgenden Punkte:

- Vergewissern Sie sich davon, daß die HOLD-Schalter am Gerät und an der Fernbedienung nicht aktiviert sind. Schieben Sie sie ggf. in die der Pfeilmarke entgegengesetzte Richtung. (Siehe Seite 73.)
- Vergewissern Sie sich davon, daß alle Kabelanschlüsse korrekt vorgenommen sind. (Siehe Seite 29 oder 31.)

1 Legen Sie eine beispielbare MD ein.

- ① Schalter  in Pfeilrichtung drücken, um das Disc-Fach zu öffnen.
- ② Die MD mit der Etikettseite nach oben und in Pfeilrichtung einlegen.
 - a Die Disc in Pfeilrichtung einlegen.
 - b Etikettseite nach oben
- ③ Das Disc-Fach schließen.

2 Drücken Sie die REC-Taste gemeinsam mit der Taste .

Das Gerät schaltet auf Aufnahmebereitschaft.

- c Gewählter Eingang


3 Starten Sie die Wiedergabe der Signalquelle.

4 Drücken Sie die Taste , um die Aufnahme zu starten.

Der Aufnahmepegel wird automatisch gesteuert.

- d Titelnnummer
- e Verstrichene Spielzeit des gegenwärtigen Titels
- f Restspielzeit der MD

5 Drücken Sie die Taste , um die Aufnahme zu stoppen.

Bei Drücken der Taste  erscheint die Anzeige TOC-EDIT im Display:

- ① Die Information des Inhaltsverzeichnisses (TOC)* wird vom System registriert.
- ② Nach Registrierung der TOC-Daten wird die Gesamtzahl der Titel und die Gesamtspielzeit der angezeigt.
 - g Gesamtzahl der Titel auf der MD
 - h Aufnahmezeit der MD

*TOC = Table of Contents = Inhaltsverzeichnis


Die TOC-Information ist ein codierter Index vom aufgenommenen Tonmaterial. Neben der akustischen Information werden die TOC-Informationen mit den Adressen für Anfang und Ende der einzelnen Titel aufgezeichnet.

Opérations de base

Vérifier les points suivants avant l'enregistrement:

- Vérifier que les curseurs HOLD de l'appareil et de la télécommande sont coupés. Sinon, les faire glisser dans le sens opposé de la flèche pour désactiver le mode de maintien. (Voir la page 73.)
- Vérifier que le cordon de raccordement est bien branché. (Voir la page 29 ou 31.)

1 Insérer un MD enregistrable.

- ① Ouvrir le couvercle du logement à disque en faisant glisser le curseur  dans la direction de la flèche.
- ② Insérer le MD, le côté portant l'étiquette vers le haut, dans la direction de la flèche.
 - a Flèche indiquant la direction d'insertion du disque.
 - b Côté portant l'étiquette vers le haut
- ③ Refermer le logement à disque.

2 En maintenant la touche REC enfoncée, appuyer sur la touche .

L'appareil passe en mode d'attente.

- c entrée sélectionnée

3 Démarrer la lecture sur l'appareil de source.

4 Appuyer sur la touche pour lancer l'enregistrement.

Le niveau d'enregistrement sera réglé automatiquement.

- d Numéro de piste
- e Temps de lecture écoulé de la piste actuelle
- f Temps de lecture restant du MD

5 Appuyer sur la touche pour arrêter l'enregistrement.

A la pression de la touche , l'indicateur "TOC-EDIT" s'allume:

- ① Les informations concernant le contenu d'un enregistrement (TOC)* sont enregistrées.
- ② Une fois les informations TOC enregistrées, le nombre total de pistes enregistrées et le temps total d'enregistrement s'affichent.
 - g Nombre de pistes du MD
 - h Temps d'enregistrement du MD

*TOC: Table des matières

Les informations TOC fonctionnent comme un index codé pour les matériaux enregistrés. Séparément de l'enregistrement des informations sonores, telles que musique, l'appareil enregistre les informations TOC, contenant les adresses pour le début et la fin des pistes, pour le MD.

To stop recording temporarily

Press the ►|| button. To resume recording, press the ►|| button again.

To eject the MD

Press the ■ button to stop recording. After the "TOC-EDIT" indicator goes off, slide the ▲ switch to open the disc holder.

During recording, you cannot open the disc holder even if you slide the ▲ switch.

To turn the power off

If the unit is left untouched after you have pressed the ■ button to stop recording or if you have recorded an MD to the end, the unit is turned off automatically after approximately four seconds. When the unit turns off, the information in the display window goes out as well.

Vorübergehendes Anhalten einer Aufnahme

Drücken Sie die Taste ►||. Um die Aufnahme fortzusetzen, drücken Sie die Taste ►|| erneut.

Zum Auswerfen der MD

Drücken Sie die Taste ■. Sobald die Anzeige TOC-EDIT erlischt, schieben Sie den Schalter ▲, um das Disc-Fach zu öffnen.

Während einer Aufnahme ist der Schalter ▲ gesperrt, und das Disc-Fach läßt sich nicht öffnen.

Ausschalten des Geräts

Nach Drücken der Taste ■ zum Stoppen einer Aufnahme oder nachdem die MD vollständig bespielt ist, schaltet sich das Gerät automatisch ca. vier Sekunden später aus, sofern zwischenzeitlich keine andere Taste gedrückt wurde. Gleichzeitig erlischt das Display.

Pour arrêter temporairement l'enregistrement

Appuyer sur la touche ►||. Presser une seconde fois pour reprendre l'enregistrement.

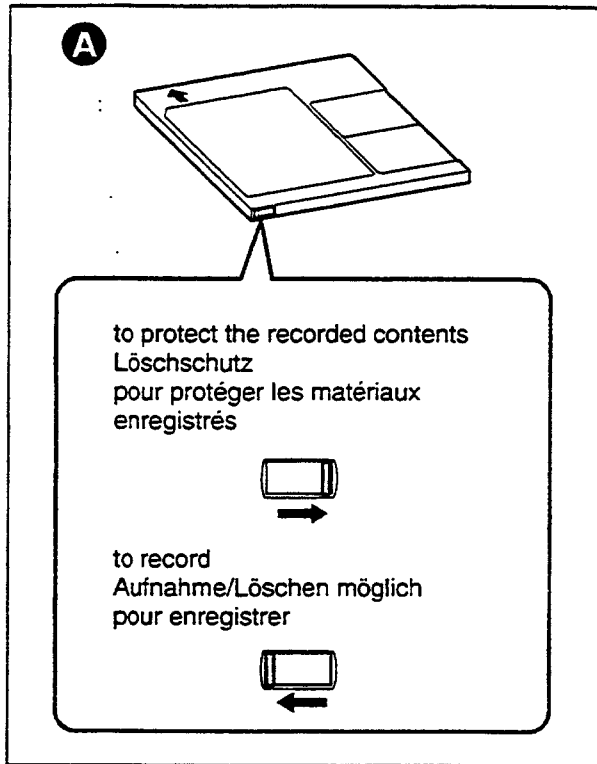
Pour éjecter le MD

Appuyer sur la touche ■ pour arrêter l'enregistrement. Après l'extinction de l'indicateur "TOC-EDIT", faire glisser le curseur ▲ pour ouvrir le logement à disque.

Pendant l'enregistrement, le logement à disque ne peut pas être ouvert, même si l'on fait glisser le curseur ▲.

Pour mettre hors tension

Si l'appareil n'est pas sollicité après la pression de la touche ■ pour arrêter l'enregistrement, ou si on a enregistré sur un MD jusqu'à la fin, l'appareil se coupe automatiquement au bout d'environ quatre secondes. Quand l'appareil se coupe, les informations dans la fenêtre d'affichage s'éteignent.



To monitor the sound being recorded

Connect the headphones to the PHONES/REMOTE jack of the main unit. Adjust the volume with the VOL buttons on either the main unit or the remote control. Even if you change the headphones volume, the recorded sound is unaffected.

To record on the previously recorded MD

If there is an unrecorded section left on the MD, the new recording automatically starts just after the end of the previous recording. You do not have to locate the unrecorded part or worry about recording over the previous recording as in cassette tapes.

If you want to record after erasing the previous recording completely, follow the procedure described on page 68 or 70 to erase the recorded material, then start the new recording afresh.

To prevent accidental erasure of recorded material → A

A recordable MD is equipped with a record-protect tab which prevents the accidental erasure of recorded material. Slide the tab as illustrated to protect your MD from accidental recording.

To record on the MD again, move the tab to the original position.

Note

- You cannot record on prerecorded MDs.
- Do not subject the unit to strong shocks or disconnect the power while the unit is reading the TOC information (step 5 on page 34). If you do so, the TOC information will not be read properly and the playback of the recorded material will not be possible.

Mithören während der Aufnahme

Schließen Sie die Kopfhörer an die PHONES/REMOTE-Buchse an und stellen Sie die Lautstärke mit den VOL-Tasten am Gerät oder an der Fernbedienung wunschgemäß ein. Die eigentliche Aufnahme bleibt von der Verstellung der Lautstärke unbeeinflusst.

Aufnahme auf eine bereits bespielte MD

Wenn die MD am Ende einen noch unbespielten Abschnitt enthält, wird die Aufnahme automatisch am Ende der letzten Aufnahmesequenz begonnen. Dadurch bleibt Ihnen die manuelle Lokalisierung der betreffenden Stelle, wie es bei Cassetten üblich ist, erspart.

Wenn Sie eine bespielte MD völlig neu bespielen möchten, lesen Sie bitte Seite 69 oder 71, um die alte Aufnahme vorher zu löschen.

Aufnahmeschutz → A

Bespielbare MDs verfügen über eine Löschschutzzunge, die sich verschieben läßt, um unbeabsichtigtes Löschen oder eine Neuaufnahme zu verhindern. Verschieben Sie die Zunge wie in der Abbildung gezeigt.

Um wieder auf Aufnahmen auf die MD machen zu können, schieben Sie die Zunge in ihre Ausgangsstellung zurück.

Hinweise

- Aufnahmen auf MDs, die bereits bespielt gekauft wurden, sind nicht möglich.
- Während des Lesens der TOC-Information (Schritt 5 auf Seite 35), darf das Gerät keinen Erschütterungen ausgesetzt werden. Andernfalls ist kein korrektes Lesen und folglich keine Wiedergabe des aufgezeichneten Materials möglich.

Pour surveiller le son en cours d'enregistrement

Raccorder les écouteurs à la prise PHONES/REMOTE de l'appareil principal. Ajuster le volume aux touches VOL sur l'appareil principal ou la télécommande. Le son enregistré ne sera pas affecté par un changement de volume aux écouteurs.

Pour enregistrer sur un MD précédemment enregistré

S'il reste une section non enregistrée sur le MD, le nouvel enregistrement commencera automatiquement après la fin de l'enregistrement précédent. Il est inutile de localiser la partie non enregistrée ou de s'inquiéter du chevauchement de l'enregistrement précédent, comme sur des cassettes. Pour enregistrer après effacement complet de l'enregistrement précédent, procéder comme indiqué à la page 69 ou 71 pour d'abord effacer les matériaux enregistrés, puis démarrer un nouvel enregistrement.

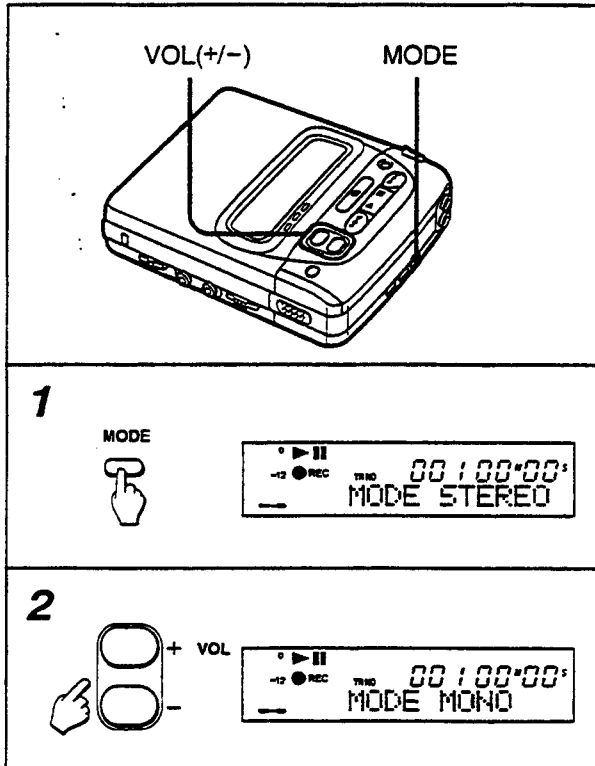
Pour éviter tout effacement accidentel des matériaux enregistrés → A

Un MD enregistrable est pourvu d'une languette de protection contre l'enregistrement qui évite tout effacement accidentel des matériaux enregistrés. Faire glisser la languette comme indiqué pour protéger le MD contre tout effacement accidentel.

Pour réenregistrer sur un MD, ramener la languette à sa position d'origine.

Remarques

- Il est impossible d'enregistrer sur des MD préenregistrés.
- Ne pas soumettre l'appareil à des chocs violents ni couper l'alimentation quand l'appareil lit les informations TOC (étape 5 de la page 35). Sinon, les informations TOC ne seront pas lues correctement et la lecture du matériau enregistré sera impossible.



Extended recording (Monaural recording)

Use monaural recording mode to obtain a recording time twice as long as the time printed on the MD. The recorded sound will be monaural, but this mode is useful for recording interviews, etc.

- 1** Press the **MODE** button while the unit is in record standby mode (pause mode) so that the "MODE STEREO" indication comes on.
- 2** Press either the + or – VOL button until the "MODE MONO" indication comes on.
- 3** Press the **▶||** button to start recording.

To cancel

While in step 2, press either the + or – VOL button again so that the "MODE STEREO" indication comes on. When the power is disconnected, the monaural mode is canceled automatically, so that it does not affect the next recording.

Note

- If you listen to the sound which is being recorded through the headphones, the sound will be in stereo. However the recorded sound will be monaural.
- Every time you switch between monaural recording mode and stereo recording mode, the track number advances by one.
- If a stereo microphone is used or recording is made via the OPTICAL/LINE jack, only the L (left) channel sound will be recorded.
- You cannot play back an MD recorded in monaural mode with this unit on another MD player which is not compatible with monaural playback.

Langspiel-Aufnahme (Mono-Aufnahme)

Im Falle von Mono-Aufnahmen läßt sich die Aufnahmezeit einer MD verdoppeln. Dieses Aufnahmeverfahren eignet sich z.B. für Interviews.

- 1 Drücken Sie die **MODE**-Taste während Aufnahmebereitschaft, so daß die Anzeige „MODE STEREO“ erscheint.
- 2 Drücken Sie die **VOL**-Taste (+ oder –) so oft, bis die Anzeige „MODE MONO“ erscheint.
- 3 Drücken Sie die Taste ►II, um die Aufnahme zu starten.

Rücksetzen auf normale Stereoaufnahme

Innerhalb von Schritt 2 drücken Sie die **VOL**-Taste (+ oder –) so oft, bis die Anzeige wieder „MODE STEREO“ zeigt. Beim Einschalten des Geräts wird die Funktion Stereoaufnahme stets automatisch aktiviert.

Hinweise

- Das Mithören der Aufnahme über Kopfhörer erfolgt stereophon. Die eigentliche Aufnahme geschieht jedoch monaural.
- Beim Umschalten zwischen Mono- und Stereo-Aufnahme wird jedesmal die Titelnummer weitergezählt.
- Bei Verwendung eines Stereomikrofons oder bei Aufnahme über die **OPTICAL/LINE**-Buchse erfolgt die Aufnahme nur auf dem linken (L) Kanal.
- MDs, die mit diesem Gerät monaural bespielt worden sind, können auf einem anderen MD-Spieler ohne Mono-Wiedergabefunktion nicht abgespielt werden.

Enregistrement prolongé (enregistrement monaural)

Pour obtenir une durée d'enregistrement deux fois plus longue que celle indiquée sur le MD, utiliser le mode d'enregistrement monaural. Le son enregistré devient monaural, mais ce mode est pratique pour enregistrer une interview, etc.

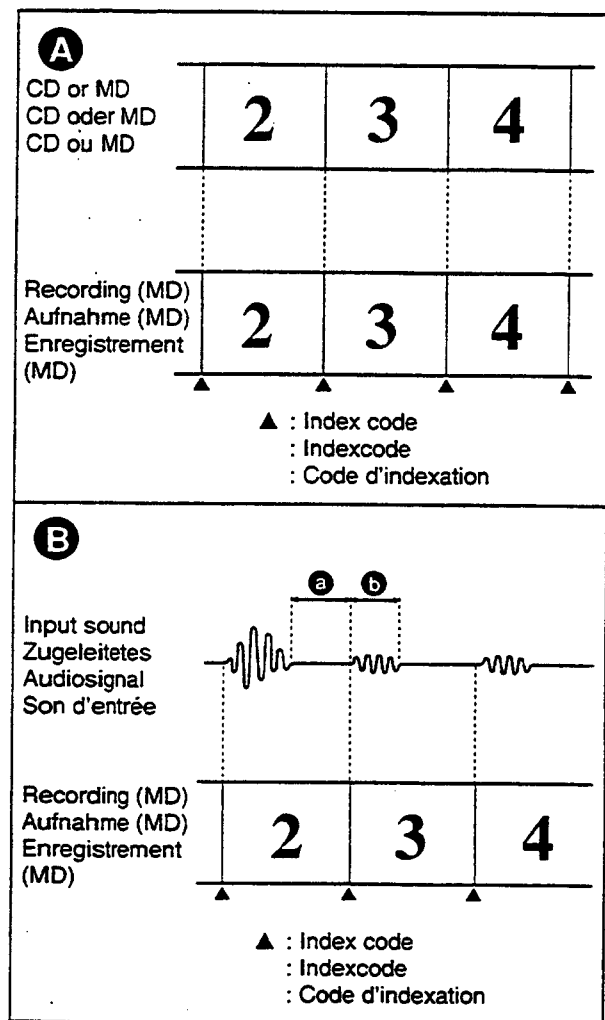
- 1 Appuyer sur la touche **MODE** quand l'appareil est en mode d'attente d'enregistrement (mode de pause) de sorte que l'indication „MODE STEREO“ s'allume.
- 2 Appuyer sur la touche **VOL +** ou **–** jusqu'à ce que l'indication „MODE MONO“ s'allume.
- 3 Appuyer sur la touche ►II pour démarrer l'enregistrement.

Pour annuler

A l'étape 2, appuyer une seconde fois sur la touche **VOL +** ou **–** de sorte que l'indication „MODE STEREO“ réapparaisse. Si l'appareil est mis hors tension, le mode monaural est automatiquement annulé de sorte qu'il n'affecte pas l'enregistrement suivant.

Remarques

- Si on écoute le son enregistré au casque, il sera stéréo. Mais le son enregistré est monaural.
- Le numéro de piste augmente d'une unité à chaque commutation entre le mode d'enregistrement monaural et le mode d'enregistrement stéréo.
- Avec un microphone stéréo ou si l'enregistrement est réalisé par la prise **OPTICAL/LINE**, seul le canal L (gauche) sera enregistré.
- Il n'est pas possible de lire un minidisque enregistré en mode monaural sur cet appareil sur un autre lecteur de minidisque non compatible avec la lecture monaurale.



Registering index codes

Recording index codes make it easy to access the desired track quickly during playback.

These are three methods to register the index codes.

- ① Automatic marker function
- ② Time marker function (See page 42.)
- ③ Manual marker function (See page 42.)

① To register index codes automatically (Automatic marker function)

Normally, the index codes and track numbers are recorded automatically during recording.

When you are recording digitally from a CD or prerecorded MD → **A**

The information of index codes recorded on the CD or prerecorded MD is copied as it is.

When you are recording from an analog source or through a microphone → **B**

If there is an unrecorded section lasting more than three seconds, an index code will be registered automatically the next time a signal is input.

- a When there is no sound
- b When the signal is input

To record without registering index codes → **C**

Record the material without using the automatic marker function.

- 1 Press the **MODE** button while the unit is in record standby mode (pause mode).

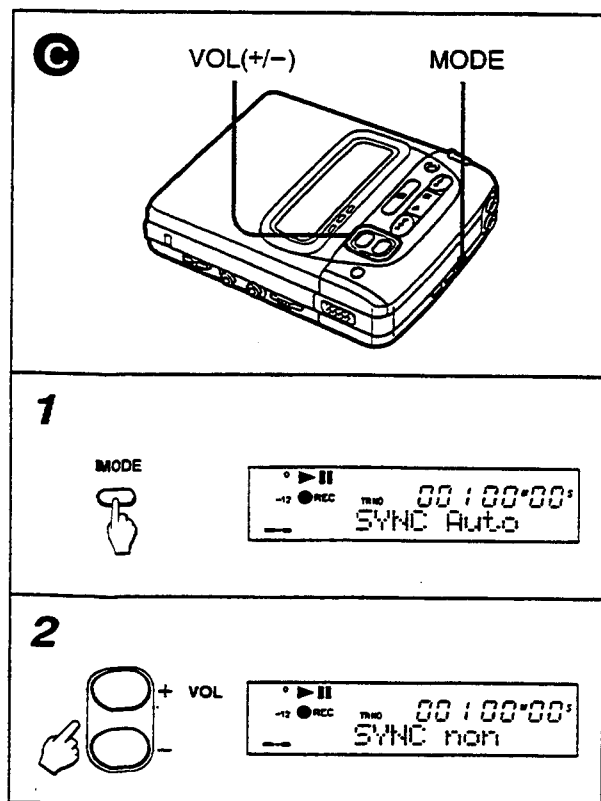
The "SYNC Auto" indication comes on the display window to indicate that the automatic marker function is on.

- 2 Press either the + or - VOL button until the "SYNC non" indication comes on.

- 3 Press the ►|| button to start recording.

To resume the automatic marker function

Select the automatic marker function by pressing either the + or - VOL button until the "SYNC Auto" indication comes on. If the power is disconnected, the automatic marker function will be selected automatically the next time a recording is made.



Aufzeichnen von Indexcodes

Anhand von Indexcodes lassen sich gewünschte Titel während der Wiedergabe rasch und bequem lokalisieren.

Es gibt drei Möglichkeiten zur Aufzeichnung von Indexcodes.

- ① Automatic Marker
- ② Time Marker (Siehe Seite 43.)
- ③ Manual Marker (Siehe Seite 43.)

① Automatische Aufzeichnung von Indexcodes (Automatic Marker)

Die Indexmarken und Titelnummern werden normalerweise während der Aufnahme automatisch geteilt.

Digitalaufzeichnung von einer CD oder bespielt gekauften MD → **A**

Die Indexcodes der Signalquelle werden unverändert mit aufgezeichnet.

Analog- oder Mikrofonaufnahme → **B**

Bei jeder (tonlosen) Leerstelle von mehr als drei Sekunden Länge wird bei Wiedereinsetzen des Tonsignals automatisch ein Indexcode gesetzt und die Titelnummer weitergezählt.

- A** Wenn kein Audiosignal zugeleitet wird
- B** Bei Zuleitung eines Audiosignals

Aufnahme ohne das Setzen von Indexcodes → **C**

Deaktivieren Sie die Automatic-Marker-Funktion.

- 1 Drücken Sie die MODE-Taste, wenn das Gerät auf Aufnahmebereitschaft geschaltet ist.

Im Display erscheint dann „SYNC Auto“, um anzuzeigen, daß die Automatic-Marker-Funktion aktiviert ist.

- 2 Drücken Sie die VOL-Taste (+ oder –) so oft, bis die Anzeige auf „SYNC non“ wechselt.
- 3 Drücken Sie die Taste ►II, um die Aufnahme zu starten.

Rücksetzen auf automatische Indexcode-Aufzeichnung

Drücken Sie die VOL-Taste (+ oder –) so oft, bis die Anzeige wieder „SYNC Auto“ zeigt. Beim Einschalten des Geräts wird die Automatic-Marker-Funktion stets automatisch aktiviert.

Enregistrement des codes d'indexation

L'enregistrement des codes d'indexation permet un accès facile à la piste souhaitée pendant la lecture. Voici les trois méthodes pour enregistrer les codes d'indexation.

- ① Fonction de marquage automatique
- ② Fonction de marquage du temps (voir page 43)
- ③ Fonction de marquage manuel (voir page 43)

① Pour enregistrer automatiquement des codes d'indexation (fonction de marquage automatique)

Normalement, les codes d'indexation et les numéros de piste sont automatiquement enregistrés pendant l'enregistrement.

Si l'on effectue un enregistrement numérique depuis un CD ou un MD préenregistré → **A**

Les informations de code d'indexation enregistrées sur le CD ou sur le MD préenregistré seront copiées telles quelles.

Si l'on enregistre depuis une source analogique ou via un microphone → **B**

Si une section non enregistrée dure plus de trois secondes, un code d'indexation sera automatiquement enregistré à l'entrée de signal suivante.

- A** Quand il n'y a pas de son
- B** Quand un signal est entré

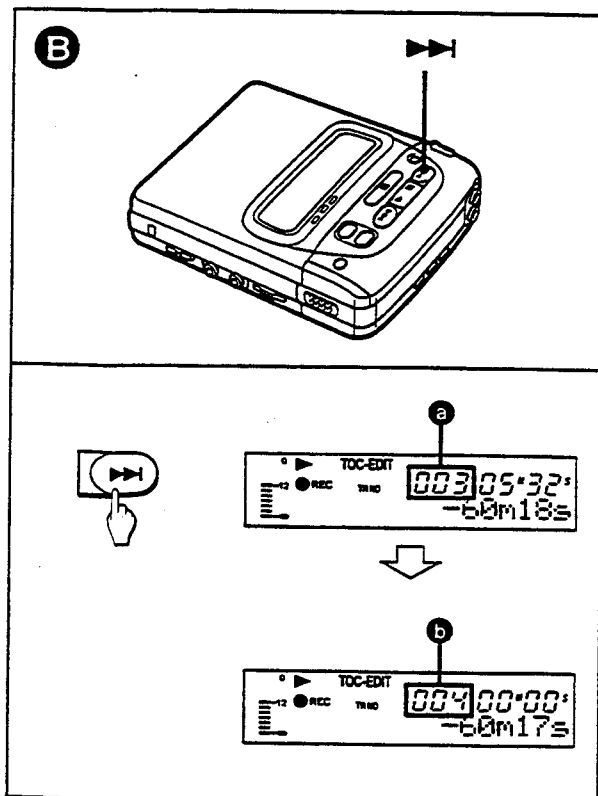
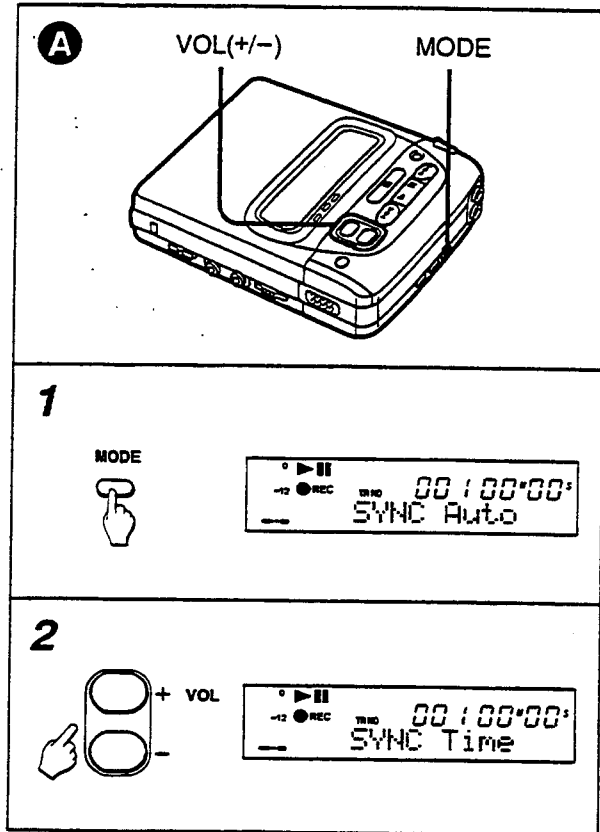
Pour enregistrer sans enregistrer les codes d'indexation → **C**

Enregistrer les matériaux sans utiliser la fonction de marquage automatique.

- 1 Appuyer sur la touche MODE quand l'appareil est en mode d'attente d'enregistrement (mode de pause).
L'indication "SYNC Auto" apparaît dans la fenêtre d'affichage pour indiquer que la fonction de marquage automatique est activée.
- 2 Appuyer sur la touche VOL + ou – jusqu'à ce que l'indication "SYNC non" s'allume.
- 3 Appuyer sur la touche ►II pour démarrer l'enregistrement.

Pour rétablir la fonction de marquage automatique

Sélectionner la fonction de marquage automatique en appuyant sur la touche VOL + ou – de sorte que l'indication "SYNC Auto" s'allume. Si l'appareil est mis hors tension, la fonction de marquage automatique sera automatiquement sélectionnée à l'enregistrement suivant.



② To register index codes every five minutes (Time marker function) → A

You can register index codes every five minutes without activating the automatic marker function. Using this function while recording an interview with microphones, etc. makes it easy to search for a desired part of that interview.

1 Press the MODE button while the unit is in record standby mode (pause mode).

The "SYNC Auto" indication comes on the display window to indicate that the automatic marker function is on.

2 Press either the + or - VOL button until the "SYNC Time" indication comes on.

3 Press the ►|| button to start recording.

To cancel

Select the automatic marker function by pressing either the + or - VOL button until the "SYNC Auto" indication comes on. If the power is disconnected, the automatic marker function will be selected automatically the next time the recording is made.

③ To add index codes during a recording (Manual marker function) → B

You can register index codes at desired points while recording.

Press the ►|| button where you want to register an index code while recording. Each time an index code is registered, the track number advances by one.

- a Track number of the current track
- b Track number advances by one.

What is the maximum number of index codes (track numbers) that you can register?

You can register up to a maximum of 254 codes (track numbers).

Note

- There may be cases where index codes are not registered accurately even if the automatic marker function is activated.
- You cannot register index codes without registering track numbers.

② Setzen von Indexcodes alle fünf Minuten (Time Marker) → A

Ohne Automatic-Marker-Funktion besteht die Möglichkeit, alle fünf Minuten einen Indexcode zu setzen, um z.B. bei Mikrofonaufnahme von Interviews usw. später gewünschte Abschnitte bequem lokalisieren zu können.

- 1 Drücken Sie die **MODE**-Taste, wenn das Gerät auf **Aufnahmebereitschaft** geschaltet ist.
Im Display erscheint dann „SYNC Auto“, um anzuzeigen, daß die Automatic-Marker-Funktion aktiviert ist.
- 2 Drücken Sie die **VOL**-Taste (+ oder –) so oft, bis die Anzeige auf „SYNC Time“ wechselt.
- 3 Drücken Sie die Taste ►II, um die Aufnahme zu starten.

Rücksetzen auf automatische Indexcode-Aufzeichnung

Drücken Sie die **VOL**-Taste (+ oder –) so oft, bis die Anzeige wieder „SYNC Auto“ zeigt. Beim Einschalten des Geräts wird die Automatic-Marker-Funktion stets automatisch aktiviert.

③ Hinzufügen von Indexcodes während einer Aufnahme (Manual Marker) → B

Sie können während einer Aufnahme auch jederzeit Indexcodes manuell setzen.

Drücken Sie hierzu die Taste ►►I während der Aufnahme an der Stelle, an der ein Indexcode gewünscht wird.

Gleichzeitig mit dem Setzen eines Indexcodes wird die Titelnummer weitergezählt.

- A Gegenwärtige Titelnummer
- B Die Titelnummer wird erhöht.

Die größtmögliche Zahl an Indexcodes (Titelnummern)

Es lassen sich bis zu 254 Indexcodes (Titelnummern) je MD setzen.

Hinweise

- In bestimmten Fällen ist ein korrektes Setzen von Indexcodes mit der Automatic-Marker-Funktion nicht gewährleistet.
- Ein Setzen von Indexcodes ohne gleichzeitiges Setzen von Titelnummern ist nicht möglich.

② Pour enregistrer des codes d'indexation toutes les cinq minutes (fonction de marquage du temps) → A

Il est possible d'enregistrer des codes d'indexation toutes les cinq minutes sans activer la fonction de marquage automatique. Quand on utilise cette fonction pour enregistrer une interview avec des microphones, etc. il sera facile ensuite de rechercher facilement une section particulière.

- 1 Appuyer sur la touche **MODE** quand l'appareil est en mode d'attente d'enregistrement (mode de pause).
L'indication „SYNC Auto“ s'allume dans la fenêtre d'affichage pour indiquer que la fonction de marquage automatique est activée.
- 2 Appuyer sur la touche **VOL +** ou **–** jusqu'à ce que l'indication „SYNC Time“ s'allume.
- 3 Appuyer sur la touche ►II pour démarrer l'enregistrement.

Pour annuler

Sélectionner la fonction de marquage automatique en appuyant sur la touche **VOL +** ou **–** jusqu'à ce que l'indication „SYNC Auto“ s'allume. L'appareil est mis hors tension, et la fonction de marquage automatique sera automatiquement sélectionnée à l'enregistrement suivant.

③ Pour ajouter des codes d'indexation pendant un enregistrement (fonction de marquage manuel) → B

Il est possible d'enregistrer des codes d'indexation aux points souhaités pendant l'enregistrement.

Appuyer sur la touche ►►I à l'emplacement où l'on souhaite enregistrer ces codes pendant l'enregistrement.

A chaque enregistrement de codes d'indexation, le numéro de piste avance d'une unité.

- A Numéro de la piste présente
- B Le numéro de piste avance d'une unité.

Quel est le nombre maximum de codes d'indexation (nombre de pistes) enregistrable?

Il est possible d'enregistrer un maximum de 254 codes (numéros de piste).


Remarques

- Il peut y avoir des cas où les codes d'indexation ne sont pas enregistrés correctement, même si la fonction de marquage automatique est activée.
- Les codes d'indexation peuvent seulement être enregistrés avec les numéros de piste.

Basic operation

1 Connect the headphones.

2 Insert an MD.

① Open the disc holder by sliding the  switch in the direction of the arrow.

② Insert the MD with the label side up and in the direction of the arrow mark.

Ⓐ The arrow mark indicates the direction in which the disc should be inserted.

Ⓑ Label side up

③ Close the disc holder.

3 Press the  button.

Playback starts.

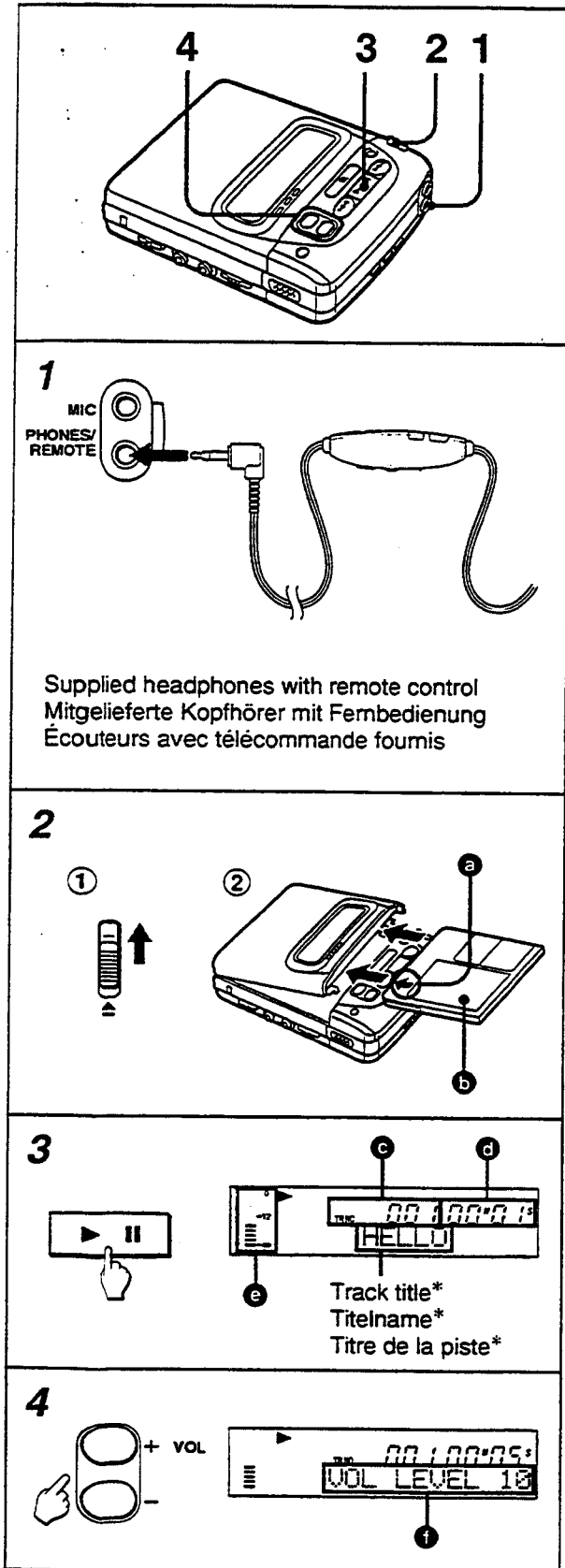
Ⓒ Track number

Ⓓ Elapsed playing time of the current track

Ⓔ Level of sound being played back

4 Adjust the volume with the + and - VOL button.

Ⓘ The volume level can be adjusted between 0 and 22.




*Nothing will be displayed if a track title has not been registered.

*Es erscheint keine Anzeige, wenn kein Titelname vorliegt.

*Rien ne sera affiché si aucun titre de piste n'a été enregistré.


**Grundlegende
Bedienungsverfahren**

- 1 Schließen Sie die Kopfhörer an.**
- 2 Legen Sie eine bespielte MD ein.**
 - ① Schalter  in Pfeilrichtung drücken, um das Disc-Fach zu öffnen.
 - ② Die MD mit der Etikettseite nach oben und in Pfeilrichtung einlegen.
 - a Die Disc in Pfeilrichtung einlegen.
 - b Etikettseite nach oben
 - ③ Das Disc-Fach schließen.
- 3 Drücken Sie die Taste ►II.**

Die Wiedergabe startet.

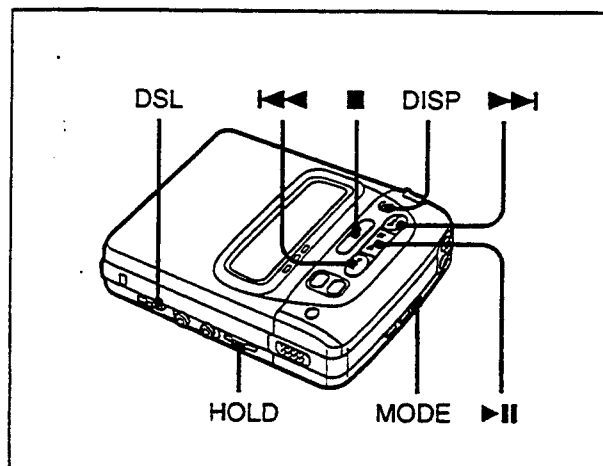
 - c Titelnummer
 - d Verstrichene Spielzeit des gegenwärtigen Titels
 - e Wiedergabepegel
- 4 Stellen Sie die Lautstärke wunschgemäß mit den VOL-Tasten (+ oder -) ein.**
 - f Lautstärkeregelung zwischen 0 und 22.

Opérations de base

- 1 Raccorder les écouteurs.**
- 2 Insérer un MD.**
 - ① Ouvrir le logement à disque en faisant glisser le curseur  dans la direction de la flèche.
 - ② Insérer le MD, le côté portant l'étiquette vers le haut, dans la direction de la flèche.
 - a Flèche indiquant la direction d'insertion du disque
 - b Côté portant l'étiquette vers le haut
 - ③ Refermer le logement à disque.
- 3 Appuyer sur la touche ►II.**

La lecture démarre.

 - c Nombre de pistes
 - d Temps de lecture écoulé de la piste présente
 - e Niveau du son lu
- 4 Régler le volume avec les touches VOL + et -.**
 - f Le niveau sonore est réglable de 0 à 22.



Basic operation

To stop: press the ■ button.

To pause: press the >>II button.

To release pause: press the >>II button.

To fast forward: keep the >>>I button pressed during playback.

To rewind: keep the I<<< button pressed during playback.

To repeat the current track: press the I<<< button once during playback.

To skip a track: press the >>>I button once during playback.

To eject an MD: slide the ▲ switch.

To turn the power off

If the unit is left untouched after you have pressed the ■ button to stop playback or if you have played the MD to the end, the unit is turned off automatically after approximately four seconds. When the unit is turned off, the information in the display window goes out as well.

To cue up the beginning of a track

Press either the I<<< or >>>I button repeatedly during playback or pause.

Grundlegende Bedienungsverfahren

Zum Stoppen: Die Taste ■ drücken.

Zum vorübergehenden Anhalten (Pause): Die Taste ►|| drücken.

Zum Fortsetzen: Die Taste ►|| erneut drücken.

Zum schnellen Vorfahren: Während Wiedergabe die Taste ►►I gedrückt halten.

Zum schnellen Zurückfahren: Während Wiedergabe die Taste I◄◄ gedrückt halten.

Zur Wiederholung des gegenwärtigen Titels: Während der Wiedergabe die Taste I◄◄ einmal drücken.

Zum Springen auf den nächsten Titel: Während der Wiedergabe die Taste ►►I einmal drücken.

Zum Auswerfen der MD: Den Schalter ▲ schieben.

Ausschalten des Geräts

Nach Drücken der Taste ■ zum Stoppen einer Wiedergabe oder nachdem das Ende der MD erreicht ist, schaltet sich das Gerät automatisch ca. vier Sekunden später aus, sofern zwischenzeitlich keine andere Taste gedrückt wurde. Gleichzeitig erlischt das Display.

Lokalisieren eines gewünschten Titels

Drücken Sie während Wiedergabe oder Pause die Taste I◄◄ oder ►►I so oft, bis der gewünschte Titel erreicht ist.

Fonctionnement de base

Pour arrêter: appuyer sur la touche ■.

Pour faire une pause: appuyer sur la touche ►||.

Pour libérer la pause: appuyer sur la touche ►||.

Pour l'avance rapide: maintenir la touche ►►I pressée pendant la lecture.

Pour le retour rapide: maintenir la touche I◄◄ pressée pendant la lecture.

Pour répéter la piste présente: appuyer sur la touche I◄◄ une fois pendant la lecture.

Pour sauter une piste: appuyer sur la touche ►►I une fois pendant la lecture.

Pour éjecter un MD: faire glisser le curseur ▲.

Pour mettre l'appareil hors tension

Si l'appareil reste non sollicité après la pression de la touche ■ pour arrêter la lecture, ou si le MD a été lu jusqu'à sa fin, l'appareil se met automatiquement hors tension au bout d'environ quatre secondes. Alors, les indications de la fenêtre d'affichage s'éteignent aussi.

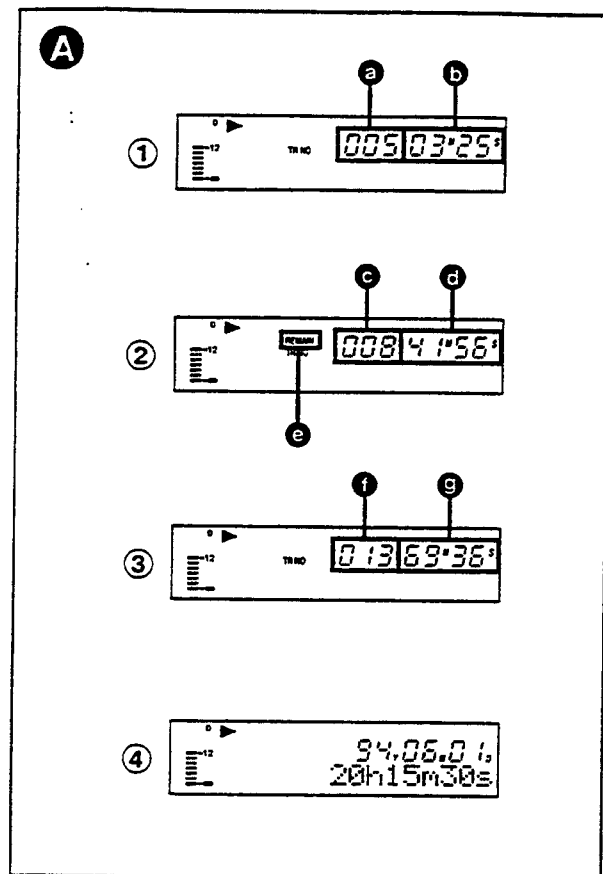
Pour repérer le début d'une piste

Appuyer de manière répétée sur la touche I◄◄ ou ►►I pendant la lecture ou la pause.

PLAYBACK

The indications during playback → A

Each time you press the DISP button, the indication changes cyclically as follows.



- ① The elapsed playing time of the current track (normal indication)
 - a Track number of the current track
 - b Elapsed playing time of the current track
- ② The remaining playing time of the MD
 - c Number of tracks remaining to be played back
 - d Elapsed playing time of the MD
 - e "REMAIN" indicator
- ③ The total playing time of the MD
 - f Number of all the tracks on the MD
 - g Total playing time of the MD
- ④ The date of the recording*

*If you play back a prerecorded MD or a recordable MD without the date and time of the recording registered, "--" indication will come on.

To enjoy powerful deep bass (DSL function) → B

Set the DSL* switch to position 1 or 2.

To turn off the DSL function

Set the DSL switch to the OFF position.

While recording

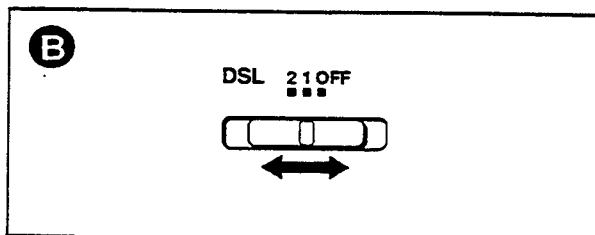
Even if you activate the DSL function, it will not affect the recorded sound.

*Dynamic Super Linear Bass

The Back-light function

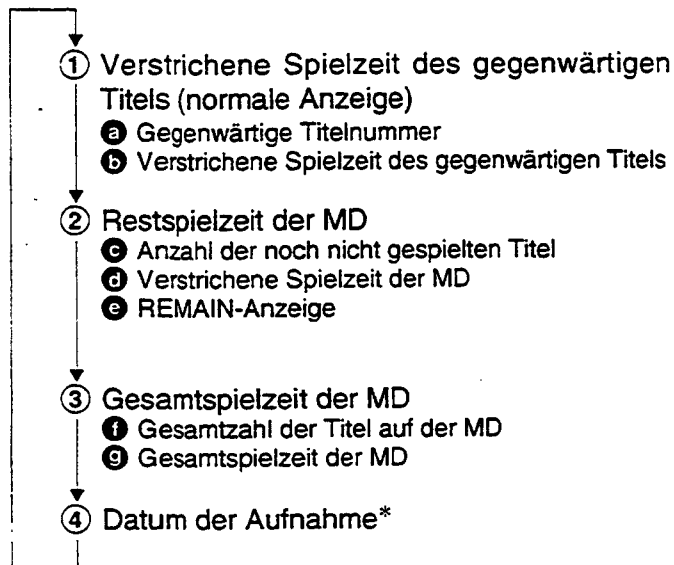
When operating the unit on AC power, the display window is illuminated continually.

When operating the unit on battery power, the display window is illuminated every time you press the DISP button.



Anzeigen während Wiedergabe → A

Mit jedem Drücken der DISP-Taste wechselt die Anzeige wie folgt zyklisch weiter.



*Wenn weder Datum noch Uhrzeit auf der MD vorliegen, wird stattdessen "--" angezeigt.

Für kräftige Bässe (DSL-Funktion) → B

Stellen Sie den DSL*-Schalter auf 1 oder 2.

Ausschalten der DSL-Funktion

Stellen Sie den DSL-Schalter auf OFF.

Während der Aufnahme

Die eigentliche Aufnahme bleibt von der DSL-Funktion unbeeinflusst.

*Dynamic Super Linear Bass

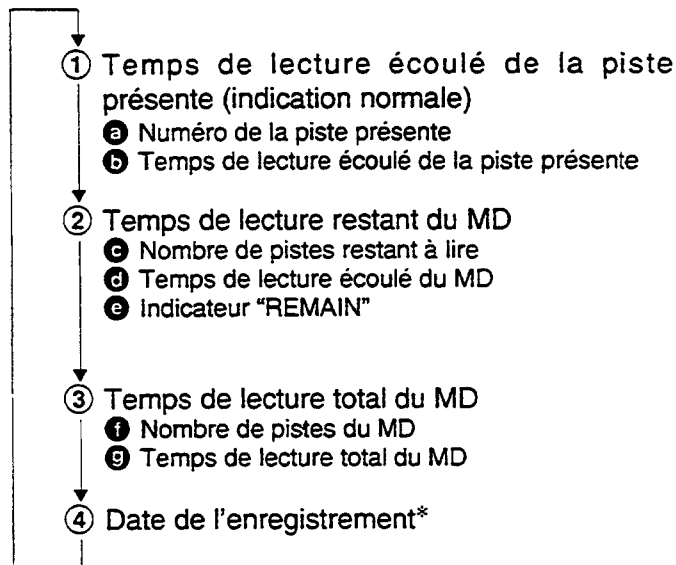
Display-Beleuchtung

Bei Betrieb über Netzadapter ist die Display-Beleuchtung stets eingeschaltet.

Bei Akku- und Batteriebetrieb wird die Display-Beleuchtung nur bei Drücken der DISP-Taste eingeschaltet.

Les indications pendant la lecture → A

A chaque pression de la touche DISP, l'indication change cycliquement comme suit:



*Si un MD préenregistré ou un MD enregistrable sans date et heure enregistrées est lu, l'indication "--" apparaîtra.

Pour profiter de graves profonds puissants (fonctions DSL) → B

Régler le sélecteur DSL* à 1 ou 2.

Pour couper la fonction DSL

Régler le sélecteur DSL à OFF.

Pendant l'enregistrement

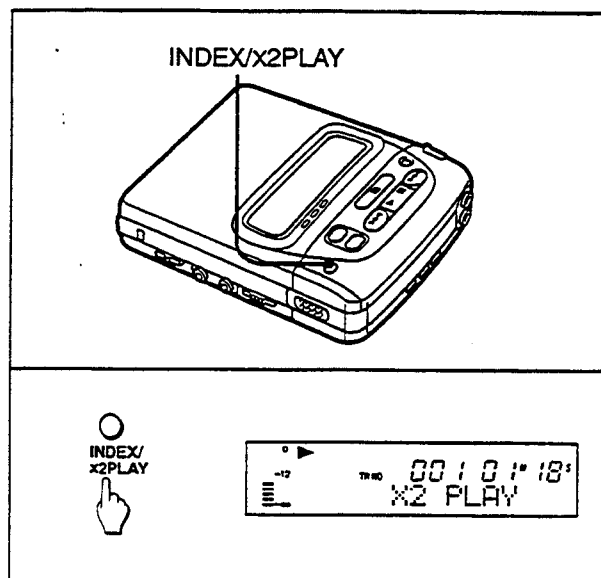
Même si la fonction DSL est activée, elle n'affectera pas le son enregistré.

*Dynamic Super Linear Bass

Fonction de contre-jour

Quand l'appareil fonctionne sur le secteur, la fenêtre d'affiche est toujours illuminée.

Quand l'appareil fonctionne sur la batterie, la fenêtre d'affichage s'allume à chaque pression de la touche DISP.



Playing back at double speed (Rapid-playback function)

You can playback an MD at approximately double the normal speed.

Press the INDEX/x2PLAY button for a short time during playback.

Press and hold the button down until the "x2 PLAY" indication comes on, then release the button. The rapid-playback function is activated.

To return to the normal playback mode during rapid-playback

Press the INDEX/x2PLAY button. Normal playback resumes from the point where the button is pressed.

Note

If you press the **◀◀**, **▶▶** or **▶||** button during rapid-playback, playback mode returns to normal and the button will function normally.

Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit (Rapid Playback)

Die Disc läßt sich auf Wunsch mit ungefähr doppelter Normalgeschwindigkeit abspielen.

Drücken Sie die INDEX/x2PLAY-Taste kurz während der Wiedergabe.

Halten Sie daraufhin die Taste solange gedrückt, bis im Display „x2 PLAY“ erscheint. Die Wiedergabe erfolgt daraufhin mit doppelter Geschwindigkeit.

Rückkehr auf normale Wiedergabe

Drücken Sie die INDEX/x2PLAY-Taste. Die Wiedergabe erfolgt daraufhin wieder mit normaler Geschwindigkeit.

Hinweis

Wird während der Wiedergabe mit doppelter Geschwindigkeit die Taste **⏮**, **⏭** oder **⏮** gedrückt, wird wieder auf normale Wiedergabe geschaltet.

Lecture à double vitesse (fonction de lecture rapide)

Vous pouvez lire un MD à une vitesse environ deux fois plus rapide que la normale.

Appuyer sur la touche INDEX/x2PLAY pendant un court instant pendant la lecture.

Appuyer sur la touche et la tenir enfoncée jusqu'à ce que l'indication "x2 PLAY" apparaisse, puis relâcher la touche. La fonction de lecture rapide est maintenant activée.

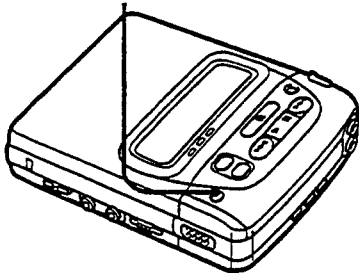
Pour revenir au mode de lecture normale pendant la lecture rapide

Appuyer sur la touche INDEX/x2PLAY. La lecture normale est rétablie à partir du point où la touche a été actionnée.

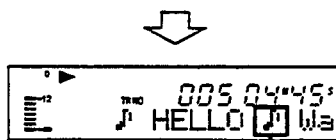
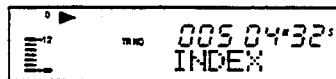
Remarque

Si vous actionnez la touche **⏮**, **⏭** ou **⏮** pendant la lecture rapide, le mode de lecture normale est rétabli et la touche fonctionne normalement.

INDEX/x2PLAY



1



Punctuation marks for
defining the track titles
Punktionszeichen für
Titelnamen
Marques de ponctuation
pour les titres de piste

2



The selected track title
Gewählter Titelname
Titre de la piste sélectionnée

Playing back a desired track after selecting it by its title (Index search function)

If the titles of the recorded tracks are registered, you can search for a desired track by viewing titles in the display window.

*You can register the titles by using the track name function on page 58.

1 Press the INDEX/x2PLAY button during playback.

The track and disc titles come on the display window in order.

2 Press the INDEX/x2PLAY button again when the track you want to playback comes on.

The selected track is played back.

If more than one title appears in the display window at the same time

The title which is displayed in the top left hand corner of the display window is selected when you press the INDEX/x2PLAY button.

You cannot select tracks whose titles are not registered

The index search function displays only registered titles. Therefore, you cannot select tracks whose titles have not been registered.

Direkter Zugriff auf einen gewünschten Titel (Index Search)

Titel, denen Namen zugeordnet sind, lassen sich über eine Liste im Display ansteuern.

*Die Eingabe von Titelnamen erfolgt mit der Track-Name-Funktion. Siehe Seite 59.

1 Drücken Sie die INDEX/x2PLAY-Taste während der Wiedergabe.

Im Display werden der Disc-Name und die Titelnamen der Reihenfolge nach angezeigt.

2 Drücken Sie die INDEX/x2PLAY-Taste erneut, sobald der Name des gewünschten Titels im Display erscheint.

Der Titel wird daraufhin abgespielt.

Wenn mehr als ein Titel im Display steht

Mit der INDEX/x2PLAY-Taste wird stets der oben links im Display angezeigte Titelname gewählt.

Titel ohne Namen lassen sich nicht anwählen

Die Index-Search-Funktion zeigt nur solche Titel, für die ein Name vorliegt. Folglich lassen sich mit dieser Funktion keine Titel anwählen, für die kein Name vorliegt.

Lecture de la piste souhaitée après sa sélection par son titre (fonction de recherche d'index)

Si les titres des pistes enregistrées sont enregistrés, il est possible de rechercher une piste souhaitée en visionnant les titres dans la fenêtre d'affichage.

*Les titres peuvent être enregistrés en utilisant la fonction de nom de piste de la page 59.

1 Appuyer sur la touche INDEX/x2PLAY pendant la lecture.

Les titres du disque et des pistes apparaissent dans l'ordre dans la fenêtre d'affichage.

2 Appuyer une seconde fois sur la touche INDEX/x2PLAY quand le nom de la piste à lire s'allume.

La piste sélectionnée est lue.

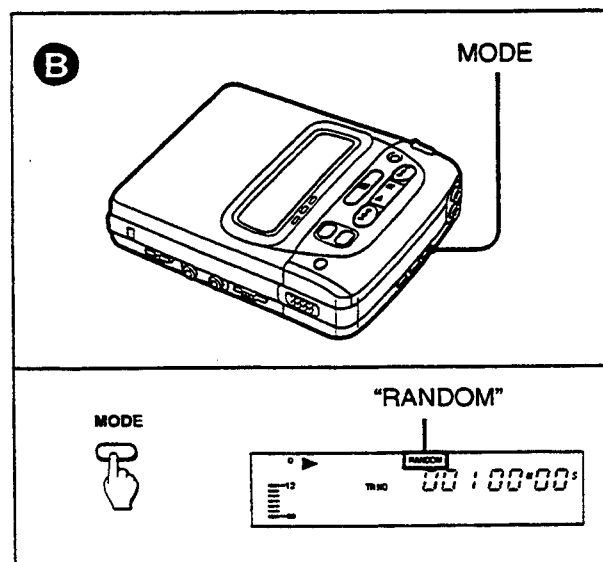
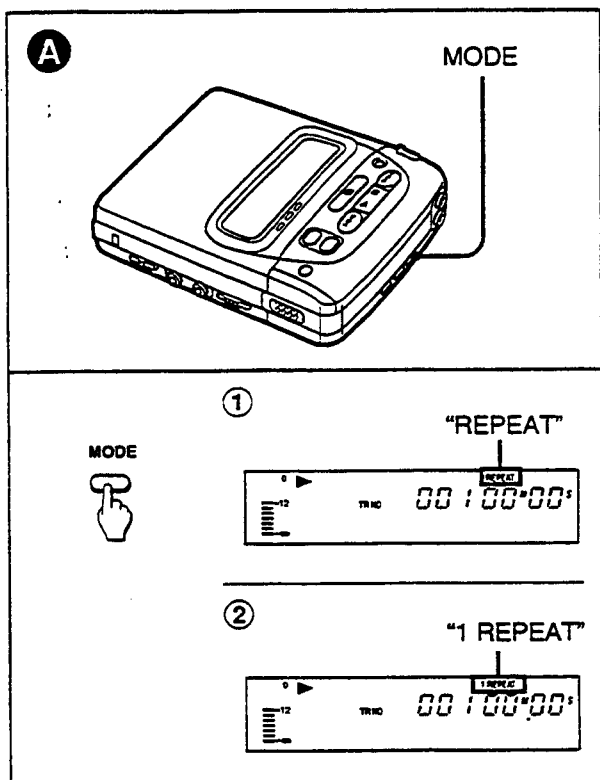
Si plusieurs titres apparaissent simultanément dans la fenêtre d'affichage

Le premier titre apparaissant dans le coin supérieur gauche de la fenêtre d'affichage est sélectionné à la pression de la touche INDEX/x2PLAY.

Il est impossible de sélectionner des pistes dont le titre n'est pas enregistré

La fonction de recherche d'index affiche seulement les titres enregistrés. Aussi, la sélection de titres non enregistrés est impossible.

PLAYBACK



Playing back repeatedly (Repeat function) → A

You can repeat all the tracks on the MD or a single track repeatedly.

Press the **MODE** button repeatedly during playback.

- ① To repeat all the tracks on the disc: press until the "REPEAT" indicator comes on.
- ② To repeat the currently played track: press until the "1 REPEAT" indicator comes on.

To cancel the repeat function

Press the **MODE** button so that the "REPEAT" indicator goes off. When the power is turned off at the end of playback, the repeat function is also canceled.

Playing back tracks randomly (Random playback) → B

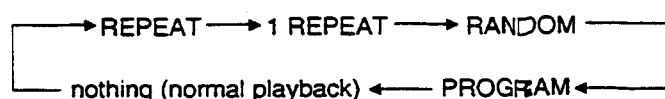
The order of the tracks on the MD will be rearranged randomly and played back. You can enjoy a different order every time you playback the MD.

Press the **MODE** button repeatedly during playback until the "RANDOM" indicator comes on the display window.

To cancel the random playback

Press the **MODE** button so that the "RANDOM" indicator goes off. When the power is turned off at the end of playback, random playback is also canceled.

If you press the **MODE** button repeatedly during playback, the indicators come on one by one in the following order.



Niedergabewiederholung (Repeat)• **A**

Sie haben die Möglichkeit, individuelle Titel oder die gesamte MD wiederholt abzuspielen.

Drücken Sie die MODE-Taste während Wiedergabe.

- ① Zur Wiederholung aller Titel der Disc: Drücken, bis die Anzeige „REPEAT“ erscheint.
- ② Zur Wiederholung nur des gegenwärtigen Titels: Drücken, bis die Anzeige „1 REPEAT“ erscheint.

Aufheben der Niedergabewiederholung

Drücken Sie die MODE-Taste, so daß die Anzeige REPEAT“ bzw. „1 REPEAT“ erlischt. Bei Ausschalten des Geräts nach erfolgter Wiedergabe wird die Niedergabewiederholung ebenfalls aufgehoben.

Zufallsmäßige Titelwiedergabe (Random Playback) → B

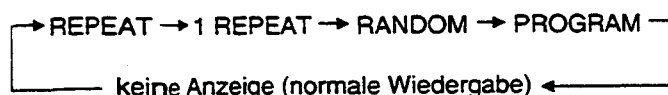
Mit dieser Funktion erfolgt die Wiedergabe der Titel in zufallsmäßiger Reihenfolge, so daß Sie Ihre MD jedesmal in anderer Titelreihenfolge hören können.

Drücken Sie die MODE-Taste während Wiedergabe so oft, bis die Anzeige „RANDOM“ erscheint.

Aufheben der Random-Funktion

Drücken Sie die MODE-Taste, so daß die Anzeige „RANDOM“ erlischt. Bei Ausschalten des Geräts nach erfolgter Wiedergabe wird die Random-Funktion ebenfalls aufgehoben.

Bei Drücken der MODE-Taste während der Wiedergabe wechselt die Anzeige wie folgt:

***Lecture répétée (fonction de répétition) → A***

Une seule piste ou toutes les pistes d'un MD peuvent être répétées.

Appuyer de manière répétée sur la touche MODE pendant la lecture.

- ① Pour répéter toutes les pistes du disque: appuyer jusqu'à ce que l'indicateur "REPEAT" s'allume.
- ② Pour répéter la piste présentement lue: appuyer jusqu'à ce que l'indicateur "1 REPEAT" s'allume.

Pour annuler la fonction de répétition

Appuyer sur la touche MODE de sorte que l'indication "REPEAT" s'éteigne. Quand l'appareil est mis hors tension à la fin de la lecture, la fonction de répétition est aussi annulée.

Lecture aléatoire des pistes (lecture aléatoire) → B

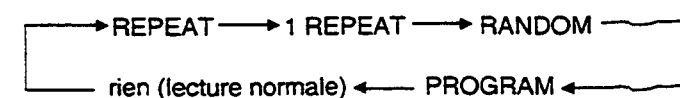
Les pistes du MD seront réarrangés dans un ordre aléatoire et lues. Un ordre différent peut être utilisé à chaque lecture.

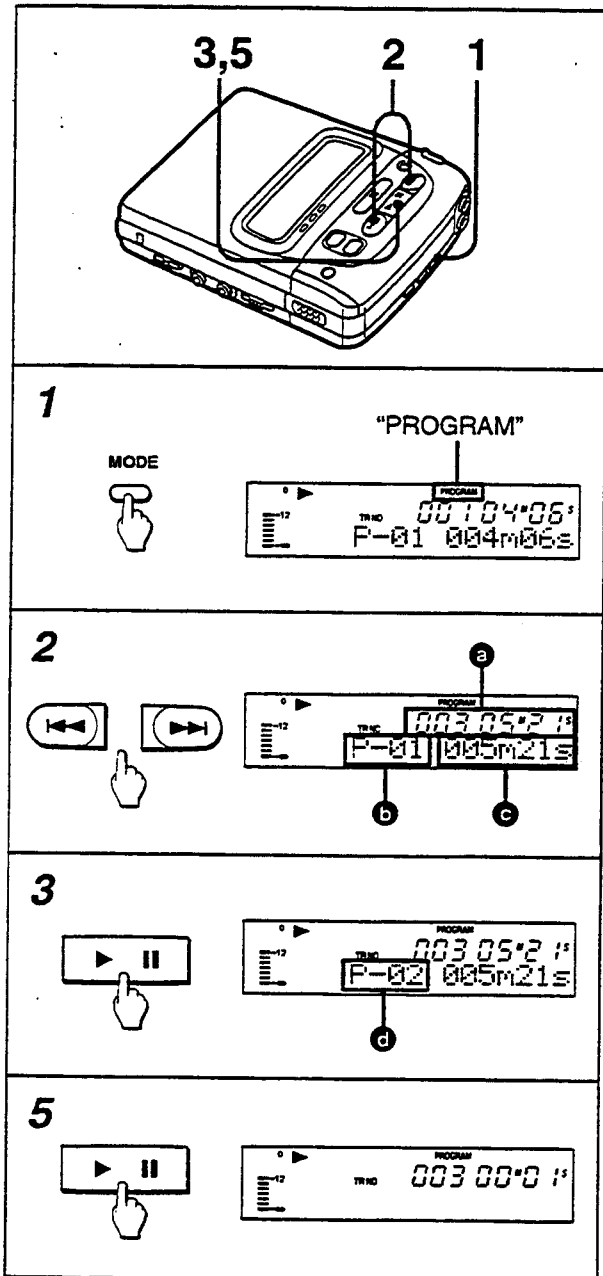
Appuyer de manière répétée sur la touche MODE pendant la lecture jusqu'à ce que l'indicateur "RANDOM" apparaisse dans le fenêtre d'affichage.

Pour annuler la lecture aléatoire

Appuyer sur la touche MODE de sorte que l'indicateur "RANDOM" s'éteigne. A la mise hors tension à la fin de la lecture, la lecture aléatoire est également annulée.

Si la touche MODE est pressée de manière répétée pendant la lecture, les indicateurs s'allument un à un dans l'ordre suivant:





Playing back tracks in a desired order (Programed playback)

The unit can memorize and playback up to 25 tracks.

1 Press the MODE button repeatedly during playback until the "PROGRAM" indicator comes on.

2 Press either the << or >> button to select the track.

If you press the DISP button at that time, you can select a track while checking its registered title in the display.

- a Selected track number and its elapsed playing time
- b Program number
- c Total playing time of the programed track (or the title of a track)

3 Press the >> II button.

The track is memorized.

- d The program number advances by one.

4 Repeat steps 2 and 3, and continue memorizing the tracks.

5 Press the >> II button for a short time.

The tracks will be played back in the programed order from the first track.

To cancel programed playback

Press the MODE button until the "PROGRAM" indicator goes off. When the power is turned off at the end of the playback, the programed playback is also canceled. When programed playback is canceled, the programed contents are canceled as well.

Wiedergabe der Titel in einer gewünschten Reihenfolge (Programed Playback)

Mit dieser Funktion können Sie die Abspielreihenfolge von bis zu 25 Titeln programmieren.

1 Drücken Sie die MODE-Taste während Wiedergabe so oft, bis die Anzeige „PROGRAM“ erscheint.

2 Wählen Sie mit der Taste ◀◀ oder ▶▶ den ersten Titel an.

Wenn Sie dabei die DISP-Taste drücken, können Sie den Titel wählen und gleichzeitig dessen Namen im Display sehen.

- a Gewählte Titelnummer und verstrichene Spielzeit dieses Titels
- b Programmnummer
- c Gesamtspielzeit des Titels (oder Anzeige des Titels einer Titelnummer)

3 Drücken Sie die Taste ▶ II.

Der Titel wird gespeichert.

- d Die Programmnummer wird erhöht.

4 Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3 zur Programmierung aller weiteren Titel.

5 Drücken Sie kurz die Taste ▶ II.

Die Wiedergabe wird daraufhin in der programmierten Reihenfolge gestartet.

Aufheben der Programed-Playback-Funktion

Drücken Sie die MODE-Taste, so daß die Anzeige „PROGRAM“ erlischt. Bei Ausschalten des Geräts nach erfolgter Wiedergabe wird die Programed-Playback-Funktion ebenfalls aufgehoben. Bei Aufheben der Funktion wird der Programminhalt automatisch gelöscht.

Lecture des pistes dans l'ordre souhaité (lecture programmée)

Cet appareil peut mémoriser et lire jusqu'à 25 pistes.

1 Appuyer de manière répétée sur la touche MODE pendant la lecture jusqu'à ce que l'indicateur "PROGRAM" s'allume.

2 Appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶ pour sélectionner la piste.

Si vous appuyez maintenant sur la touche DISP, vous pouvez sélectionner une piste tout en vérifiant sur l'afficheur le titre qui lui a été attribué.

- a Numéro de piste sélection et temps de lecture écoulé
- b Numéro de programme
- c Temps de lecture total de la piste programmée (ou titre d'une plage)

3 Appuyer sur la touche ▶ II.

La piste est mémorisée.

- d Le numéro de programmation augmente d'une unité.

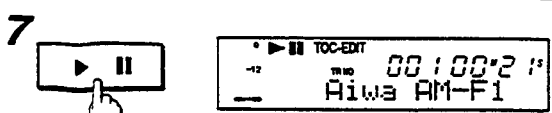
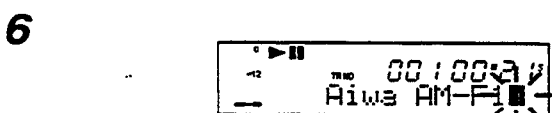
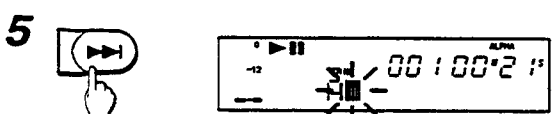
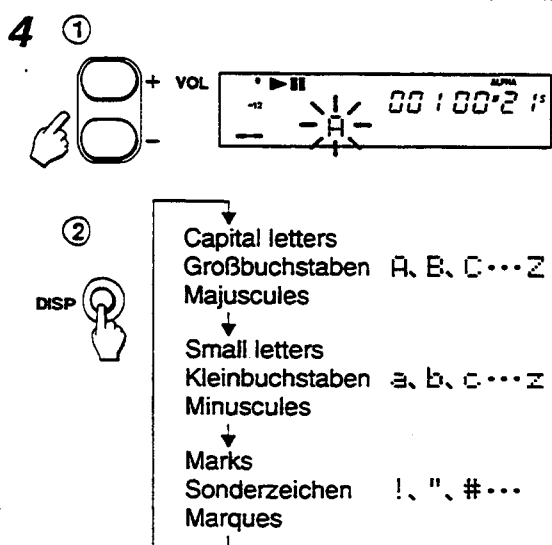
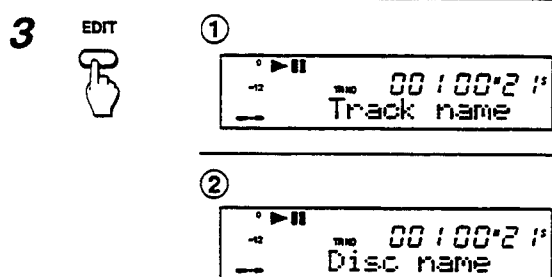
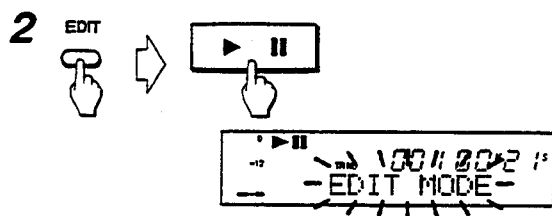
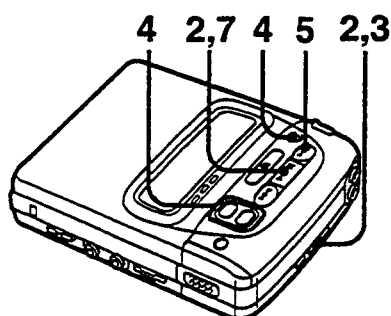
4 Répéter les étapes 2 et 3 pour continuer à mémoriser des pistes.

5 Appuyer sur la touche ▶ II pendant un court instant.

Les pistes seront lues dans l'ordre programmé à partir de la première piste.

Pour annuler la lecture programmée

Appuyer sur la touche MODE jusqu'à ce que l'indicateur "PROGRAM" s'éteigne. A la mise hors tension à la fin de la lecture, la lecture programmée est aussi annulée, ainsi que le contenu de la programmation.



Registering track and disc titles (Track name/disc name function)

You can register titles of the discs and tracks according to the CD which you made the dubbing from. You can also register personal messages instead of titles.

- You can use up to 28 letters per title including capital letters, small letters and marks.
- You can register up to approximately 1,700 letters per disc.

1 Play back the track you want to assign a title to.

You can assign a title to a disc while any of the tracks on that disc are being played back.

2 While pressing down the EDIT button, press the PAUSE button.

The "EDIT MODE" indication flashes and playback pauses.

3 Press the EDIT button once or twice.

- ① To register a track title: press until the "Track name" indication comes on.
- ② To register a disc title: press until the "Disc name" indication comes on.

4 Enter the letters.

- ① Press either the + or - VOL button to select a letter/mark.
- ② Press the DISP button to select a desired letter or mark.
capital letters → small letters → marks

5 Press the PAUSE button after you have selected a letter/mark.

The selected letter stops flashing and the flashing part moves to the right.

6 Repeat steps 4 and 5 to enter all the letters.

7 Press the PAUSE button.

The input letters are registered and playback starts.

Eingeben von Titel- und Disc-Namen (Track Name/Disc Name)

Mit dieser Funktion können Sie Namen oder andere Informationen für die Disc und die einzelnen Titel eingeben.

Je Eintrag stehen 28 Zeichen in Form von Groß- und Kleinbuchstaben und Sonderzeichen zur Verfügung.

Je Disc lassen sich ca. 1700 Zeichen eingeben.

1 Spielen Sie den Titel, dem Sie einen Namen geben wollen.

Die Eingabe eines Disc-Namens kann während der Wiedergabe eines beliebigen Titels erfolgen.

2 Drücken Sie die EDIT-Taste gemeinsam mit der Taste ►II.

Die Anzeige „EDIT MODE“ blinkt, und die Wiedergabe pausiert.

3 Drücken Sie die EDIT-Taste ein- oder zweimal.

① **Zur Eingabe eines Titelnamens:** Drücken, bis die Anzeige „Track name“ erscheint.

② **Zur Eingabe eines Disc-Namens:** Drücken, bis die Anzeige „Disc name“ erscheint.

4 Geben Sie den Namen ein.

① Mit den VOL-Tasten (+ oder -) das gewünschte Zeichen ansteuern.

② Drücken Sie die DISP-Taste, um die Zeichenart definieren.

Großbuchstaben → Kleinbuchstaben → Sonderzeichen

5 Drücken Sie die Taste ►►I, um das gewünschte Zeichen zu speichern.

Das gewählte Zeichen hört auf zu blinken, und der blinkende Cursor rückt eine Stelle nach rechts.

6 Wiederholen Sie die Schritte 4 und 5 zur Eingabe aller weiteren Zeichen.

7 Drücken Sie die Taste ►II.

Die Eingabe ist nun beendet, und die Wiedergabe wird fortgesetzt.

Enregistrement des titres de piste et de disque (fonction de nom de piste/nom de disque)

Les titres des disques et pistes peuvent être enregistrés selon le CD depuis lequel la copie est faite. Il est aussi possible d'enregistrer des messages personnels à la place des titres.

- Il est possible d'utiliser jusqu'à 28 caractères par titre, dont majuscules, minuscules et Marques.
- Vous pouvez enregistrer approximativement jusqu'à 1700 lettres par disque.

1 Lire la piste à laquelle on veut assigner un titre.

Il est possible d'assigner un titre au disque pendant la lecture d'une des pistes.

2 En maintenant la touche EDIT enfoncée, appuyer sur la touche ►II.

L'indication "EDIT MODE" clignote et l'appareil passe en pause de lecture.

3 Appuyer une ou deux fois sur la touche EDIT.

① **Pour enregistrer le titre d'une piste:** Appuyer jusqu'à ce que l'indication "Track name" s'allume.

② **Pour enregistrer le titre d'un disque:** Appuyer jusqu'à ce que l'indication "Disc name" s'allume.

4 Entrer les caractères.

① Appuyer sur la touche VOL + ou - pour sélectionner une lettre/marque.

② Appuyer sur la touche DISP pour sélectionner une lettre ou marque.
majuscules → minuscules → marques

5 Appuyer sur la touche ►►I après la sélection de la lettre/marque.

La lettre sélectionnée s'arrête de clignoter et le cadre clignotant passe à droite.

6 Répéter les étapes 4 et 5 pour entrer toutes les lettres.

7 Appuyer sur la touche ►II.

Les lettres entrées sont enregistrées et la lecture commence.

When you have accidentally selected an unwanted letter

Press either ◀◀ or ▶▶ button to make the unwanted letter flash and enter the desired letter again.

The letters and marks that can be used

You can use the following letters and marks.

Capital letters

□(space) A B C D E F G H I J K L M
N O P Q R S T U V W X Y Z

Small letters

□(space) a b c d e f g h i j k l m
n o p q r s t u v w x y z

Marks

□(space) ! " # \$ % & ' () * + , - . /
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 : ; < = > ?

Note on editing

If you take out the disc by sliding the ▲ switch while the "TOC-EDIT" indicator is displayed, the edited contents will not be recorded. To take out the disc, press the ■ button to stop playback first. Then while making sure that the "TOC-EDIT" indicator has gone out, slide the ▲ switch to open the disc holder.

Korrigieren einzelner Zeichen

Drücken Sie die Taste **◀◀** oder **▶▶**, um das betreffende Zeichen anzuwählen (so daß es blinkt), und geben Sie das neue Zeichen ein.

Zeichensatz

Die folgenden Buchstaben und Sonderzeichen stehen zur Verfügung.

Großbuchstaben

□ (Leerzeichen) A B C D E F G H I J K L M
N O P Q R S T U V W X Y Z

Kleinbuchstaben

□ (Leerzeichen) a b c d e f g h i j k l m
n o p q r s t u v w x y z

Sonderzeichen

□ (Leerzeichen) ! " # \$ % & ' () * + , - . /
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 : ; < = > ?

Hinweise

Wenn Sie eine Disc durch Schieben des Schalters „▲“ auswerfen solange die Anzeige TOC-EDIT erscheint, werden die Eingaben nicht aufgezeichnet. Drücken Sie deshalb erst die Taste ■, um die Wiedergabe zu stoppen. Nachdem Sie sich vergewissert haben, daß die Anzeige TOC-EDIT erloschen ist, können Sie das Disc-Fach öffnen.

Si une lettre non souhaitée a été sélectionnée par inadvertance

Appuyer sur la touche **◀◀** ou **▶▶** pour faire clignoter la lettre non souhaitée et entrer la lettre souhaitée.

Lettres et marques utilisables

Les lettres et marques suivantes peuvent être utilisées

Majuscules

□ (espace) A B C D E F G H I J K L M
N O P Q R S T U V W X Y Z

Minuscules

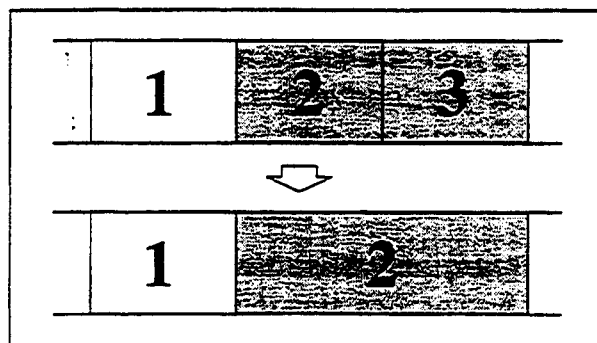
□ (espace) a b c d e f g h i j k l m
n o p q r s t u v w x y z

Marques

□ (espace) ! " # \$ % & ' () * + , - . /
0 1 2 3 4 5 6 7 8 9 : ; < = > ?

Remarque sur le montage

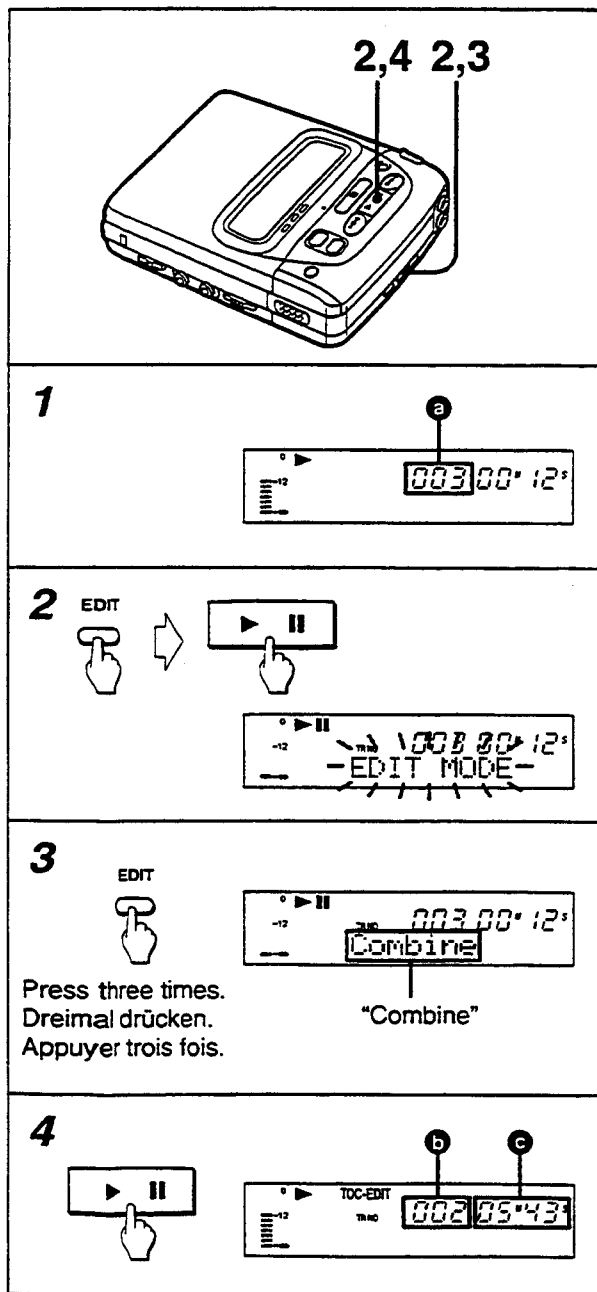
Si le disque a été retiré en faisant coulisser le curseur ▲ alors que l'indicateur "TOC-EDIT" était affiché, le contenu du montage ne sera pas enregistré. Pour retirer le disque, appuyer d'abord sur la touche ■ pour arrêter la lecture. Puis, vérifier que l'indicateur "TOC-EDIT" est allumé, et faire glisser le curseur ▲ pour ouvrir le logement à disque.



Joining up two tracks (Combine function)

You can join two tracks by erasing the index code in between. You can edit a recording made with a microphone by erasing unwanted index codes.

E.g.: To erase the index code of the third track to merge the third track with the second track to form one track.



- 1 Play back the latter track of the two tracks that you want to join up.

In the case of the above mentioned example, playback the third track.

Ⓐ The third track is being played.

- 2 While pressing down the EDIT button, press the ►|| button during playback.

The "EDIT MODE" indication flashes and playback pauses.

- 3 Press the EDIT button three times to make the "Combine" indication come on.

- 4 Press the ►|| button.

The index code of the selected track goes off, so that the track number of the previous track is shown. At the same time, all the succeeding track numbers move down by one.

Ⓑ Track number of the first track

Ⓒ Elapsed playing time from the first track

If the tracks are titled

If both of the tracks are titled: the title of the first track will remain.

If only the first track is titled: the title of the first track will remain.

If only the second track is titled: the title of the second track will remain.

Note

You cannot join up a track recorded in monaural and a track recorded in stereo.

Kombinieren von zwei Titeln (Combine)

Mit dieser Funktion läßt sich der Indexcode zwischen zwei Titeln löschen. Z.B. im Falle von Interviews lassen sich so störende oder unerwünschte Indexcodes nachträglich entfernen.

Beispiel: Löschen des Indexcodes des dritten Titels, um den zweiten Titel mit dem dritten zu kombinieren.

1 Spielen Sie den späteren der zwei zu kombinierenden Titel.

Im obigen Beispiel den dritten Titel abspielen.

Ⓐ Der dritte Titel wird gespielt.

2 Drücken Sie während der Wiedergabe die EDIT-Taste gemeinsam mit der Taste ►II.

Die Anzeige „EDIT MODE“ blinkt, und es wird von Wiedergabe auf Pause geschaltet.

3 Drücken Sie die EDIT-Taste dreimal, so daß die Anzeige „Combine“ erscheint.

4 Drücken Sie die Taste ►II.

Der Indexcode des gegenwärtigen Titels erlischt, und es wird die Nummer des vorigen Titels angezeigt. Gleichzeitig wird allen nachfolgenden Titeln eine um 1 kleinere Nummer zugeordnet.

Ⓑ Nummer des ersten Titels

Ⓒ Verstrichene Spielzeit ab dem ersten Titel

Wenn Titelnamen vorhanden sind

Wenn beide Titel einen Namen haben, gilt nun der Name des ersten Titels.

Wenn nur der erste Titel einen Namen hat, gilt der Name des ersten Titels.

Wenn nur der zweite Titel einen Namen hat, gilt der Name des zweiten Titels.

Hinweis

Das Zusammenlegen eines Monoaufnahme-Titels mit einem Stereoaufnahme-Titel ist nicht möglich.

Jonction de deux pistes (fonction de combinaison)

Il est possible de joindre deux pistes en effaçant le code d'indexation entre les deux. Il est possible d'éditer un enregistrement effectué avec un microphone en effaçant des codes d'indexation non souhaités.

Exemple: Pour effacer le code d'indexation de la piste 3 pour fusionner la piste 3 avec la piste 2 de façon à ne former qu'une seule piste.

1 Lire la dernière des deux pistes à combiner.

Dans le cas de l'exemple ci-dessus, lire la piste 3.

Ⓐ La piste 3 est lue.

2 En maintenant la touche EDIT enfoncée, appuyer sur la touche ►II pendant la lecture.

L'indication "EDIT MODE" clignote et l'appareil passe en pause de lecture.

3 Appuyer trois fois sur la touche EDIT pour allumer l'indication "Combine".

4 Appuyer sur la touche ►II.

Le code d'indexation de la piste sélectionnée s'éteint, et le numéro de piste précédente apparaît. Simultanément, tous les numéros de piste suivants diminuent d'une unité.

Ⓑ Numéro de la première piste

Ⓒ Temps de lecture écoulé depuis la première piste

Si les pistes portent un titre

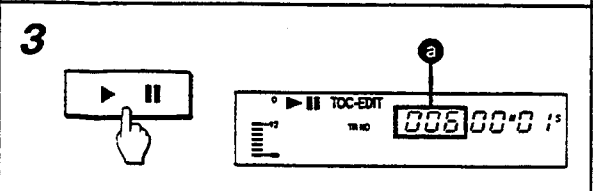
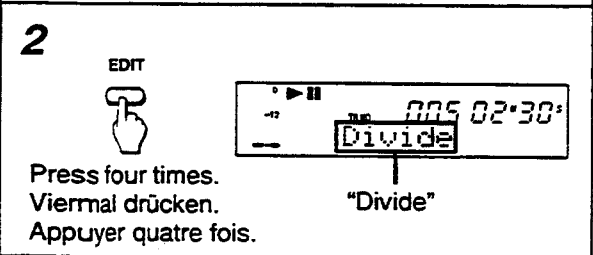
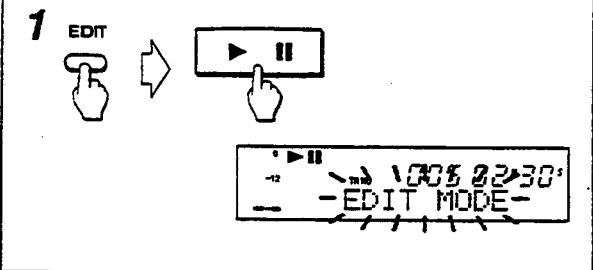
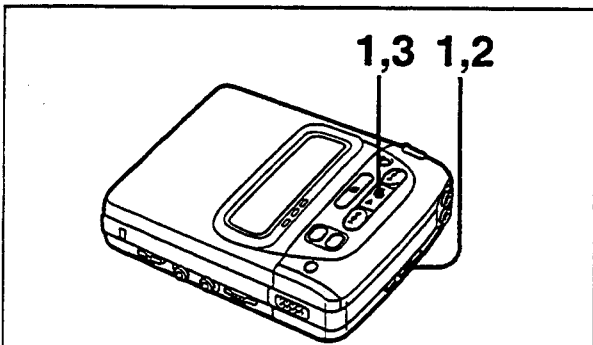
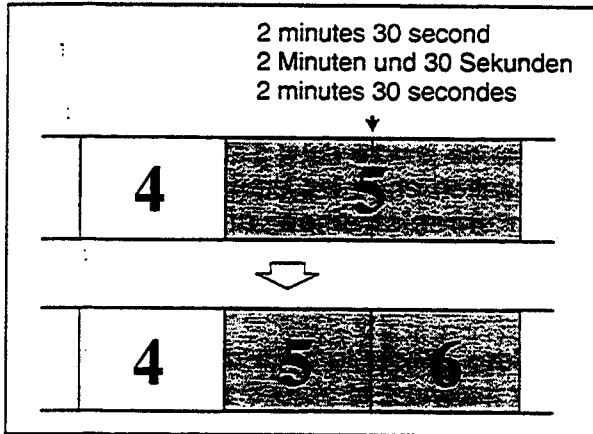
Si les deux pistes portent un titre: le titre de la première piste sera conservé.

Si seule la première piste a un titre: ce titre sera conservé.

Si seule la seconde piste a un titre: ce titre sera conservé.

Remarque

Il est impossible de fusionner une piste enregistrée en monaural et une piste enregistrée en stéréo.



Dividing up a track (Divide function)

You can divide a track up in two. You can register an index code for a track that you want to repeat several times.

E.g.: To divide the fifth track up in to two by registering an index code at 2 minutes 30 seconds into that track.

1 While pressing down the EDIT button, press the ►|| button at the point where you want to register the index code, during playback.

The "EDIT MODE" indication flashes and playback pauses.

2 Press the EDIT button four times to make the "Divide" indication come on.

3 Press the ►|| button.

The index code is registered. The track number advances by one. At the same time, all the succeeding track numbers advances by one.

Ⓐ The track number advances by one.

Aufteilen eines Titels (Divide)

Mit dieser Funktion läßt sich ein Titel in zwei Titel aufteilen, indem innerhalb des Titels an der gewünschten Stelle ein Indexcode gesetzt wird. Dieser Vorgang läßt sich beliebig oft wiederholen.

Beispiel: Aufteilen des fünften Titels durch Setzen eines Indexcodes an einer Stelle, die 2 Minuten und 30 Sekunden hinter dem Anfang dieses Titels liegt.

- 1 Drücken Sie während der Wiedergabe die EDIT-Taste gemeinsam mit der Taste ►II an der Stelle, an der der neue Indexcode gesetzt werden soll.

Die Anzeige „EDIT MODE“ blinkt, und es wird von Wiedergabe auf Pause geschaltet.

- 2 Drücken Sie die EDIT-Taste viermal, so daß die Anzeige „Divide“ erscheint.
- 3 Drücken Sie die Taste ►II.

Der neue Indexcode wird registriert, es wird eine neue Titelnummer zugeordnet, und gleichzeitig erhalten alle nachfolgenden Titel eine um 1 größere Nummer.

Ⓐ Die Titelnummer wird erhöht.

Division d'une piste (fonction de division)

Une piste peut être subdivisée en deux. Il est possible d'enregistrer un code d'indexation sur la piste à répéter plusieurs fois.

Exemple: Pour diviser la piste 5 en deux en enregistrant un code d'indexation à 2 minutes 30 secondes du début de la piste.

- 1 En maintenant le touche EDIT enfoncée, appuyer sur la touche ►II au point où le code d'indexation doit être enregistré pendant la lecture.

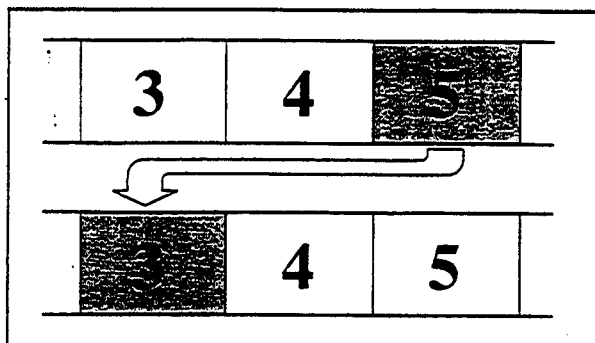
L'indication "EDIT MODE" clignote et l'appareil passe en pause de lecture.

- 2 Appuyer quatre fois sur la touche EDIT pour allumer l'indication "Divide".

- 3 Appuyer sur la touche ►II.

Le code d'indexation est enregistré. Le numéro de piste avance d'une unité. Simultanément, tous les numéros de piste suivants avancent d'une unité.

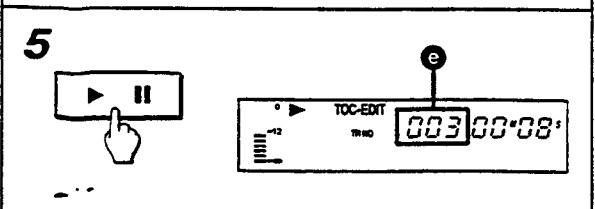
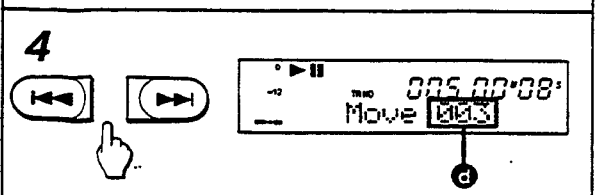
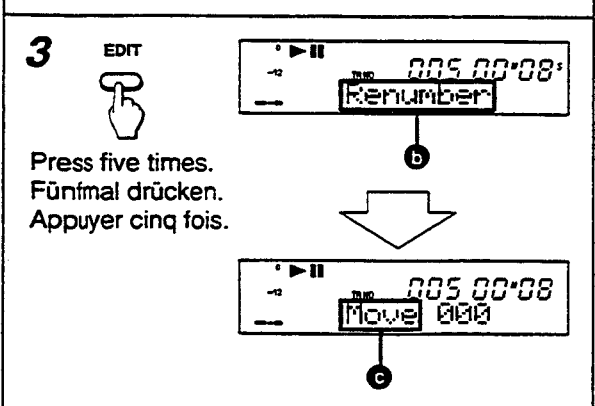
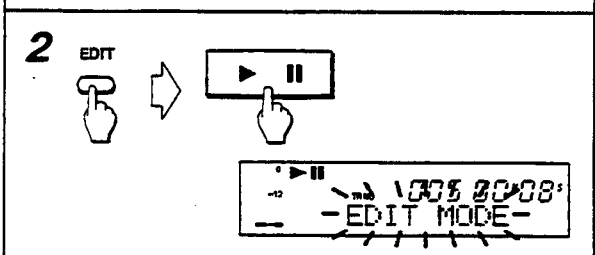
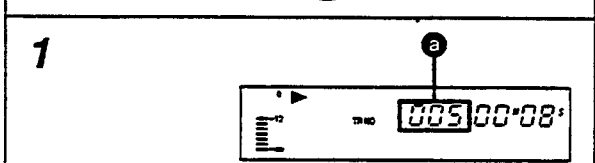
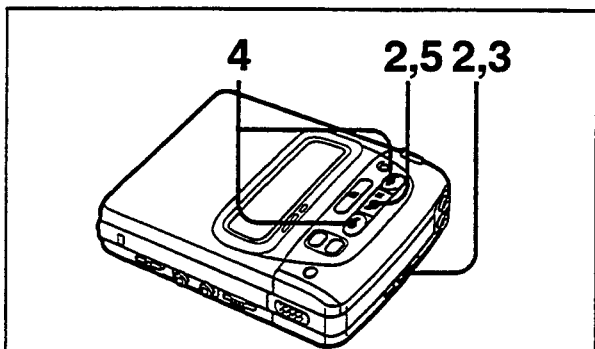
Ⓐ Le numéro de piste augmente d'une unité.



Changing the order of the tracks (Renumber function)

You can change the order of the tracks. Once the order is changed, the order will not go back to the original order even when the power is disconnected.

E.g.: To move the fifth track to the third position.



1 Play back the track that you want to move.

a The fifth track is being played.

2 While pressing down the EDIT button, press the ►|| button during playback.

The "EDIT MODE" indication flashes and playback pauses.

3 Press the EDIT button five times to make the "Renumber" indication come on.

The indication changes to that of "Move" after approximately three seconds.

b Make the "Renumber" indication come on.

c The "Move" indication comes on.

4 Press either the ◀◀ or ▶▶ button to select the position that you want to move the track to.

d The track number after the track has been moved (The track number of the third track is being displayed.)

5 Press the ►|| button.

The track number changes to that of the selected position and playback starts.

e The track number after the track has been moved

Neuordnung der Titelreihenfolge (Renumber)

Mit dieser Funktion läßt sich die Reihenfolge der Titel auf der MD ändern. Eine solche Neunummerierung bleibt auch dann weiterhin gültig, wenn das Gerät ausgeschaltet wird.

Beispiel: Dem fünften Titel soll die Titelnummer 3 zugeordnet werden.

1 Spielen Sie den Titel, dessen Position (Titelnummer) geändert werden soll.

- Ⓐ Der fünfte Titel wird gespielt.

2 Drücken Sie während der Wiedergabe die EDIT-Taste gemeinsam mit der Taste ►II.

Die Anzeige „EDIT MODE“ blinkt, und es wird von Wiedergabe auf Pause geschaltet.

3 Drücken Sie die EDIT-Taste fünfmal, so daß die Anzeige „Renumber“ erscheint.

Ca. drei Sekunden später wechselt die Anzeige auf „Move“.

- Ⓑ Renumber-Anzeige ins Display setzen.

- Ⓑ Move-Anzeige erscheint.

4 Stellen Sie mit der Taste ◀◀ oder ▶▶ die Position (Titelnummer) ein, auf die der betreffende Titel versetzt werden soll.

- Ⓐ Titelnummer nachdem der Titel versetzt wurde.
(Die Nummer des dritten Titels wird angezeigt.)

5 Drücken Sie die Taste ►II.

Daraufhin gilt für den gegenwärtigen Titel die neue Titelnummer, und die Wiedergabe wird fortgesetzt.

- Ⓐ Titelnummer nachdem der Titel versetzt wurde.

Modification de l'ordre des pistes (fonction de renumérotation)

L'ordre des pistes peut être modifié. Une fois modifié, il ne reviendra plus à l'ordre d'origine même après la mise hors tension.

Exemple: Pour déplacer la piste 5 à la position 3

1 Lire la piste à déplacer.

- Ⓐ Lecture de la piste 5

2 En maintenant la touche EDIT enfoncée, appuyer sur la touche ►II pendant la lecture.

L'indication "EDIT MODE" clignote et l'appareil passe en pause de lecture.

3 Appuyer cinq fois sur la touche EDIT pour allumer l'indication "Renumber".

L'indication passe à "Move" au bout d'environ trois secondes.

- Ⓑ Allumer l'indication "Renumber".

- Ⓑ L'indication "Move" s'allume.

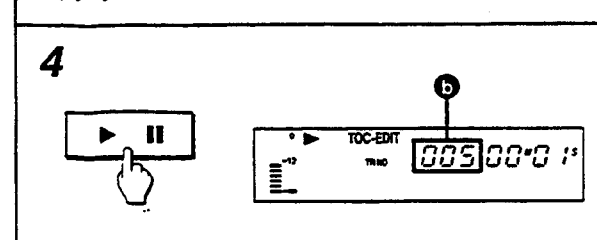
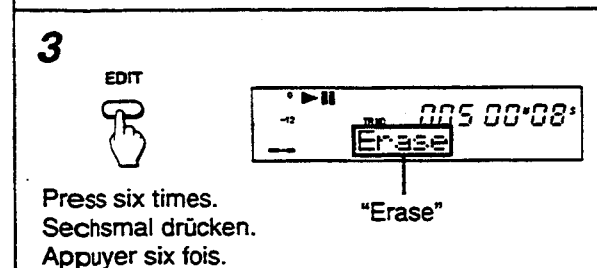
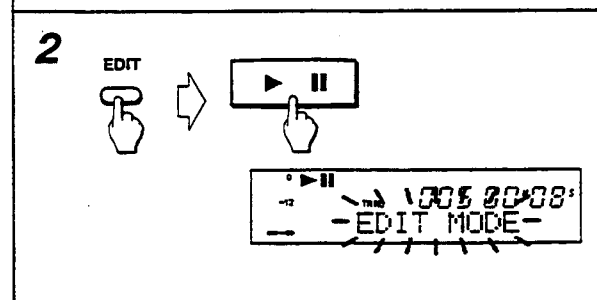
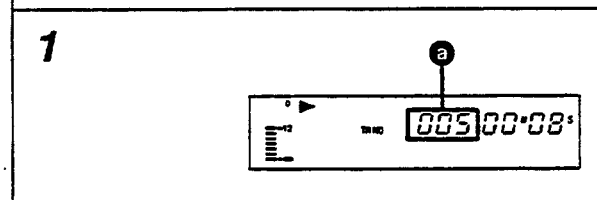
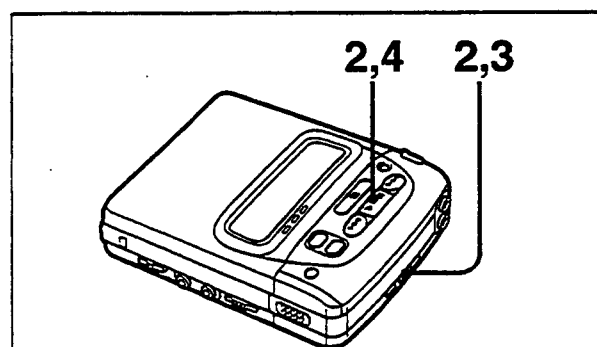
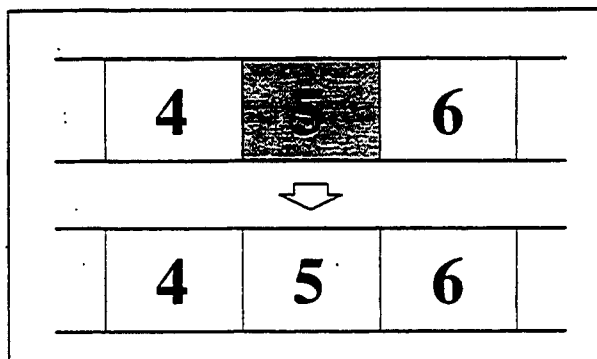
4 Appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶ pour sélectionner la position à laquelle la piste doit être déplacée.

- Ⓐ Numéro de piste après le déplacement de la piste
(Affichage du numéro de la piste 3)

5 Appuyer sur la touche ►II.

Le numéro de piste devient celui de la position sélectionnée et la lecture démarre.

- Ⓐ Numéro de piste après le déplacement de la piste



Erasing tracks (Erase function)

E.g.: To erase the fifth track.

1 Play back the track that you want to erase.

a The fifth track is being played.

2 While pressing down the EDIT button, press the ►|| button during playback.

The "EDIT MODE" indication flashes and playback pauses.

3 Press the EDIT button six times to make the "Erase" indication come on.

4 Press the ►|| button.

The selected track number is erased and the playback starts from the next track.

At the same time, all the succeeding track numbers also move down by one.

b The succeeding track number moves down by one.

Löschen von Titeln (Erase)

Beispiel: Löschen des fünften Titels.

Spielen Sie den Titel, den Sie löschen wollen.

- a** Der fünfte Titel wird gespielt.

Drücken Sie während der Wiedergabe die EDIT-Taste gemeinsam mit der Taste ►II.

Die Anzeige „EDIT MODE“ blinkt, und es wird von Wiedergabe auf Pause geschaltet.

Drücken Sie die EDIT-Taste sechsmal, so daß die Anzeige „Erase“ erscheint.

Drücken Sie die Taste ►II.

Die Nummer des gegenwärtigen Titels ist nun gelöscht, und die Wiedergabe wird mit dem nächsten Titel fortgesetzt.

Gleichzeitig erhalten alle nachfolgenden Titel eine um 1 kleinere Nummer.

- b** Die darauffolgende Titelnnummer wird um 1 erniedrigt.

Effacement de pistes (fonction d'effacement)

Exemple: Pour effacer la piste 5.

1 Lire la piste à effacer.

- a** Lecture de la piste 5

2 En maintenant la touche EDIT enfoncée, appuyer sur la touche ►II pendant la lecture.

L'indication "EDIT MODE" clignote et l'appareil passe en pause de lecture.

3 Appuyer six fois sur la touche EDIT pour allumer l'indication "Erase".

4 Appuyer sur la touche ►II.

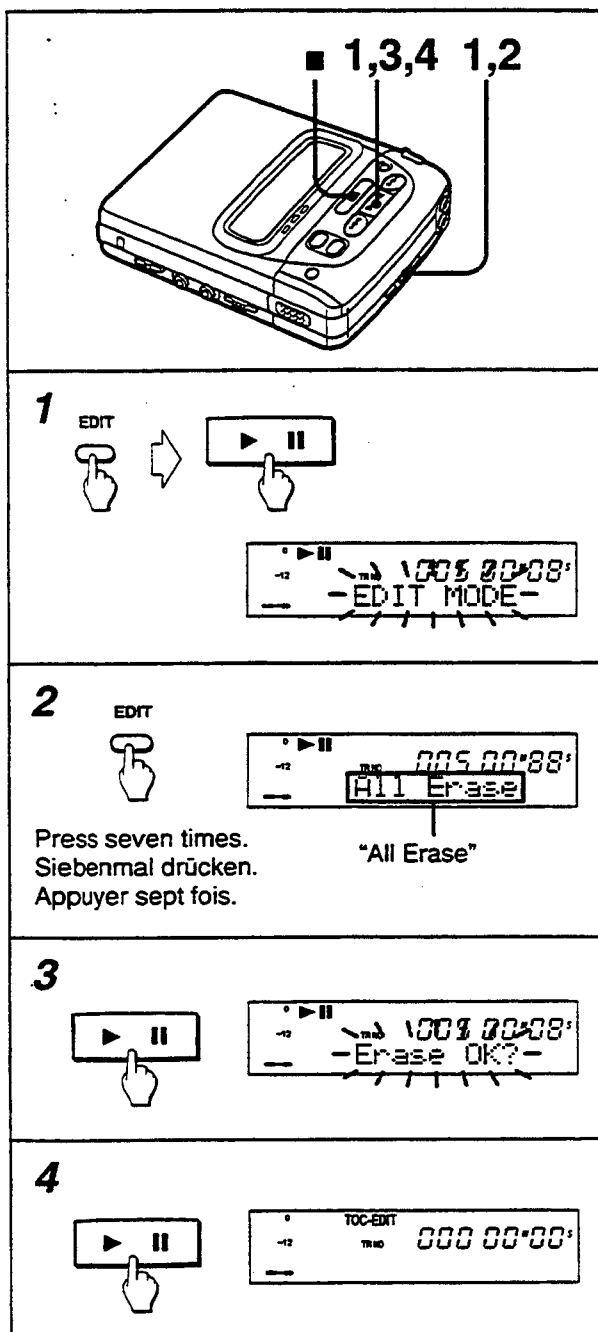
Le numéro de piste sélectionné est effacé et la lecture commence à partir de la piste suivante.

Simultanément, tous les numéros de piste suivants diminuent d'une unité.

- b** Les pistes suivantes diminuent d'une unité.

Erasing all the tracks on the disc (All erase function)

- 1 While pressing down the EDIT button, press the ►|| button during playback.
The "EDIT MODE" indication flashes and playback pauses.
- 2 Press the EDIT button seven times to make the "All Erase" indication come on.
- 3 Press the ►|| button.
The message "Erase OK?" flashes.
If you erase all the tracks, you cannot retrieve them again. Make sure to check that it is all right to erase all the tracks. If you decide that you do not want to erase them, press the ■ button.
- 4 Press the ►|| button again.
All of the material recorded on the disc is erased and the unit shuts off after approximately four seconds.

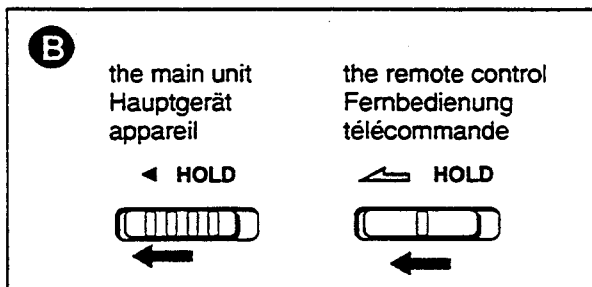
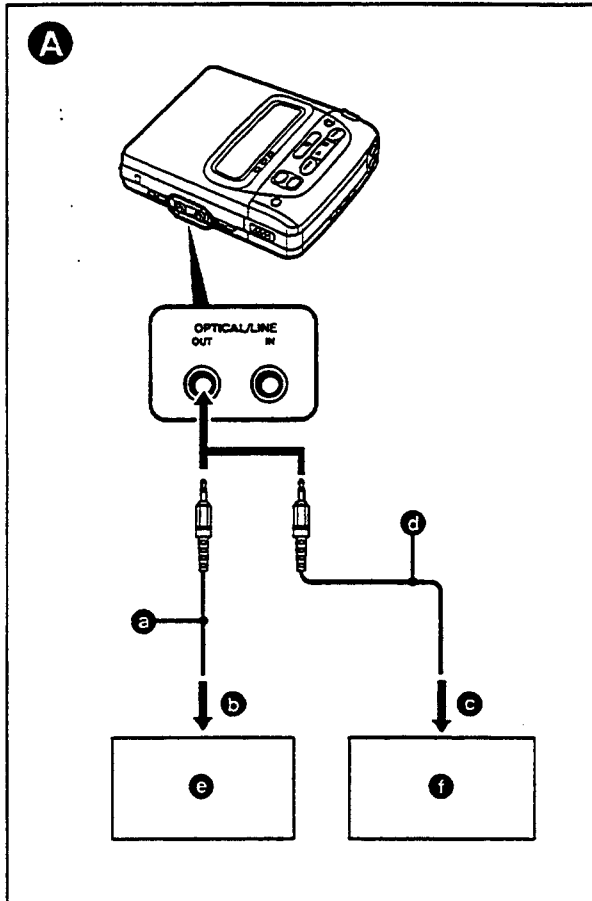


Löschen der gesamten Disc (All Erase)

- 1 Drücken Sie während der Wiedergabe die EDIT-Taste gemeinsam mit der Taste ►II.
Die Anzeige „EDIT MODE“ blinkt, und es wird von Wiedergabe auf Pause geschaltet.
- 2 Drücken Sie die EDIT-Taste siebenmal, so daß die Anzeige „All Erase“ erscheint.
- 3 Drücken Sie die Taste ►II.
Die Meldung „Erase OK?“ (Wirklich löschen?) blinkt.
Vorsicht! Vergewissern Sie sich davon, daß Sie tatsächlich alle Titel löschen wollen. Die Titel sind nach dem Löschen unwiederbringlich verloren. Wenn Sie die MD nicht löschen wollen, drücken Sie jetzt die Taste ■.
- 4 Drücken Sie die Taste ►II erneut.
Die gesamte MD wird gelöscht, und das Gerät schaltet sich ca. vier Sekunden später automatisch aus.

Effacement de toutes les pistes sur le disque (fonction d'effacement complet)

- 1 En maintenant la touche EDIT enfoncée, appuyer sur la touche ►II pendant la lecture.
L'indication "EDIT MODE" clignote et l'appareil passe en pause de lecture.
- 2 Appuyer sept fois sur la touche EDIT pour allumer l'indication "All Erase".
- 3 Appuyer sur la touche ►II.
Le message "Erase OK?" clignote.
Si toutes les pistes sont effacées, elles ne pourront plus être récupérées. Vérifier qu'il est correct d'effacer toutes les pistes, puis appuyer sur la touche ■.
- 4 Appuyer de nouveau sur la touche ►II.
Tous les matériaux enregistrés sur le disque seront effacés et l'appareil se mettra hors tension au bout d'environ quatre secondes.



Listening/recording with other equipment → A

- Obtain a suitable connecting cord whose plug fits the shape of the jack to which you are connecting this unit.
- Make sure that the connecting cord is firmly plugged into both jacks.
 - a Digital connecting cord (sold separately)
 - b To the optical (digital) input jack
 - c To the line input jack
 - d Connecting cord for a phono jack (supplied) or for a stereo mini-jack (Aiwa SSW-6)
 - e Digital amplifier DAT player etc.
 - f Stereo set, Radio/cassette recorder etc.

Note

When a digital recording of this unit's digital output is made on another digital recorder, the recording may be restricted by the SCMS (Serial Copy Management System) standard. (See page 30 for details.)

Preventing accidental operation (Hold function)

This function prevents unintended operation caused by accidentally touching the operational buttons and stops the battery power being used up unnecessarily.

Both the main unit and remote control are equipped with the HOLD switches.

Slide both the HOLD switches on the unit and the remote control in the direction of the arrow mark. → B

The current operational mode (playback or recording, etc.) of the unit will be retained.

The HOLD switches

The HOLD switch on the main unit works only with the main unit and the HOLD switch on the remote control works only with the remote control.

WEITERE BEDIENUNGSVERFAHREN

Deutsch

Niedergabe/Aufnahme mit anderen Audio-Komponenten → A

Sorgen Sie für ein geeignetes Signalkabel, dessen Stecker sich an die andere Audio-Komponente anschließen läßt.

Sorgen Sie für sichere Steckerverbindungen.

- a Digital-Signalkabel (Sonderzubehör)
- b an optischen Digitaleingang
- c an Line-Eingang
- d Signalkabel mit Klinkenstecker (mitgeliefert) oder Stereo-Ministecker (Aiwa SSW-6)
- e Digitaler Verstärker, DAT-Spieler usw.
- f Stereoanlage, Radio-Kassettenrekorder usw.

Hinweis

Venn dieses Gerät als Signalquelle für Digitalaufnahmen verwendet werden soll, unterliegt die Aufnahme den Einschränkungen des SCMS-Standards (Serial Copy Management System). Einzelheiten entnehmen Sie bitte Seite 31.)

Verhindern versehentlicher Bedienung (Hold)

Diese Funktion verhindert unbeabsichtigte Operationen, die durch versehentliche Tastenbetätigung entstehen könnten. Gleichzeitig reduziert sie den Stromverbrauch.

Sowohl das Gerät selbst als auch die Fernbedienung verfügen über diese Funktion.

Schieben Sie beide HOLD-Schalter (am Gerät und an der Fernbedienung) in Pfeilrichtung.

→ B

Die gegenwärtige Betriebsart (Wiedergabe oder Aufnahme) wird verriegelt, und die Funktionen aller Tasten werden gesperrt.

Die HOLD-Schalter

Der HOLD-Schalter des Geräts gilt nur für die Funktionselemente des Geräts, der der Fernbedienung nur für die der Fernbedienung.

FONCTIONS PRATIQUES

Français

Ecoute/enregistrement avec d'autres appareils → A

- Se procurer un cordon de raccordement adéquat dont les fiches sont adaptées à la forme de la prise à laquelle l'appareil doit être raccordé.
- Vérifier que le cordon de raccordement est fermement inséré dans les deux bornes.

- a Cordon de raccordement numérique (vendu séparément)
- b À la prise d'entrée optique (numérique)
- c À la prise d'entrée de ligne
- d Cordon de raccordement pour prise phono (fournie) ou miniprise stéréo (SSW-6 Aiwa)
- e Amplificateur numérique, Lecteur DAT etc.
- f Chaîne stéréo, Radio-cassette

Remarque

Quand un enregistrement numérique de la sortie numérique de cet appareil est fait sur un autre enregistreur numérique, l'enregistrement peut être limité par la norme SCMS (Serial Copy Management System). (Voir la page 31 pour les détails.)

Pour empêcher toute opération par inadvertance (fonction de maintien)

Cette fonction évite les opérations faites par mégarde suite au contact accidentel des touches de fonction et l'usure inutile de la batterie. L'appareil principal et la télécommande sont tous deux pourvus d'une touche de maintien.

Faire glisser les curseurs HOLD de l'appareil et de la télécommande dans la direction de la flèche. → B

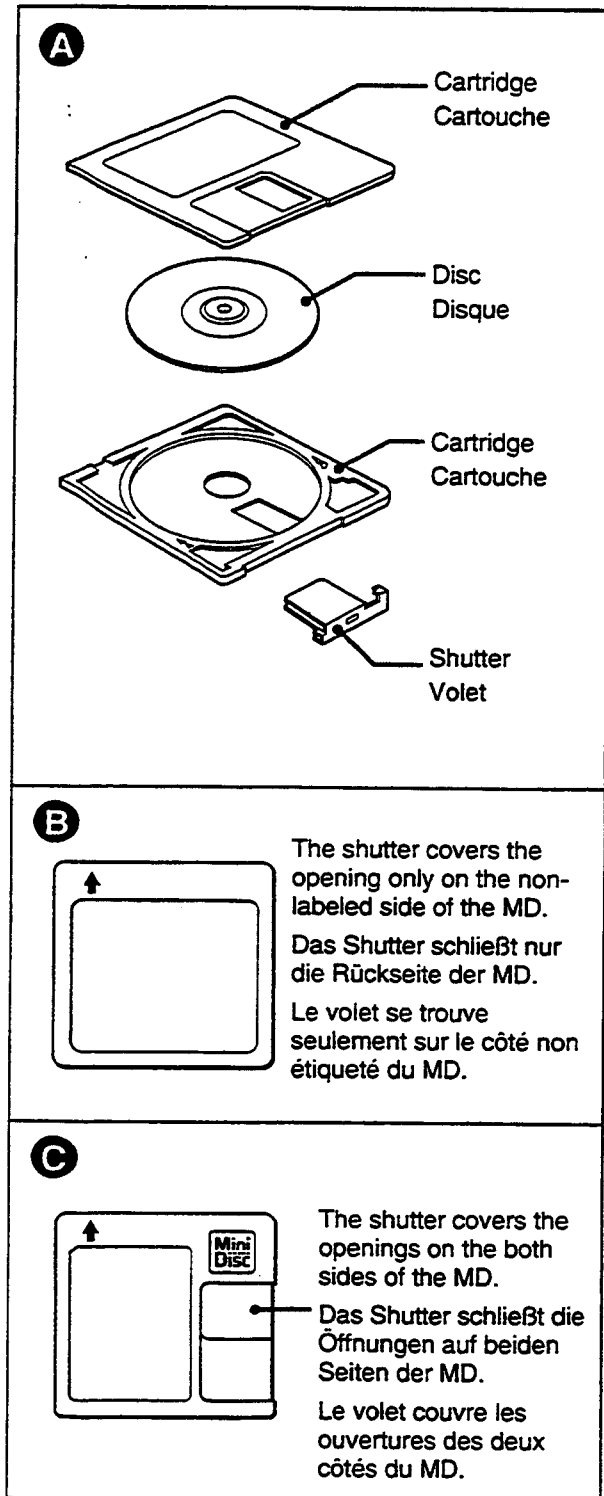
Le mode d'exploitation (lecture, enregistrement, etc.) présent de l'appareil sera maintenu.

Curseurs HOLD

Le curseur HOLD de l'appareil principal fonctionne seulement sur l'appareil principal et celui de la télécommande seulement pour la télécommande.

WHAT IS A MINIDISC?

English



A MiniDisc is only 64 mm (2⁵/₈ inches) in diameter, about half the size of a conventional CD. But MiniDisc can be used to store and play back a full 74 minutes of information, as much as a CD. Unlike a CD, a MiniDisc comes in a plastic cartridge, so that it can be handled with ease. The cartridge also protects the disc inside from shocks, dust and scratches. Unlike cassette tapes, which can become stretched or entangled, a MiniDisc is an excellent durable media.

The structure of a recordable MD → **A**

Two types of discs

There are two types of MiniDiscs: "Optical discs" and "Magneto-optical discs". Both types use laser beams and optical pick-up technology to read recorded information during playback.

Optical discs → **B**

These are playback only discs. Like CDs, they are used as prerecorded music discs. You cannot record or edit them.

Recordable MO* discs → **C**

These are recordable discs which can be recorded again and again, like cassette tapes. The recording method called magneto-optical technology employs a laser and magnetism to record signals. Therefore, the quality of recorded sound does not deteriorate even after many playbacks and recordings.

*Magneto-optical

Ultra compact size made possible by ATRAC* technology

A newly developed digital audio compression technology called the ATRAC system automatically extracts only the frequencies that are actually audible to the human ear and cuts the frequencies which are inaudible. Thus compressing the amount of information to be recorded to 1/5 of the normal amount. The ATRAC system is based upon studies carried out in the field of auditory psychology and does not impair the quality of the audible sound.

*Adaptive TTransform Acoustic Coding

Quick random access

One of the great features of the MiniDisc is that you can search for desired tracks quickly. There are also quick and easy functions for random playback, in which the order of the tracks can be rearranged randomly, and for renumbering tracks to play them in any order.

WAS IST EINE MINIDISC? Deutsch

Wie bei einer Compact-Disc kann die Minidisc insgesamt 74 Minuten an Audiodaten enthalten. Die Minidisc weist mit 64 mm dabei nur die Hälfte des Durchmessers einer Compact-Disc auf und bietet nicht nur die Möglichkeit der Wiedergabe, sondern auch der Aufnahme. Minidiscs sind durch eine Cartridge geschützt und lassen sich bequem und sicher handhaben. Die Cartridge schützt die Oberfläche der Disc vor Staub und Verschmutzung sowie gegen Stöße. Im Vergleich zu Tonbandcassetten, wo Bandriß und Bandsalat vorkommen können, gewährleistet eine Minidisc ausgezeichnete Sicherheit der aufgezeichneten Daten.

Die Struktur einer beispielbaren MD → A

Zwei Arten von Discs

Es gibt zwei Arten von Minidiscs: optische Discs und magnetooptische Discs. Beide Arten werden optisch über einen Laserstrahl gelesen.

Optische Discs → B

Diese Discs sind nur zur Wiedergabe geeignet. Wie Compact-Discs enthalten sie bereits aufgespielte Musik. Mit solchen Discs sind weder Aufnahme noch das Editieren von Zusatzdaten möglich.

Magnetooptische Discs → C

Diese Discs sind neben Wiedergabe auch zur Aufnahme geeignet und lassen sich wie Tonbandcassetten beliebig oft bespielen. Bei der Aufnahme werden die Daten mit einem Laserstrahl als digitale Information auf die Discoberfläche geschrieben, was eine stets gleichbleibend hohe Audioqualität gewährleistet.

Hohe Aufzeichnungsdichte dank ATRAC*

ATRAC ist ein neues Verfahren der Datenreduktion, bei dem nur die vom menschlichen Gehör wahrgenommenen Frequenzen aufgezeichnet werden, so daß auf die wesentlich kleinere Minidisc genauso viel Musik paßt wie auf eine Compact-Disc. Das ATRAC-Verfahren basiert auf Erkenntnissen der Akustikpsychologie, und die Daten werden ohne Einbuße der Audioqualität auf ein Fünftel der ursprünglichen Menge reduziert.

*Adaptive TRansform Acoustic Coding

Schneller Direktzugriff

Zu den komfortablen Merkmalen der Minidisc-Technologie zählt die Möglichkeit, rasch und mühelos gewünschte Titel zu lokalisieren. Darüber hinaus ist die Wiedergabe der Titel in zufallsmäßiger Reihenfolge möglich, und die Abspielreihenfolge der Titel läßt sich wunschgemäß programmieren.

QU'EST-CE QU'UN MINIDISQUE?

Français

Un minidisque ne mesure que 64 mm de diamètre, soit environ la moitié d'un CD ordinaire. Mais le minidisque est capable d'enregistrer et de lire pas moins de 74 minutes d'informations, c'est-à-dire autant qu'un CD.

A la différence du CD, le minidisque se présente sous cartouche plastique, ce qui facilite sa manipulation. La cartouche protège également le disque à l'intérieur des rayures, de la poussière et des chocs. A la différence d'une cassette, dont la bande peut être étirée ou emmêlée, le minidisque est un média très résistant.

Structure d'un MD recommandable → A

Deux types de disque

Il existe deux types de minidisque: "disques optiques" et "disques magnéto-optiques". Ils utilisent tous deux un faisceau laser et une technique de lecture optique, pour lire les informations enregistrées pendant la lecture.

Disques optiques → B

Ce sont des disques de lecture seulement. Comme les CD, ils sont utilisés comme disques de musique préenregistrés. L'enregistrement ou l'édition est impossible.

Disques MO* enregistrables → C

Il s'agit de disques sur lesquels il est possible d'enregistrer encore et encore, comme sur une cassette. La méthode d'enregistrement, à technique magnéto-optique, combine laser et magnétisme pour enregistrer des signaux; c'est pourquoi la qualité du son enregistré ne sera pas détériorée, même après un grand nombre de lectures et d'enregistrements.

*Magnéto-optique

Format ultra compact rendu possible par la technologie ATRAC*

La nouvelle technique de compression audio numérique appelée système ATRAC extrait automatiquement seulement les fréquences réellement audibles par l'oreille humaine, coupe les autres, et comprime ainsi la quantité des informations à enregistrer à 1/5 de la quantité normale. Le système ATRAC se fonde sur des recherches effectuées dans le domaine de la psychologie auditive et n'affecte pas la qualité du son audible.

*Adaptive TRansform Acoustic Coding

Accès aléatoire rapide

Une des particularités du minidisque est qu'il permet la recherche rapide de la piste souhaitée. Il y a également des fonctions rapides et faciles pour la lecture aléatoire, où l'ordre des pistes peut être modifié de manière aléatoire, et pour la renumérotation des pistes afin de pouvoir les lire dans n'importe quel ordre.

SPECIFICATIONS

English

Main unit

Playback system	MiniDisc digital audio system
Laser pickup	Semiconductor laser
Recording system	Magnetic polarity modulation overwrite system
Laser diode properties	GaAlAs double hetero diode $\lambda=780$ nm
Revolutions	Approx. 400 to 900 rpm (CLV)
Error correction	Advanced Cross interleave Reed Solomon Code (ACIRC)
Coding	Adaptive TRAnsform Acoustic Coding (ATRAC)
Sampling Frequency	44.1 kHz
Number of channels	2 stereo channels 1 monaural channel
Modulation system	Eight to Fifteen Modulation (EFM)
A/D,D/A converter	1-bit
Frequency response	20 to 20,000 Hz
Wow and Flutter	below measurable limit ($\pm 0.001\%$ W.PEAK)

Inputs

	Microphone	Line in
Jack type	Stereo mini-jack	Stereo mini-jack
Rated Input level	1.0 mV	250 mV
Minimum input level	0.5 mV	125 mV

Outputs

	Headphones	Line out
Jack type	Stereo mini-jack	Stereo mini-jack
Rated output level	—	210 mV
Maximum output level	10 mW +10 mW	—
Load impedance	16 Ω	10 k Ω

TECHNISCHE DATEN

Deutsch

Hauptgerät

Wiedergabesystem Minidisc-Digital-Audio
Laser Halbleiter-Laser
Aufnahmesystem Magnetische
Polaritätsmodulation
Laserdiode GaAlAs-Doppelheterodiode
 $\lambda = 780 \text{ nm}$
Drehzahl ca. 400-900 min⁻¹ (CLV)
Fehlerkorrektur ACIRC (Advanced Cross-Interleave Reed Solomon)
Datenreduktion ATRAC (Adaptive TRansform Acoustic Coding)
Sampling-Frequenz 44,1 kHz
Kanäle 2 Stereo-Kanäle
1 Mono-Kanal
Modulation EFM (Eight-to-Fifteen Modulation)
A/D-D/A-Konverter 1 Bit
Frequenzgang 20 – 20.000 Hz
Gleichlaufschwankungen unterhalb der Meßgrenze
($\pm 0,001 \%$ Weißspitze)

Eingänge

	Mikrofon	Line
Buchsentyp	Stereo-Mini	Stereo-Mini
Nenneingangspegel	1,0 mV	250 mV
Mindesteingangspegel	0,5 mV	125 mV

Ausgänge

	Kopfhörer	Line
Buchsentyp	Stereo-Mini	Stereo-Mini
Nennausgangspegel	—	210 mV
Max. Ausgangspegel	10 mW +10 mW	—
Lastimpedanz	16 Ω	10 k Ω

SPÉCIFICATIONS

Français

Appareil principal

Système de lecture Système MiniDisc audio
numérique
Tête de lecture laser Laser semi-conducteur
Système d'enregistrement Système de recouvrement à
modulation de polarité
magnétique
Propriétés de la diode laser Double hétérodiode GaAlAs
 $\lambda=780\text{nm}$
Vitesse de rotation Approx. 400 à 900 tr/min. (CLV)
Correction d'erreur ACIRC (Advanced Cross
Interleave Reed Solomon
Code)
Codage ATRAC (Adaptive TRansform
Acoustic Coding)
Fréquence d'échantillonnage 44,1 kHz
Nombre de canaux 2 canaux stéréo
1 canal monaural
Système de modulation EFM (Eight to Fifteen
Modulation)
Convertisseur A/N, N/A
1 bit
Réponse en fréquence 20 à 20.000 Hz
Pleurage et scintillement non mesurable
($\pm 0,001 \%$ W.PEAK)

Entrées

	Microphone	Entrée de ligne
Type de prise	Miniprise stéréo	Miniprise stéréo
Niveau d'entrée nominal	1,0 mV	250 mV
Niveau d'entrée min.	0,5 mV	125 mV

Sorties

	Casque	Sortie de ligne
Type de prise	Miniprise stéréo	Miniprise stéréo
Niveau de sortie nominale	—	210 mV
Niveau de sortie max	10 mW +10 mW	—
Impédance de charge	16 Ω	10 k Ω

SPECIFICATIONS

English

Power requirements

- Rechargeable battery:
Lithium-ion battery LIP-12
(supplied), DC 3.6 V
- Dry cell battery: LR6 (size AA)
alkaline battery x 3, DC 4.5 V
- AC adaptor AC-421 (supplied)
connected to the DC 4.5V jack

Battery life

	Continuous recording time	Continuous playback time
With rechargeable battery	Approx. 2 hours	Approx. 2.5 hours
With alkaline batteries	Approx. 2 hours	Approx. 2.5 hours
With rechargeable battery and alkaline batteries combined	Approx. 4.5 hours	Approx. 6.5 hours

* When the rechargeable battery is fully charged.

Dimensions Approx. 84.0 (W) × 31.0 (H) ×
106.8 (D) mm
(3³/₈ × 1¹/₄ × 4¹/₄ inches)
incl. projecting parts.

Weight Approx. 300 g (11 oz)
incl. rechargeable battery.

AC adaptor (AC-421)

Out put DC 4.5V
Input H model: AC 110 – 240V
 (adjusted automatically)
 50/60Hz
 E model: AC 230V 50Hz
 U model: AC 120V 60Hz
 K model: AC 240V 50Hz

- The specifications and external appearance of this unit are subject to change without notice.
- This product is manufactured to comply with the radio interference requirements of EEC directive 82/499/EEC.
- US AND FOREIGN PATENTS LICENSED FROM DOLBY LABORATORIES LICENSING CORPORATION.

TECHNISCHE DATEN**Deutsch****Spannungsversorgung**

- Akku: Lithium-Ion-Akku LIP-12 (mitgeliefert), DC 3,6 V
- Batterien: 3 Alkali-Mignonzellen (LR6, Größe AA), DC 4,5 V
- Netzadapter AC-421 (mitgeliefert) an DC 4.5V-Buchse

Betriebsdauer

	Aufnahme (Dauerbetrieb)	Wiedergabe (Dauerbetrieb)
Mit Akku	ca. 2 Stunden	ca. 2,5 Stunden
Mit Alkali-Mignonzellen	ca. 2 Stunden	ca. 2,5 Stunden
Mit Akku und Batterien gemeinsam	ca. 4,5 Stunden	ca. 6,5 Stunden

- * Die Angaben sind Richtwerte und gelten für vollständig aufgeladenen Akku und frische Batterien

Abmessungen (B/H/T)

ca. 84,0 x 31,0 x 106,8 mm,
einschl. hervorstehende Teile

Gewicht

ca. 300 g, einschl. Akku

Netzadapter AC-421**Ausgangsspannung**

4,5 V Gleichstrom

Eingangsspannung

Modell H: 110 – 240 V
Wechselstrom (automatische
Einstellung),
50/60 Hz
Modell E: 230 V Wechselstrom,
50 Hz
Modell U: 120 V Wechselstrom,
60 Hz
Modell K: 240 V Wechselstrom,
50 Hz

- Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.
- Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der EEC-Richtlinien 82/499/EEC.
- PATENTE DER USA UND ANDERER LÄNDER WURDEN VON DOLBY LABORATORIES LICENSING CORPORATION LIZENSIERT.

SPÉCIFICATIONS**Français****Alimentation**

- Batterie rechargeable: batterie au lithium-ions LIP-12 (fournie), 3,6 V c.c
- Piles sèches: 3 piles alcalines LR6 (format AA), 4,5 V c.c.
- Adaptateur secteur AC-421 (fourni) raccordé à la prise DC 4.5V

Autonomie

	Temps d'enregistrement continu	Temps de lecture continue
Avec batterie rechargeable entièrement chargée	Approx. 2 heures	Approx. 2,5 heures
Avec piles alcalines	Approx. 2 heures	Approx. 2,5 heures
Avec batterie rechargeable et piles alcalines entièrement chargées combinées	Approx. 4,5 heures	Approx. 6,5 heures

- * Quand la batterie rechargeable est entièrement chargée.

Dimensions (l/h/p) Approx. 84,0 x 31,0 x 106,8 mm

pièces saillantes incluses

Poids

Approx. 300 g batterie rechargeable incluse

Adaptateur secteur (AC-421)**Sortie**

Courant continu 4,5 V

Entrée

Modèle H: Secteur 110 – 240 V
(réglé automatiquement)
50/60 Hz
Modèle E: Secteur 230 V 50 Hz
Modèle U: Secteur 120 V 60 Hz
Modèle K: Secteur 240 V 50 Hz

- Les spécifications et l'aspect extérieur de l'appareil sont sujets à modification sans préavis.
- Ce produit est conçu pour être conforme aux normes CEE relatives aux interférences radio (directive 82/499/CEE).
- BREVETS POUR LES ETATS-UNIS ET L'ÉTRANGER SOUS LICENCE DE DOLBY LABORATORIES LICENSING CORPORATION.

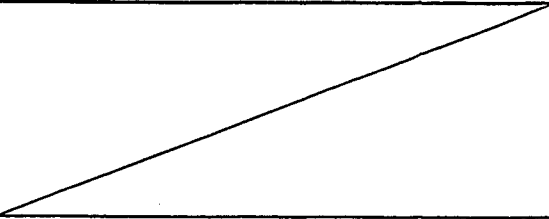
TROUBLESHOOTING GUIDE

If the unit does not perform as expected, check the following table.

Problem	Cause	Solution
The power does not come on.	The AC adaptor is unplugged or loose.	Plug it in properly. (See page 20.)
	The dry cell batteries are not installed properly.	Install them again, checking the alignment of the \oplus and \ominus marks. (See page 22.)
	The dry cell batteries or the rechargeable battery are worn out. (the EZ indicator is lit.)	Charge the rechargeable battery or replace all the dry cell batteries with new ones. (See page 18.)
	The disc compartment door is not closed properly.	Close the disc compartment door properly.
The unit does not operate.	There is no disc inside the unit. (The "NO DISC" indication comes on.)	Insert the disc.
	The hold function is activated.	Release either or both HOLD switches on the unit and/or remote control. (See page 72.)
	There is condensation on the lens.	Remove the disc from the unit and leave the unit for a few hours with the disc holder open before operating it again.
	The unit has received an abnormal electrical shock from a sudden rise in voltage through the DC 4.5V jack caused by static electricity or a nearby lightning strike.	Disconnect all the power supplies from the unit and leave it for more than a minute before operating it again.
	The unit was operated incorrectly.	
	The remote control is unplugged or loose.	Plug it in properly.

Problem	Cause	Solution
Recording or editing cannot be carried out.	The hold function is activated.	Release either or both HOLD switches on the unit and/or remote control. (See page 72.)
	The unit is not connected to the sound source properly.	Check the connection and reconnect the unit to the source. (See page 28.)
	The disc inside the unit is a pre-mastered (prerecorded) type.	Replace the disc with a recordable one.
	The power is disconnected from the unit or there has been a power cut during recording or editing.	The recording made up to that point will be lost. Repeat the recording or editing again from the beginning.
	The record-protect tab has been moved.	Move the record-protect tab to the recordable position.
The sound is noisy.	The unit is placed close to an object with a strong magnetic field such as a television.	Move the unit away from the source of the magnetic field.
The sound is intermittent.	The unit is placed on an unstable surface with a lot of vibration.	Place it on a stable surface with no vibration.
There is no sound from the headphones.	The headphones are not connected firmly.	Connect them firmly.
The date of recording is inaccurate or is not registered.	The rechargeable battery is discharged.	Connect the AC adaptor and charge the rechargeable battery.
	The clock is not set. (The clock display is flashing.)	Set the clock. (See page 24.)

ERROR MESSAGES

Error message	Cause	Solution
BLANK DISC	Nothing is recorded.	Replace the disc with another recordable disc.
Cannot COPY	Dubbing is prohibited by the SCMS standard.	(See page 30.)
Cannot EDIT	Tracks are too short to be joined up.*	
	The combine function was used while playing back the first track.	
	The divide function is used at the beginning of the track.	
	The combine function was used to join up a track recorded in monaural and a track recorded in stereo.	(See page 62.)
Caution!	The disc has scratches.	Replace the disc.
	The TOC information has not been registered properly.	
DISC FULL	There are less than 12 seconds of recording time remaining on the disc.	Replace the disc with another recordable disc.
HOLD	The hold function was activated by the unit.	Release the HOLD switch. (See page 72.)
NO DISC	There is no disc inside the unit.	Insert a disc.
NO SIGNAL	The digital connecting cord (optical) is not plugged in properly.	Plug it in properly.
	The frequency of the digital source is other than 44.1 kHz.	Record via the analog jack.


Error message	Cause	Solution
PROTECTED	The disc is record-protected.	Slide the record-protect tab on the disc. (See page 36.)
TEMP OVER	The temperature of the unit is too high.	Leave the unit in a cool place for a while before operating it again.
	The surrounding temperature is too high or too low.	Operate the unit at moderate room temperature.
TOC FULL	There are too many tracks or letters and marks to be recorded or edited, or there is no room on the disc.	

***The MiniDisc system is subject to the following restrictions.**

If you repeatedly record, erase or edit on the same disc, there may cases in which blank spaces are created on one continuous data segment. Tracks may be recorded on these blank spaces in broken up segments. You may not be able to use the combine function to join these segments up if the segments are less than eight seconds long. Also there may be cases in which the total recording time is shorter than indicated in the display window.

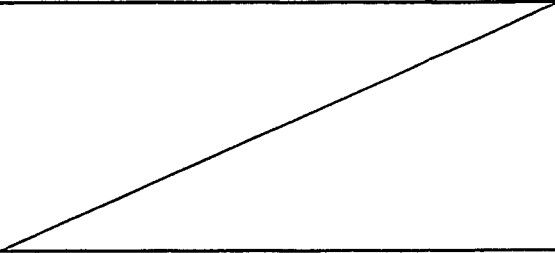
FEHLERSUCHTABELLE

Sollte das Gerät nicht wie erwartet betrieben werden können, lokalisieren Sie die Ursache bitte anhand der folgenden Tabelle.

Problem	Ursache	Gegenmaßnahme
Gerät läßt sich nicht einschalten.	Der Netzadapter ist nicht oder nicht korrekt angeschlossen.	Korrekt anschließen. (Siehe Seite 21.)
	Die Batterien sind nicht oder falsch eingelegt.	Mit korrekter Ausrichtung der Plus- und Minuspole einlegen. (Siehe Seite 23.)
	Akku oder Batterien erschöpft. ( erscheint.)	Akku laden bzw. frische Batterien einlegen. (Siehe Seite 19.)
	Disc-Fach schließt nicht korrekt.	Vollständig schließen.
Funktions- elemente sprechen nicht an.	Es ist keine Disc eingelegt. (NO DISC erscheint.)	Minidisc einlegen.
	Die Hold-Funktion ist aktiviert.	Die HOLD-Schalter an Gerät und/oder Fernbedienung freigeben. (Siehe Seite 73.)
	Kondensatbildung an der Abtastlinse.	Disc auswerfen und einige Stunden warten, bis sich das Gerät an die Umgebungstemperatur gewöhnt hat.
	Elektrischer Schlag im Innern des Geräts aufgrund von Überstrom an der DC 4.5V-Buchse oder Blitzschlag.	Alle Stromquellen abtrennen, dann nach einigen Minuten wieder anschließen.
	Fahrlässiger Umgang mit dem Gerät.	
	Die Fernbedienung ist nicht oder nicht korrekt angeschlossen.	Korrekt anschließen.

Problem	Ursache	Gegenmaßnahme
Keine Aufnahme und kein Editieren möglich.	Die Hold-Funktion ist aktiviert.	Die HOLD-Schalter an Gerät und/oder Fernbedienung freigeben. (Siehe Seite 73.)
	Unkorrekter Anschluß der Signalquelle.	Anschlüsse korrekt vornehmen. (Siehe Seite 29.)
	Vorbespielte Minidisc ist eingelegt, die nur Wiedergabe erlaubt.	Bespielbare MD einlegen.
	Spannungsversorgung zum Gerät unterbrochen oder während der Aufnahme/des Editierens aufgetreten.	Die Aufnahme bis zu diesem Punkt ist u.U. verloren. Noch einmal von vorne aufnehmen bzw. editieren.
	Aufnahmeschutz an der Disc aktiviert.	Löschschieber zurückschieben.
Verrauschter Ton.	Zu große Nähe magnetischer Störquellen wie z.B. Fernseher.	Gerät weiter entfernt vom Magnetfeld aufstellen.
Tonaussetzer.	Das Gerät ist Erschütterungen ausgesetzt.	Für stabilen Aufstellplatz sorgen.
Kein Ton über die Kopfhörer.	Kopfhörer nicht korrekt angeschlossen.	Korrekt anschließen.
Falsches oder kein Aufnahmedatum.	Akku erschöpft.	Netzadapter anschließen und Akku aufladen.
	Die Uhr geht falsch. (Zeitanzeige blinkt.)	Die Uhr neu einstellen. (Siehe Seite 25.)

FEHLERMELDUNGEN

Fehlermeldung	Ursache	Gegenmaßnahme
BLANK DISC	Die Disc ist leer.	Bespielte MD einlegen.
Cannot COPY	Kopieren wird durch SCMS-Standard verhindert.	(Siehe Seite 31.)
Cannot EDIT	Kein Kombinieren (Combine) möglich, weil Titel zu kurz.*	
	Kombinieren (Combine) wurde mit dem ersten Titel versucht.	
	Aufteilung (Divide) wurde zu nahe am Titelanfang versucht.	
	Es wurde versucht, einen Mono-Titel mit einem Stereo-Titel zu kombinieren.	(Siehe Seite 63.)
Caution!	Disc ist zerkratzt.	Andere MD verwenden.
	Fehlerhafte TOC-Information.	
DISC FULL	Die noch für Aufnahmen zur Verfügung stehende Zeit ist kürzer als 12 Sekunden.	Neue bespielbare MD verwenden.
HOLD	Die Hold-Funktion wurde am Gerät aktiviert.	HOLD-Schalter freigeben. (Siehe Seite 73.)
NO DISC	Keine Disc eingelegt.	Eine MD einlegen.
NO SIGNAL	Optisches Digitalkabel nicht korrekt angeschlossen.	Korrekt anschließen.
	Digitale Signalquelle hat eine andere Sampling-Frequenz als 44,1 kHz.	Über Analogeingang aufnehmen.


Fehlermeldung	Ursache	Gegenmaßnahme
PROTECTED	Löschschutz der Disc ist aktiviert.	Deaktivieren. (Siehe Seite 37.)
TEMP OVER	Das Gerät ist zu heiß.	Gerät abkühlen lassen.
	Umgebungstemperatur zu hoch oder niedrig.	Für normale Zimmertemperatur sorgen.
TÔC FULL	Zu viele Titel oder Zeichen für Aufnahme/Editieren, kein Platz mehr auf der MD.	

***Die folgenden Einschränkungen gelten für das Minidisc-System.**

Bei mehrfachem Bespielen, Löschen und Editieren einer MD können Leerstellen entstehen, die bei einem nachträglich aufgenommenen Titel für Unterbrechungen sorgen. Solche Segmente lassen sich nicht mit der Combine-Funktion kombinieren, wenn deren Länge kürzer als acht Sekunden ist. Außerdem kann es vorkommen, daß die tatsächlich zur Verfügung stehende Aufnahmezeit kürzer als die im Display angezeigte ist.

GUIDE DE DÉPANNAGE

Avant de décider que cet appareil doit subir une révision, vérifier les points suivants.

Problème	Cause	Solution
L'appareil ne peut pas être mis sous tension.	L'adaptateur secteur est débranché ou desserré.	L'insérer fermement. (Voir la page 21.)
	Les piles sèches sont mal insérées.	Les réinstaller après avoir contrôlé les polarités \oplus et \ominus . (Voir la page 23.)
	Les piles sèches ou la batterie rechargeable sont épuisées. (L'indicateur  est allumé.)	Recharger la batterie rechargeable ou remplacer toutes les piles sèches par des neuves. (Voir la page 19.)
	Le couvercle du logement à disque est mal fermé.	Le fermer correctement.
L'appareil ne fonctionne pas.	Il n'y a pas de disque dans l'appareil. (L'indication "NO DISC" est allumée.)	Insérer un disque.
	La fonction de maintien est activée.	Libérer un curseur HOLD ou les deux (appareil et/ou télécommande). (Voir page 73.)
	Il y a de la condensation sur la lentille.	Sortir le disque et laisser l'appareil pendant quelques heures avec le logement de disque ouvert avant de l'utiliser à nouveau.
	L'appareil a reçu une décharge électrique anormale suite à une augmentation brutale de la tension via la prise DC 4.5V provoquant la formation d'électricité statique ou une maison voisine a été touchée par la foudre.	Déconnecter toutes les sources d'alimentation et laisser l'appareil tel quel au moins une minute avant de réutiliser.
	L'appareil a été mal exploité.	
	Le télécommande est débranchée ou desserrée.	La brancher correctement.

Problème	Cause	Solution
L'enregistrement et l'édition sont impossibles.	La fonction de maintien est activée.	Libérer un commutateur HOLD ou les deux (appareil et/ou télécommande). (Voir la page 73.)
	L'appareil n'est pas raccordé correctement à la source sonore.	Vérifier le raccordement et reconnecter l'appareil. (Voir la page 29.)
	Le disque dans l'appareil est un disque de type prématricé (préenregistré).	Le remplacer par un disque enregistrable.
	L'appareil est hors tension ou il y a une coupure d'électricité durant l'enregistrement ou l'édition.	L'enregistrement fait jusqu'alors est perdu. Recommencer l'enregistrement ou l'édition depuis le début.
	Le taquet de protection d'enregistrement a été déplacé.	Ramener le taquet de protection d'enregistrement sur la position qui permet l'enregistrement.
Il y a du bruit.	L'appareil est placé près d'un appareil à champ magnétique puissant, tel que téléviseur.	L'éloigner de la source de champ magnétique.
Le son est intermittent.	L'appareil est placé sur une surface instable soumise à des vibrations.	Le placer sur une surface stable sans vibrations.
Aucun son n'est perçu aux écouteurs.	Les écouteurs ne sont pas bien connectés.	Les connecter fermement.
La date de l'enregistrement est incorrecte ou n'est pas enregistrée.	La batterie rechargeable est déchargée.	Raccorder l'adaptateur secteur et recharger la batterie.
	L'horloge n'est pas réglée. (L'affichage de l'horloge clignote.)	Régler l'horloge. (Voir la page 25.)

MESSAGES D'ERREUR

Message d'erreur	Cause	Solution
BLANK DISC	Rien n'est enregistré.	Remplacer le disque par un autre disque enregistrable.
Cannot COPY	La copie est interdite par la norme SCMS.	(Voir la page 31.)
Cannot EDIT	Les pistes sont trop courtes pour être combinées.*	
	La fonction de combinaison a été utilisée pendant la lecture de la piste 1.	
	La fonction de division est utilisée au début de la piste.	
	La fonction de combinaison a été utilisée pour regrouper une piste enregistrée en monaural et une piste enregistrée en stéréo.	(Voir la page 63.)
Caution!	Le disque est rayé.	Changer de disque.
	Les informations TOC sont mal enregistrées.	
DISC FULL	Le temps d'enregistrement restant est inférieur à 12 secondes.	Remplacer le disque par un autre disque enregistrable.
HOLD	La fonction de maintien a été activée à l'appareil.	Relâcher le commutateur HOLD. (Voir la page 73.)
NO DISC	Il n'y a pas de disque dans l'appareil.	En insérer un.
NO SIGNAL	Le cordon de raccordement numérique (optique) n'est pas inséré correctement.	L'insérer correctement.
	La fréquence de la source numérique est différente de 44,1 kHz.	Enregistrer via la prise analogique.

Message d'erreur	Cause	Solution
PROTECTED	Le disque est protégé contre l'enregistrement.	Glisser la languette de protection contre l'enregistrement du disque. (Voir la page 37.)
TEMP OVER	La température de l'appareil est trop élevée.	Le laisser à un endroit frais pendant un moment avant de le réutiliser.
	La température ambiante est trop élevée ou trop basse.	Faire fonctionner l'appareil sous température ambiante modérée.
TOC FULL	Il y a trop de pistes ou lettres et marques à enregistrer/éditer et pas de place sur le disque.	

✱ **Le système MiniDisc est soumis aux restrictions suivantes.**

Si l'on enregistre, efface ou édite de manière répétée sur un disque, il se peut que des espaces vides se créent dans des segments de données continues. Une piste peut être enregistrée de manière segmentée dans ces espaces vides. Dans ce cas, il peut être impossible d'utiliser la fonction de combinaison pour regrouper ces segments s'ils ont moins de 8 secondes de longueur. C'est également possible quand le temps de lecture total est plus court que celui indiqué dans la fenêtre d'affichage.

Hinweis zu den Ladezeiten**(BEDIENUNGSANLEITUNG Seite 19 und 21)**

Bei vollständiger Entladung benötigt der mitgelieferte Lithium-Ion-Akku eine Ladezeit von ungefähr anderthalb Stunden, bis zur Bestätigung der BATT-Indikator F (Grün) erlischt.